

LA RIOJA

Camino de historia y viñedos
A walk through history among vineyards

LUIS DE LA FUENTE

«Estamos centrados en el Mundial de 2026»
We are focusing on the 2026 World Cup

TREINTA AÑOS SIN LOLA FLORES

Un mito que no se apaga
Thirty years without Lola Flores.
A myth that never goes out

Próximo destino: Una salud íntima perfecta

Next destination: A perfect intimate health

Ritual Diario de Salud Íntima de Pompeia Life®

Daily Intimate Health Ritual by Pompeia Life®



Ayuda a prevenir y tratar afecciones como cistitis, candidas, irritación, etc.
Helps to prevent and treat conditions such as cystitis, candidiasis, irritation, etc.



Formulación exclusiva de Pompeia Life®
Exclusive formulation by Pompeia Life®



Acción combinada de 13 activos botánicos
Combined action of 13 active botanicals



Recomendado por ginecólogos
Recommended by gynecologists



Paso 1 Step 1

Lavado íntimo suave con Fiore di Pompeia® Espuma de Higiene Íntima Diaria

Gentle intimate wash with Fiore di Pompeia® Daily Intimate Hygiene Foam



Paso 2 Step 2

Hidratación, regeneración y protección con Olevm íntimo di Pompeia®

Hydration, regeneration, and protection with Olevm íntimo di Pompeia®

De venta en www.pompeia.es/ritual, envío internacional disponible

For sale at www.pompeia.es/ritual, international shipping available





CARLOS BERTOMEU

BIENVENIDOS A BORDO

Welcome on board!

El pasado 17 de junio, el Rey Felipe VI levantó su copa para brindar por el centenario de la Denominación de Origen Calificada Rioja, la primera fundada en España en 1925. “El Rioja es uno de nuestros signos de identidad en el mundo”, dijo el Rey, y yo no puedo estar más de acuerdo con su afirmación. En el acto también participaron los presidentes de las tres comunidades autónomas que conforman la D.O: La Rioja, el País Vasco y Navarra, todas ellas operadas por Air Nostrum.

Ese mismo día, también estuvimos presentes en el foro que se celebró previamente. Durante el mismo, el presidente de La Rioja, Gonzalo Capellán de Miguel, afirmó: “Tenemos historia, tenemos cultura, tenemos territorio y paisaje y, lo más importante, tenemos jóvenes talentos del vino que están sorprendiendo con su creatividad y su fuerza al mundo”.

El 27 de octubre de 2003, inauguramos nuestra operación en el aeropuerto de Agoncillo y, desde aquella fecha, he tenido la oportunidad de disfrutar de las múltiples bondades que ofrece La Rioja, fundamentalmente porque nunca hemos dejado de operar en ese aeropuerto. Por ello, era de justicia que dedicásemos este número al otoño riojano y que eligiésemos sus viñedos para ilustrar su portada.

Mi primer contacto con La Rioja me llegó a través de sus famosos caldos, como excelentes embajadores de esa tierra que son. Aun así, si me permiten un consejo, profundicen. La Rioja es mucho más que eso y, por ello, desde aquí les invito a que la conozcan y disfruten de sus paisajes, su historia, su gastronomía y, sobre todo, su gente. Les aseguro que no se arrepentirán. Degustar unas chuletillas de cordero con pimientos asados en Tirgo, unas patatas a la riojana en Ezcaray o unos caparrones de Anguiano como colofón a un *tapeo ilustrado* por “la senda de los elefantes” en la Calle Laurel, es toda una experiencia sensorial.

Hace años leí una máxima pintada en la pared de una taberna castellana: “Viejos libros para leer, viejos leños para quemar, viejos vinos para beber, viejos amigos en quien confiar”. Aunque la frase no es mía y la IA me asegura que procede del Rey Alfonso X, yo la adopté como lema y es mi segundo consejo de hoy. Si no me quieren hacer caso a mí, háganselo a él que era un rey muy sabio.

¡Qué disfruten del vuelo!

Last 17 June, King Felipe VI raised his glass to toast for the centenary of the Rioja Qualified Designation of Origin, the first in Spain, and established in 1925. “Rioja wine is one of our signs of identity in the world,” said the King, and I cannot agree more with his statement. The presidents of the three autonomous communities that make up the DO—La Rioja, the Basque Country and Navarra, all with flights operated by Air Nostrum—also attended the event.

That same day, we also participated in the forum that was held previously. During the event, the president of La Rioja, Gonzalo Capellán de Miguel, said: “We have history, we have culture, we have territory and landscape, and, most importantly, we have young winemaking talents who are surprising the world with their creativity and strength.”

On 27 October 2003, we started our operations at Agoncillo Airport and, since that moment, I have had the opportunity to enjoy the many bounties that La Rioja offers, mainly because we have never stopped operating at that airport. Therefore, it was fair that we dedicated this issue to La Rioja's autumn, and that we chose its vineyards as the cover illustration.

My first contact with La Rioja was fittingly through its famous wines, excellent ambassadors of that region. Still, if I can give you some advice, explore beyond them. La Rioja is much more than that and, therefore, I am inviting you to get to know it and enjoy its landscapes, its history, its gastronomy and, above all, its people. I promise you that you will not regret it. Tasting some lamb chops with roasted peppers in Tirgo, Rioja-style potatoes in Ezcaray, or an Anguiano *caparrones* stew as a culmination of a gourmet tapas experience on the Path of the Elephants in Laurel Street is a sensory experience.

Years ago, I read an adage written on the wall of a Castilian tavern: “Burn old logs. Drink old wine. Read old books. Keep old friends.” Although the quote is not mine and the AI assures me that it was by King Alfonso X, I adopted it as my motto, and that's my second tip for you today—if you don't want to listen to me, at least listen to him because he was a very wise king.

Have a good flight



MARIPOSARIO de BENALMÁDENA

*Donde los colores vuelan...
...Where colours fly*



Butterfly Park Benalmádena



Compra aquí tu ticket online
Buy now your online ticket

www.mariposariodebenalmadena.com

Calle Muérdago s/n (Junto a Templo Budista) Benalmádena - Málaga 📞 951 211 196



**ABIERTO
OPEN
365
DÍAS/DAYS**

SUMARIO

N.º 266 | OTOÑO | AUTUMN | 2025

Edita / Publisher

Air Nostrum Líneas Aéreas

Presidente / President

Carlos Bertomeu

Director Comunicación Air Nostrum /

Communications Director

Antonio de Nó

Coordinador Air Nostrum

Air Nostrum Coordination

Jorge Aguadé

prensa@angs.aero

Dirección ejecutiva / Executive Director

Fernando Santos Vicente

Dirección editorial / Editorial Director

Ana I. Martínez

Dirección de Marketing / Marketing Director

Francisco Robles

Dirección de Publicidad / Advertising Director

Benita Espadas y Virginia Calvo

Redacción / Editors

Gerard Olivares, Isabel Robles, Luis Tejedor, Desiré Alija, Diego Álvarez, Anna Burgstaller, Markel Sierra, Pablo Santamarta, Carles Llusà, Ana Fernández.

Traducción / Translation

Adriana Pallero Singleton

Firmas invitadas / Guest contributors

Paz Ferrer, Javier Ortega

Diagramación y Diseño

Layout and design

Óscar Rodríguez, Carmina Canseco, Marta Menéndez, Lydia Medina, Esperanza Prieto, Cristina Pangua

Fotografía / Photograph

Cristina Bazán, J. C. Barberà
Archivo Editorial MIC, Agencias

Publicidad / Advertising

Tel. 646 019 658 – 902 271 902
comunicacion@editorialmic.com

Correspondencia / Contact

mic@editorialmic.com



Producción editorial /

Editorial production

Editorial MIC

www.editorialmic.com



DL V1978-2017



CARTA DEL PRESIDENTE

LETTER FROM THE PRESIDENT

3

DESTINO LA RIOJA

CHECK IN LA RIOJA

10

Caminos de historia y viñedos

A walk through

history among vineyards

GASTRONOMÍA | GASTRONOMY

VENTA MONCALVILLO: PRODUCTO LOCAL COMO
EJE DE LA CREATIVIDAD GASTRONÓMICA



NOMBRES SINGULARES

23

LUIS DE LA FUENTE



NOMBRES SINGULARES

PEPE VIYUELA

30



HOTEL VENECIA



EL SECRETO MEJOR GUARDADO
DE VENECIA

Venice's best-kept secret

FLASH TRIP | BOLONIA

Ciudad de muchos nombres

A city with many names

52

AGENDA

TOP 6

58



PAISAJES | LANDSCAPES

SINTRA
COLOR EN EL FIN DEL MUNDO
COLOUR AT THE END OF THE WORLD

OUTSIDERS

74

AIR CARE | PRODUCTOS

82

BEAUTY ADVISOR by
PAZ FERRER



ENTREVISTA | INTERVIEW
SILVIA JATO

ICONOS ARQUITECTÓNICOS

96

Agoncillo y los aeropuertos del siglo XXI
Agoncillo and the 21st-century airports
JAVIER ORTEGA FIGUEIRAL

Un hotel con sello (y matasellos) propio
A hotel with its own stamp (and postmark)



102

ENTRE LETRAS | LETTERS

108

MARÍA DUEÑAS



RINCONES CON ENCANTO |

CHARMING PLACES

144



114



120

RELATOS DE VIAJE |

TRAVEL MEMORIES

La Patrulla Águila Un legado dibujado
en el cielo
A legacy drawn in the sky

LAB | SCIENCE

LA CIENCIA DETRÁS DE
LA EFICIENCIA ENERGÉTICA
THE SCIENCE BEHIND
ENERGY EFFICIENCY

126



MOTOR | BYD DOLPHIN SURF

132



EL ELÉCTRICO PARA TODOS
THE ALL-ROUND ELECTRIC CAR

NOTICIAS | NEWS

142

VENTA A BORDO

BUY A BORDO

150

NUESTRA COMPAÑÍA | CREW

152

EMILIANO DOMÍNGUEZ



"Hay pocas cosas más supervisadas
que un avión"
"Few things are more closely inspected
than an airplane"

FIRMA INVITADA

Una experiencia con 'v'
AN EXPERIENCE BEGINNING WITH F
Isabel Domingo

162

Durmienda
entre árboles



DURMIENDO COMO REYES



Suite Medieval
1820 Cihuri de la Cava



hola@durmiendoentrearboles.com • 686/49.78.89 • 650/37.59.30 a 4 km de Haro

LA RIOJA

CAMINOS DE HISTORIA Y VINEDOS

**A WALK THROUGH
HISTORY AMONG VINEYARDS**

TEXTO: Sandra Robles

**MONASTERIOS DONDE
NACIÓ EL CASTELLANO,
MONTAÑAS QUE GUARDAN SILENCIO
DE HAYEDOS MILENARIOS,
CIUDADES QUE CELEBRAN
LA VIDA EN CADA TAPA
Y PAISAJES QUE CAMBIAN
CON LAS ESTACIONES**



La Rioja es una tierra generosa que se viste con múltiples estampas: la del vino que madura en silencio, el monasterio que susurra palabras antiguas, el bosque que cruje en otoño o la cocina que reúne. Situada en el norte de España, la tierra «de los siete valles» es una comunidad autónoma pequeña en extensión, pero enorme en identidad: un territorio donde la memoria histórica y el paisaje se entrelazan en cada viñedo y cada sendero.

THE MONASTERIES WHERE CASTILIAN WAS BORN, MOUNTAINS THAT EMBRACE THE SILENT ANCIENT BEECH TREES, CITIES THAT CELEBRATE LIFE IN EVERY TAPA, AND LANDSCAPES THAT CHANGE WITH THE SEASONS

La Rioja is a generous land with many picture-perfect faces: the wine that ages enveloped in silence, the monastery that whispers ancient words, the forest that creaks in autumn, and the food that brings people together. Located in the north of Spain, the “land of the seven valleys” is a small autonomous community in size, but enormous in identity. It’s a territory where historical memory and the landscape are intertwined in every vineyard and every path.

PIEDRAS CON HISTORIA

Caminar por La Rioja es recorrer capas de historia que se han ido superponiendo con el paso de los siglos. Desde los primeros asentamientos prehistóricos hasta las villas romanas, y más tarde durante la Edad Media, cuando el territorio formó parte de los reinos de Navarra y Castilla y estuvo marcado por el avance de la Reconquista y la influencia de las órdenes monásticas, la región se configuró como espacio de tránsito y encuentro. La abundancia de monasterios, iglesias románicas y conjuntos medievales refleja su papel de puente entre la Meseta, el Cantábrico y el valle del Ebro.

Situado en Aguilar del Río Alhama, el yacimiento arqueológico de Contrebia Leucade se erige como testigo de una de las civilizaciones riojanas más antiguas. Fundada por los celtíberos, esta ciudad fortificada fue importante centro de resistencia durante las guerras celtíberas contra Roma. Su ubicación estratégica y las murallas que aún se conservan hablan de una sociedad organizada y beligerante. Hoy, este yacimiento se

STONES WITH HISTORY

Walking through La Rioja is going through layers of history that have been overlapping over the centuries. From its early prehistoric settlements, the Roman towns, and later during the Middle Ages when it was part of the kingdoms of Navarre and Castile and was influenced by the advance of the Reconquista and the monastic orders, the region established itself as a transit area and meeting point. The abundance of monasteries, Romanesque churches, and medieval sites is proof of its role as a bridge between the Inner Plateau, the Cantabrian Sea and the Ebro valley.

Located in Aguilar del Río Alhama, the archaeological site of Contrebia Leucade is evidence of one of the oldest civilizations of La Rioja. Founded by the Celtiberians, this fortified city was an important pocket of resistance during the Celtiberian wars against Rome. Its strategic location and the preserved walls speak of an organised and belligerent society. Today, this site is one of the best places to learn about how the Celtiberians developed and organised themselves.



constituye como uno de los más relevantes para conocer el desarrollo y la organización de los celtíberos.

También es notable la ciudad de Calahorra. Conocida desde tiempos romanos como Calagurris, ha sido un crisol de culturas a lo largo de los siglos: concentró asentamientos prerromanos, fue enclave celtibero, sede episcopal desde los principios del cristianismo y ciudad frontera en la Edad Media. Bajo dominio romano, se convirtió en un importante centro administrativo y comercial. Más adelante, durante la dominación musulmana, fue un enclave estratégico en la defensa del Valle del Ebro. La convivencia de romanos, musulmanes, judíos y cristianos ha dejado una impronta cultural que se refleja en sus modelos arquitectónicos y en sus tradiciones.

The town of Calahorra is equally noteworthy. Known as Calagurris during Roman times, it has been a melting pot of cultures over the centuries. Boasting a high number of pre-Roman settlements, it was also a Celtiberian enclave, an episcopal seat since early Christianity, and a border city in the Middle Ages. Under Roman rule, it became an important administrative and commercial hub. Later, during the Muslim domination, it was a strategic enclave in the defence of the Ebro valley. The coexistence of Romans, Muslims, Jews and Christians has left a cultural mark that is reflected in its architecture and traditions.



CUNA DEL CASTELLANO

En lo alto de San Millán de la Cogolla, asomado al valle del río Cárdenas, se encuentra el Monasterio de Suso. El origen de su existencia ronda el siglo VI, pero no es solo un edificio antiguo: es un lugar donde la historia de la lengua se hizo visible en tinta y pergamino. Su importancia cultural se revela a través de la colección de códices y manuscritos que los monjes copiaron y anotaron en su scriptorium.

En el Aemilianensis 60, se encontraron apuntes escritos en sus márgenes –glosas emilianenses– en lengua romance, vasco y latín. Según muchos estudios, no están escritos en castellano, sino en una variedad riojana del romance navarro o navarro-aragonés. Aun así, las glosas emilianenses están consideradas como la primera manifestación escrita del castellano y, al estar escritas también en euskera, pueden apreciarse también como el germen de la lengua vasca impresa.

La colección de manuscritos y códices que salieron de Suso es, por tanto, la ventana a un tiempo en que el latín cedía terreno a lenguas nuevas, vivas, habladas en las aldeas. El scriptorio de Suso fue testigo de ese cambio, motivo por el que la Unesco declaró Patrimonio de la Humanidad al conjunto monástico de Suso –el de arriba– y Yuso –el de abajo– en 1997.

«LAS GLOSAS
EMILIANENSES DE SUSO
Y YUSO SON LA VOZ
DEL CASTELLANO QUE
AÚN RESUENA HOY»

“THE GLOSAS
EMILIANENSES OF
SUSO AND YUSO
ARE THE VOICE OF
CASTILIAN THAT STILL
RESONATES TODAY”

CRADLE OF CASTILIAN

Looming over San Millán de la Cogolla, and overlooking the valley of the river Cárdenas, is the Monastery of Suso, which dates back to the 6th century. But this is not just an old building. It's the place where the history of language became visible in ink and parchment. Its cultural relevance is revealed through the collection of codices and manuscripts that the monks copied and annotated in their scriptorium.

Notes (glosses) written in Romance, Basque and Latin were found in the Aemilianensis 60 manuscript margins—the Glosas Emilianenses. According to many studies, they're not written in Castilian, but in a La Rioja variety of Navarro or Navarro-Aragonese Romance. Even so, the Glosas Emilianenses are considered the first written evidence of Castilian and, given that they also include Basque, they can also be considered the germ of written Basque.



📖 Códice Aemilianensis

The collection of manuscripts and codices that came out of Suso is therefore the window to a time when Latin gave way to new, living languages spoken in the villages. Suso's library witnessed this change, which is why UNESCO declared the Monasteries of Suso—the one above—and San Millán Yuso—the one below—a World Heritage Site in 1997.





Monasterio de Yuso. Rafael Lafuente

CON LOS CINCO SENTIDOS

La Rioja es un mosaico de paisajes, historia y sabores. Logroño, su capital, ofrece una rica combinación de historia, arquitectura y gastronomía. En su casco antiguo, destacan la Concatedral de Santa María la Redonda, construida en el siglo XVI y declarada Monumento Nacional en 1931; la iglesia de San Bartolomé, considerada el templo más antiguo conservado de la ciudad, de estilo gótico y románico y declarada Monumento Nacional en 1866, y la de Santiago el Real, cuya fundación es una de las más tempranas en la historia logroñesa y que constituye otro punto emblemático del patrimonio religioso de la ciudad.

El Palacio de Espartero, actual Museo de La Rioja, construcción barroca del siglo XVIII alberga una valiosa colección con obras de los siglos XII al XIX. Las Murallas del Revellín, con su Puerta del Camino, son un vestigio del sistema defensivo medieval. Puentes como el de Piedra, del siglo XIX (que sus-

WITH YOUR FIVE SENSES

La Rioja is a mosaic of landscapes, history, and flavors. Its capital, Logroño, offers a rich combination of history, architecture, and gastronomy. In its old town, we find the Concathedral of Santa María la Redonda, built in the 16th century and declared a National Monument in 1931, the Gothic-Romanesque church of San Bartolomé, considered the oldest preserved temple in the city and declared a National Monument in 1866, and the church of Santiago el Real, whose founding is one of the earliest in Logroño's history and which is another emblem of the city's religious heritage.

The Espartero Palace—now the La Rioja Museum—is a Baroque building dating from the 18th century that houses a valuable collection of works from the 12th to the 19th centuries. The Revellín walls, with the Puerta del Camino gate, are a vestige of the medieval defensive system. Bridges such as the



Detalle del ámbulo del Retablo Mayor Concatedral de Santa María la Redonda

tituye al puente medieval), y el de Hierro conectan la ciudad con el río Ebro, que lo impregna todo.

La esencia de la ciudad se respira también en la Calle Laurel, famosa por su ambiente animado y su oferta gastronómica (en sus poco más de 200 metros hay establecidos más de 65 bares), especialmente las tapas acompañadas de vino de la región. Por este motivo, esta vía y sus aledaños –San Agustín, Albornoz y Travesía del Laurel– son reconocidas por los riojanos como «la senda de los elefantes».

El viaje hacia el oeste conduce a Haro, considerada la capital del vino de Rioja. En su célebre Barrio de la Estación se concentra la mayor densidad de bodegas centenarias del mundo, nacidas en el siglo XIX con la llegada del ferrocarril. Allí se pueden visitar nombres históricos de la enología riojana y degustar vinos que se exportan a todos los continentes. A unos 60 kilómetros, Ezcaray ofrece un paisaje diferente: un antiguo pueblo textil reconvertido en destino turístico, rodeado de montañas de la sierra de la Demanda, con senderos que atraviesan hayedos y pastos de altura.

bridge, from the 19th century (which replaced the medieval bridge) and the Hierro bridge connect the city with the river Ebro, which permeates everything.

The essence of the city can also be found in Calle Laurel, a street famous for its lively atmosphere and its gastronomic offer (there are more than 65 bars in its little more than 200 metres), especially the tapas paired with wine from the region. For this reason, this street and its surrounding areas—San Agustín, Albornoz and Travesía del Laurel—are known by the people of La Rioja as the “path of the elephants”.

Heading west takes you to Haro, considered the wine capital of La Rioja. Its famous Barrio de la Estación concentrates the highest density of centuries-old wineries in the world, which sprouted in the 19th century with the arrival of the railway. There you can visit historical names of Rioja oenology, and taste wines that are exported to all continents. About 60km away, Ez-

Ermita de San Esteban, Viguera



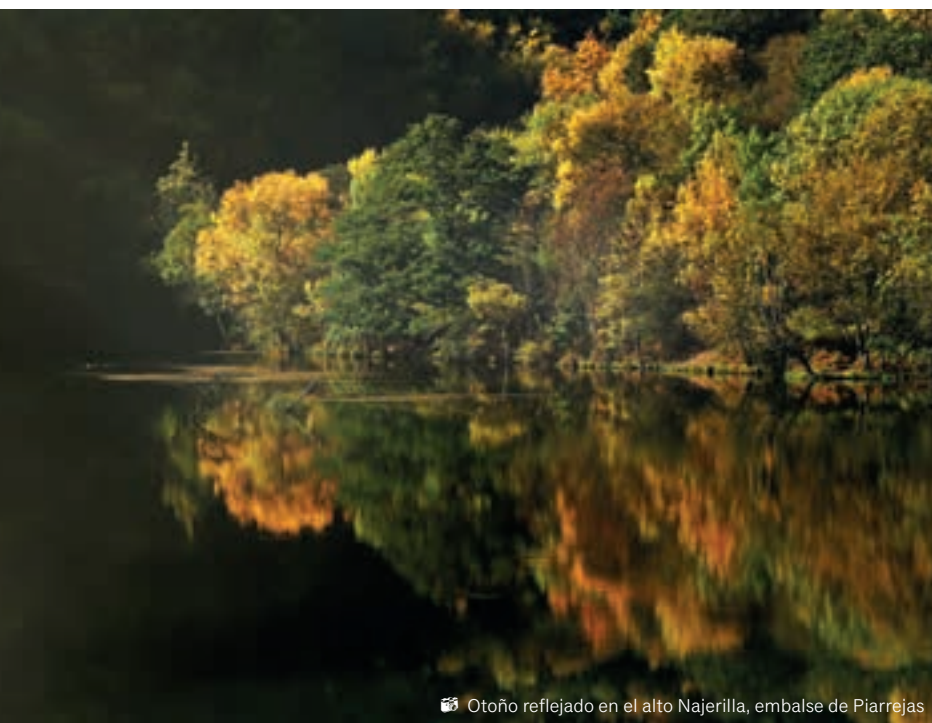
«LA DENOMINACIÓN DE ORIGEN RIOJA ES UNA DE LAS MÁS REPUTADAS DE ESPAÑA»



El Parque Natural Sierra de Cebollera, en el alto valle del río Iregua, es el único espacio protegido en la región. Con más de **23.000 hectáreas**, alberga bosques de pino silvestre, roble y haya, cascadas y lagunas de origen glaciar llamadas hoyos. Además de su riqueza natural, conserva vestigios de la trashumancia, como chozos de pastores y corrales de piedra, que recuerdan la importancia de esta práctica en la economía tradicional. El parque está incluido en la **Red Natura 2000** y catalogado como **Zona de Especial Protección para las Aves (ZEPA)**, que refuerza su valor ecológico.

PUEBLOS Y TERMAS

Sajazarra, integrado en la red de *Los Pueblos más Bonitos de España*, conserva un castillo del siglo XV y calles empedradas, además de bodegas familiares que producen vinos bajo la Denominación de Origen Rioja. Más al sur, las **Termas de Arnedillo** son famosas por sus aguas sulfurosas a más de 40 °C, utilizadas desde época romana con fines terapéuticos. Hoy combinan pozas naturales junto al río Cidacos con un moderno balneario.



 Otoño reflejado en el alto Najerilla, embalse de Piarrejas

caray offer s a diffe ent landscape: an old mill town turned into a tourist destination, surrounded by the mountains of Sierra de la Demanda, with trails that cut across beech forests and open pastures.

The Sierra de Cebollera Natural Park, in the high valley of the river Iregua, is the only protected area in the region. Covering more than 23,000 hectares, it is home to wild pine, oak and beech forests, waterfalls and glacial lagoons called hoyos. In addition to its natural wealth, it preserves traces of transhumance, such as shepherds' shacks and stone pens, which reminds us of the importance of this practice in the traditional economy. The park is included in the Natura 2000 network and classified as a Special Protection Area for Birds (ZEPA), which reinforces its ecological value.

VILLAGES AND HOT SPRINGS

Sajazarra, listed in the Most Beautiful Villages in Spain network, boasts a well-preserved 15th century castle and cobbled streets, as well as family wineries that produce wines under the Rioja Designation of Origin. Further south, the Termas de Arnedillo are famous for their sulphur springs at more than 40°C, used since Roman times for therapeutic purposes. Today they combine natural pools next to the river Cidacos with modern spa facilities.

“THE RIOJA DESIGNATION OF ORIGIN IS ONE OF THE MOST REPUTABLE IN SPAIN”



 Viñedos de Alesanco y Azofra, paisaje del Camino de Santiago

SABORES TEÑIDOS DE ROJO

La **Denominación de Origen Rioja** fue reconocida en **1925** y, en **1991**, se convirtió en la primera **Denominación de Origen Calificada** de España. Abarca más de **65.000 hectáreas de viñedo** repartidas en tres subzonas: Rioja Alta, Rioja Alavesa y Rioja Oriental, cada una con suelos y microclimas diferenciados. El Consejo Regulador controla variedades, rendimientos y tiempos de crianza, lo que ha permitido consolidar a La Rioja como una de las regiones vinícolas más prestigiosas del mundo, con exportaciones a más de **120 países**.

La cocina riojana combina tradición y sencillez. Destacan las **patatas a la riojana**, el **bacalao a la riojana**, las **chuletillas al sarmiento** y los **caparrones**. En las ciudades, el tapeo en bares y tabernas ha evolucionado hacia una cocina en miniatura que combina tradición y creatividad, mientras que en los pueblos las celebraciones siguen girando en torno a guisos y asados compartidos. Solo hay que animarse a probar para repetir seguro.

FLAVOURS SOAKED IN RED

The Rioja Designation of Origin was first recognised in 1925, later becoming the first Qualified Designation of Origin in Spain in 1991. It encompasses more than 65,000 hectares of vineyards spread over three sub-zones: Rioja Alta, Rioja Alavesa and Rioja Oriental, each with different soils and microclimates. The Regulatory Council controls varieties, yields and aging times, which has consolidated La Rioja as one of the most prestigious wine regions in the world, with exports to more than 120 countries.

La Rioja cuisine combines tradition and simplicity. The Rioja-style potatoes, the Rioja-style cod, the lamb cutlets on vine shoots, and the caparrones stew stand out. In the cities, tapas in bars and taverns have evolved into a culinary art in miniature that combines tradition and creativity, while in the villages the celebrations continue to revolve around shared stews and roasts. If you try them, you will ask for seconds.



Santander
select
Otro nivel

ESE PLUS
QUE MARCA
LA DIFERENCIA



Productos y servicios
exclusivos para ti.



Tu propio gestor
y un nuevo Espacio Select
en tu App y Web Santander.



Un mundo de experiencias¹
únicas para tus viajes: Salas
vip, Fast track,...y tu día a
día: Peluquería y estética,
Chef a domicilio, Manitas,...
y mucho más que podréis
disfrutar sin coste² tanto tú
como tu familia.



1. Servicios ofrecidos por Vivofácil, S.A., con domicilio social en C/Miguel Yuste 23, 28037, Madrid y NIF A-82277963. Todos los servicios salvo el de asistente personal tienen una bolsa compartida de 5 horas sin coste al año. Una vez utilizada esa bolsa de 5 horas los servicios tienen coste. Consulta con Vivofácil detalle de los costes asociados una vez consumida la bolsa de 5 horas.
2. La oferta no financiera incluida dentro del Programa supondrá, para los Clientes Select que no renuncien a ella, un rendimiento del capital mobiliario en especie, sujeto a tributación según la normativa fiscal vigente. Consulta las Bases del programa Santander Select en www.bancosantander.es.



Es el momento

CURSA 16
NOVEMBRE
SOLIDARIA
DESCOBREIX EL TEU NOU
PASSEIG MARÍTIM A PEU!

EL NUEVO PASEO MARÍTIMO DE PALMA:

Palma estrena un nuevo espacio que redefine su relación con el mar. Tras una ambiciosa remodelación, el paseo Marítimo se presenta como un lugar abierto, verde y plenamente ciudadano, donde el Mediterráneo vuelve a ser protagonista. Este emblemático escenario de la capital balear se convierte en un auténtico salón urbano junto al puerto, pensado para pasear, correr, pedalear, contemplar y, sobre todo, disfrutar.

La transformación ha cambiado por completo su fisonomía. Las antiguas barreras de tráfico han dado paso a amplias zonas peatonales y arboladas, que invitan al paseo pausado y a la convivencia. El mobiliario urbano moderno, las áreas de descanso y los nuevos carriles para bicicletas convierten el recorrido en un espacio accesible y sostenible. Más que una reforma, es una declaración de intenciones: Palma abre su litoral a residentes y visitantes, regalando el protagonismo a las personas.

El Nuevo Paseo Marítimo no solo es un lugar de paso. Es un escenario para la vida cotidiana y los grandes momentos colectivos. La Autoridad Portuaria de Baleares ha querido celebrar esta transformación con un evento muy especial: la primera Carrera Solidaria APB, el 16 de noviembre de 2025. Miles de participantes de todas las generaciones recorriendo los diez y cuatro kilómetros previstos, además de la caminata popular y las pruebas infantiles, convirtiendo la jornada en una auténtica fiesta ciudadana. La causa social ha añadido un valor especial: las inscripciones de las pruebas de pago se destinan a Projecte Home Balears, entidad que trabaja en la prevención y tratamiento de adicciones y en la reinserción social. Así, cada paso sobre el nuevo pavimento se convierte también en un gesto de apoyo colectivo.

La carrera, más allá de su carácter deportivo, simboliza lo que representa el Nuevo Paseo Marítimo: un espacio compartido, abierto,





LA CIUDAD RECUPERA SU BALCÓN FRENTE AL MAR

en el que la ciudad se encuentra con el mar y donde la comunidad se reúne para celebrar, hacer ejercicio o simplemente pasear. Desde este momento, el paseo se consolida como un escenario cotidiano para quienes buscan entrenar frente a la bahía, para quienes desean disfrutar del atardecer junto al mar o para quienes se dejan llevar por la vitalidad del puerto y sus terrazas.

Para los visitantes, el Nuevo Paseo Marítimo se convierte en una parada imprescindible dentro de la experiencia de Palma. Combina modernidad y tradición: desde aquí se aprecia el perfil monumental de la Seu, las murallas de la Almudaina y la vitalidad del puerto.

Todo ello a pocos pasos del casco antiguo, con sus calles estrechas, patios señoriales, plazas llenas de vida y una oferta gastronómica que va desde las ensaimadas artesanas hasta la alta cocina mediterránea.

El proyecto, largamente esperado, aporta a la ciudad un espacio emblemático y lo proyecta hacia el futuro. Un lugar para vivir a diario y para celebrar en comunidad. El Nuevo Paseo Marítimo de Palma ya es una realidad, y está llamado a convertirse en uno de los grandes símbolos de la capital balear. Un paseo para recorrer con calma, para contemplar el mar, para saborear la ciudad desde una perspectiva renovada y para descubrir, en cada paso, la esencia mediterránea que lo inspira.



feel
the extraordinary



rh-collection.com



rh Collection Paris, Parisian Champs Elysées

Still a lot to feel together

Descubra el encanto de NH Collection Paris Ponthieu Champs-Élysées, donde la elegancia clásica y el confort moderno se encuentran para crear una experiencia inolvidable.

En el corazón de París, disfrute de una ubicación privilegiada, rodeado de cultura, moda y los lugares de interés más emblemáticos de la ciudad.

Discover the charm of NH Collection Paris Ponthieu Champs-Élysées, where classic elegance and modern comfort come together to create an unforgettable experience.

In the heart of Paris, enjoy a privileged location surrounded by culture, fashion, and the city's most iconic landmarks.



ANNIVERSARY

NH COLLECTION

HOTELS & RESORTS

MINOR
HOTELS

ANANTARA
HOTELS & RESORTS

AVANI
HOTELS & RESORTS

elewana
HOTELS & RESORTS

OAKS
HOTELS & RESORTS

NH
HOTELS & RESORTS

NH COLLECTION
HOTELS & RESORTS

nhow
HOTELS & RESORTS

TIVOLI
HOTELS & RESORTS

nh-collection.com

A full-body portrait of Luis de la Fuente, a bald man with a grey beard and glasses, wearing a light blue suit jacket over a white shirt. He is smiling and holding a red folder with both hands. The background is a blurred outdoor setting with other people.

LUIS DE LA FUENTE

«ESTAMOS CENTRADOS EN EL MUNDIAL DE 2026 Y EN LO QUE PODRÍA SUPONER PARA TODOS»

TEXTO: Luis Tejedor

Luis de la Fuente ha logrado consolidar una selección española donde la calidad futbolística se combina con humildad, disciplina y pasión. Su liderazgo refleja no solo el talento de los jugadores, también un estilo que conecta con la afición y con el futuro del fútbol español.

En este Mundial, España va a por todas.

Cada español es un seleccionador en potencia, pero usted no parece intimidarse por la presión de su trabajo.

Soy un privilegiado por haber convertido mi pasión en mi profesión. Y lo hago de manera natural. Para mí es un disfrute constante desempeñar mi labor como seleccionador. Sé la responsabilidad que tengo, pero mi pasión está por encima de cualquier otra consideración y me hace disfrutar muchísimo siempre.

La Selección es el club de fútbol de todos los españoles. ¿Hay ilusión en la calle?

Pues la verdad es que sí. Salgo mucho y viajo bastante, lo que me permite estar cerca de la afición, del aficionado de a pie, y he notado un cambio: se percibe una generación de ilusión. Mucha gente está muy identificada con el objetivo común. Creo realmente que hay mucha unión en torno a la selección nacional de fútbol. Me satisface mucho ver un país que se siente orgulloso de su equipo. Parte de ello es por los

resultados cosechados, pero también porque la imagen que transmite este grupo de jugadores fantásticos genera entusiasmo. Además, la gente mira al futuro con ilusión. Tenemos un Mundial por delante y creo que todos estamos ya centrados en lo que esa competición puede suponer para todos nosotros.

El equipo nacional encarna el carácter español: ingenio, pasión y dedicación.

Es una buena definición. Creo que son dos argumentos imprescindibles.

Luis de la Fuente has managed to establish a Spanish national team where technical quality is combined with humility, discipline, and passion. His leadership reflects not only the players' talent, but also a style that connects with the fans and with the future of Spanish football. In this World Cup, Spain is going all in.

Every Spanish fan sees themselves as a potential manager, but you don't seem to be intimidated by the pressure of your work.

I'm privileged to have turned my passion into my profession, and I do it naturally. I consistently enjoy my role as the team's manager. I'm aware of the responsibility I have, but my passion outweighs everything else and always brings me great enjoyment.

The national team is the club of all Spaniards. Is there excitement among people in the streets?

There is, actually. I go out a lot and travel very often, which allows me to be close to the fans and supporters, and I have noticed a change: you can feel their optimism. Many people are sharing a common goal. I really think that they're uniting behind the national football team. I'm very pleased to see a

“WE ARE FOCUSING ON THE 2026 WORLD CUP AND WHAT IT COULD MEAN FOR EVERYONE”

bles para desempeñar cualquier trabajo: ilusión y implicación. La ilusión surge porque estamos haciendo algo que nos apasiona y disfrutamos cada día que venimos a trabajar. Luego, por supuesto, está la implicación: entrenar mucho, aplicar conocimiento, profesionalidad y dedicación. Todos estos ingredientes son, en mi opinión, esenciales para que el trabajo salga bien.

En esta Selección, la excelencia convive con la humildad. No es poca cosa.

Fundamentalmente, conozco a los jugadores y sé lo que pueden ofrecer. Futbolísticamente, cualquiera puede ver su calidad, pero, per-

sonalmente, somos pocos los que tenemos tanta relación con ellos, lo que nos permite entender cómo funcionan en equipo sin egos ni disputas. Siempre digo que son jugadores brillantes y generosos, que ponen el bien del grupo por delante del individual, y eso es una virtud poderosa para lograr objetivos importantes.

Su carrera futbolística comenzó temprano, tras recibir la oferta del Athletic de Bilbao.

¿Extraña aquel fútbol de otra época?

No. Creo que el fútbol está vivo y evoluciona constantemente. Me gusta el fútbol de antes y de ahora, y también imaginar lo que está

country that is proud of its team. This is partly because of the results achieved, but also because the impression given by this group of fantastic players generates enthusiasm. People are also looking to the future enthusiastically. We have a World Cup ahead of us and I think we're all already focused on what that competition can mean for all of us.

The national team embodies the Spanish temperament: ingenuity, passion, and dedication.

That's a good definition. I think there are two es-

Siempre digo que son jugadores brillantes y generosos, que ponen el bien del grupo por delante del individual



por venir. Soy alguien que mira al pasado para aprender de lo vivido, pero sin nostalgia. Me interesa más el presente y cómo construir un futuro, lo mejor posible. El fútbol cambiará y quiero ser parte de ese cambio.

Fuera del banquillo, ¿a qué dedica Luis de la Fuente su tiempo? Espero que esté viendo más fútbol.

(Risas) Además de ver mucho fútbol, llevo una vida muy normal. Tengo mis aficiones, una de ellas es el deporte. Practicarlo es obligatorio en mi día a día porque me aporta tranquilidad, salud mental y calma. Intento disfrutar de la vida, tener vida social, pasear, comer bien y compartir tiempo con mi familia y amigos. Algo natural y sencillo.



sential drivers to perform any job: hope and commitment. There's hope because we're doing something that we're passionate about and we're enjoying it every day when we come to work. Then, of course, there's the commitment: training a lot, applying knowledge, professionalism, and dedication. All these ingredients are, in my opinion, essential for the job to go well.

In this national team, excellence coexists with humility. That's no small feat.

Fundamentally, I know the players and what they can offer. From a football technique perspective, anyone can see their quality, but few of us have a close relationship with them allowing us to understand how they work as a team without egos or disputes. I always say that they're brilliant and generous players, who prioritise the common good before individual interests, and that's a powerful virtue to achieve great success.

Your football career started early, after receiving an offer from Athletic Bilbao. Do you miss football from back then?

No. I think football is alive and constantly evolving. I like yesterday's and today's football and enjoy imagining what's to come. I always look to the past to learn from what I experienced, but without feeling nostalgic. I'm more interested in the present and how to build the best possible future. Football will change and I want to be part of that change.

When not on the sideline, what does Luis de la Fuente do with his time? I hope you're watching more football.

(He laughs) Besides watching football, I lead an ordinary life. I have my hobbies and one of them is sport. Practicing sport is a must in my day to day because it gives me tranquillity, peace of mind and calmness. I try to enjoy life, have a social life, go for walks, eat healthy, and spend time with my family and friends. Something natural and simple.

I always say that they're brilliant and generous players, who prioritise the common good before individual interests



¿Qué le aporta esta práctica?

Es una forma de vida. Va más allá de sentirse mejor o peor. Valoro mucho lo que supone ir todos los días al gimnasio: esfuerzo, disciplina, superación, trabajo y hasta sufrimiento. Creo que eso refleja lo que intento transmitir a mis jugadores y al entorno.

What is clear is that you spend a lot of time in the gym. What does it do for you?

It's a way of life. It goes beyond feeling better or worse. I appreciate what it means to go to the gym every day: effort, discipline, self-improvement, work, and even suffering. I think that reflects what I try to communicate to the players and the people around me.



Como taurino de pro, ¿en qué se parece el genio de Morante o Emilio de Justo al de Lamine o Nico?

El talento, la brillantez, la genialidad. Cada uno en su faceta, pero todos tienen ese toque genial, ese *duende* del que se habla en el mundo del toro. Esa chispa une a futbolistas y toreros: son brillantes y únicos.

Lleva muy a gala ser de Haro. ¿Sus obligaciones le permiten visitar su tierra tanto como quisiera?

Desgraciadamente, no. Pero digo con orgullo que soy de mi pueblo, de La Rioja. Echo de menos Haro por mi familia y amigos, aunque los siento cerca porque sé que siguen mi trayectoria profesional y personal. Los llevo muy cerca del corazón.

¿Qué es lo que más echa de menos de La Rioja cuando no está allí?

Las personas. Echo de menos, lógicamente, a familia y amigos. También su gastronomía y sus vinos maravillosos, aunque esos puedo disfrutarlos en cualquier lugar del mundo, ya que son tan buenos que han trascendido la tierra.

As a bullfighting aficionado, how does the genius of Morante or Emilio de Justo compare to Lamine or Nico?

The talent, the brilliance, the genius. Each one in their field, but they all have that great quality, that *duende* as they say in the world of bullfighting. That spark unites footballers and bullfighters: they're brilliant and unique.

You're very proud of your hometown, Haro. Do your responsibilities allow you to visit your homeland as much as you would like?

Unfortunately, no. However, I take pride in saying that I'm from Haro, from La Rioja. I miss my hometown because of my family and friends, although I feel they are close to me because I know they follow my professional and personal career. I carry them very close to the heart.

What do you miss the most about La Rioja when you're not there?

The people. I obviously miss my family and friends. Also, its gastronomy and its wonderful wines, although I can enjoy those anywhere in the world, since they're so good that they've transcended the region.



CRUCEROS 2026

Mil paisajes, una sola aventura

Hasta
500€
DE REGALO

RESERVA POR
50€
por persona



¡RESERVA YA **CON LOGITRAVEL!**

VER MÁS OFERTAS



Asesoramiento por expertos en
971 747 670



Tus vacaciones empiezan en
www.logitravel.com

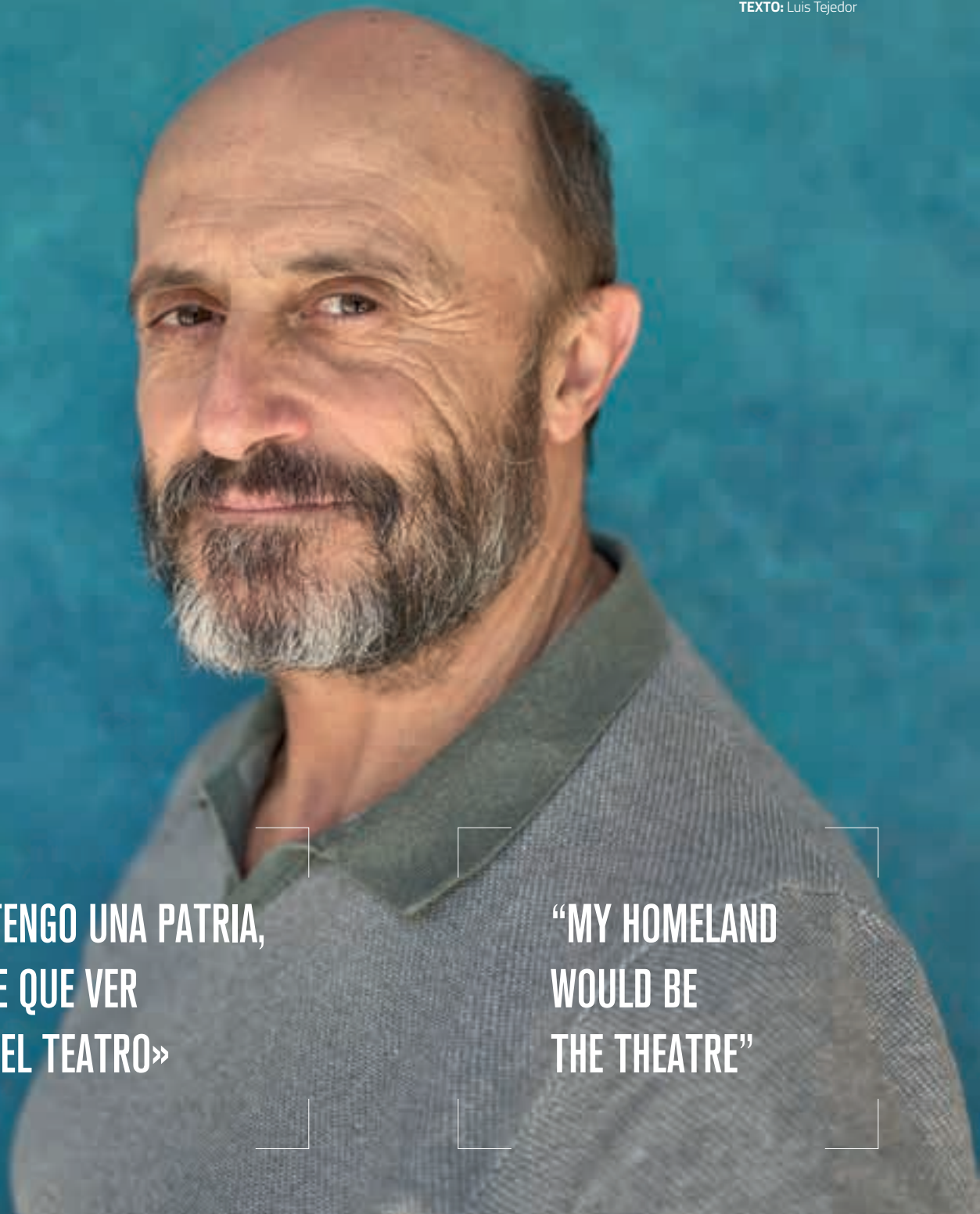


LOGITRAVEL
Especialistas en vacaciones

Consulta todas las condiciones de estas promociones en nuestra web. Precios sujetos a revisión y regímenes de derechos del consumidor conforme Real Decreto-Ley 1/2007. Travel concept SL, Pazo Dtt. Piamata 38, 07121, Palma (CI. BA), 4711.

PEPE VIYUELA

TEXTO: Luis Tejedor



«SI TENGO UNA PATRIA,
TIENE QUE VER
CON EL TEATRO»

“MY HOMELAND
WOULD BE
THE THEATRE”

ACTOR, CLOWN Y POETA, PEPE VIYUELA ENCARNAN
EN LOS ESCENARIOS A PERSONAJES QUE MEZCLAN
TERNURA, HUMOR Y CRUDEZA.

DE GIRA CON SU *GUITÓN ONOFRE*, NUNCA OLVIDA
LOS PAISAJES DE SU TIERRA, LA RIOJA,
Y DEFIENDE EL TEATRO COMO UN ESPACIO HUMANO
DE ENCUENTRO Y EMOCIÓN COMPARTIDA

Recientemente se estrenaba una película en la que participaba; acaba de salir de un rodaje y, en breve, volverá a representar su *Guitón Onofre* por teatros de toda España. Usted no para.

Tengo suerte porque tengo mucho trabajo y las cosas que hago me gustan bastante. Me considero muy afortunado, no podría decir lo contrario.

Es una fortuna envidiable para muchos compañeros de profesión: hacer muchas cosas y que, además, le satisfagan.

Es una fortuna, desde luego. Primero hay que tener trabajo —algo que escasea bastante— y luego que lo que hagas te llene. Por el momento, las dos cosas coinciden. No sé cuánto durará, aunque nunca me ha faltado trabajo. No sé si son los años que uno lleva de camino, pero esta etapa de los sesenta años es feliz y afortunada.

Lleva un tiempo girando con las representaciones de *Guitón Onofre*. ¿Qué le llevó a embarcarse en este proyecto?

El hecho de que fuera tan desconocida: es la adaptación de una novela picaresca prácticamente olvidada y, además, escrita por un riojano. El teatro, en ese sentido, es una oportunidad para resucitar personajes que no existieron. Me resul-

A film in which you were involved was recently released, you have just finished shooting another project, and you will soon start performing *Guitón Onofre* in theatres across Spain again. You never stop.

I'm lucky because I have a lot of work and I like the things I do quite a bit. I'm very fortunate, if I'm perfectly honest.

Many colleagues in the profession would envy your position: you're doing many things and, on top of that, you find them fulfilling.

I'm very lucky indeed. First, you need to have work—something that's quite scarce these days—and then manage to do something that fulfils you. For the moment, I found both. I don't know how long it will last, although I've never lacked work. I don't know if it's the many years I've been on this path, but at this stage at sixty-years old, I feel happy and lucky.

You've been touring for a while with the *Guitón Onofre* play. What made you embark on this project?

The fact that it was so unknown. It's the adaptation of a virtually forgotten picaresque novel. Plus, it was written by a man from La Rioja. Theatre, in that sense, is an opportunity to resurrect charac-

ACTOR, CLOWN AND POET, PEPE VIYUELA PLAYS
CHARACTERS THAT COMBINE TENDERNESS, HUMOUR,
AND RAWNESS ON STAGE. ON TOUR WITH HIS SHOW
GUITÓN ONOFRE, HE NEVER FORGETS THE LANDSCAPES
OF HIS LAND, LA RIOJA, AND ADVOCATES FOR THEATRE
AS A SPACE FOR HUMAN INTERACTION AND SHARED
EXPERIENCES.



«LAS ARTES ESCÉNICAS
SON REDUCTOS DONDE
TODAVÍA PODEMOS
SER HUMANOS»

“PERFORMING ARTS
ARE THE STRONGHOLD
WHERE WE CAN
STILL BE HUMAN”

ta muy divertido actuar. También es una forma de tender puentes entre la narrativa y el teatro, algo hermoso.

¿Cómo ha evolucionado el personaje a medida que lo representaba?

En el teatro el público es el elemento fundamental. Cuando llega la hora de la verdad, te va guiando de manera natural. Te muestra qué partes son interesantes y cuáles se pueden quitar. Desde que estrenamos en Almagro, el año pasado, hemos movido esta obra por teatros de España y sigo aprendiendo cada día. Mi gran ilusión es que este Onofre siga viajando muchos años. Me gustaría que me acompañara muchas temporadas.

En España, somos dados a empatizar con el pícaro, pero con este personaje a veces a uno se le hiela la sangre.

Onofre es un pobre hombre hasta que deja de serlo y se convierte en fie a. Una persona despreciable que no quieres tener cerca. Hay elementos para la risa y para la reflexión. Se presenta en esta función un dilema interesante:

ters that didn't exist before. I find acting very enjoyable. It's also a way to build bridges between novels and theatre, something that's beautiful.

In what ways has the character developed throughout each of your portrayals?

In theatre, the audience is the fundamental element. When the moment of truth arrives, they will guide you organically. They show you which parts are interesting, and which can be removed. Since this play premiered in Almagro last year, we have performed across theatres in Spain, and I keep on learning every day. My greatest hope is that Onofre continues touring for many years. I would like him to accompany me for many seasons.

In Spain, we tend to empathise with roguish characters, but this character sometimes makes our blood curdle.

Onofre is a poor man until he is not, and then he becomes a beast, a despicable person that you don't want close to you. There are elements for laughter and reflection. An interesting dilemma arises in this show: how far can we go to defend

hasta dónde tiene uno derecho a defenderse y cuándo se pasa de víctima a verdugo. Es un personaje con muchas caras, como lo somos los seres humanos.

¿No es un poco suicida esa costumbre nuestra de empatizar con los sinvergüenzas?

Lo que pasa es que todos sabemos que dentro llevamos uno. La picaresca es universal porque no nos es ajena: es una característica humana. Todos sabemos qué es un pícaro por propia experiencia. Luego hay quien alcanza cotas altísimas. Se puede ser pícaro siendo una persona anónima y también en las altas esferas. Se puede ser pícaro viviendo en la opulencia.

Le hemos disfrutado en series y películas, pero barrunto que usted es feliz sobre las tablas de un teatro.

No lo niego ni lo oculto. El teatro es mi lugar. Si tengo una patria, tiene que ver con el teatro, con el placer de contar historias con el público presente. En el teatro todos compartimos emociones en un mismo espacio. Hay que reseñar esto, sobre todo ahora que las tecnologías se desarrollan más. El teatro es una ceremonia en la que nos encontramos con nosotros mismos y nos conectamos con lo más real: con el público y los actores. Lejos de desaparecer, las artes escénicas son reductos donde todavía podemos ser humanos.

Riojano por los cuatro costados, ¿tiene algún rincón favorito cuando regresa a su tierra?

Hay un lugar íntimo cuando vuelvo: visitar a mis padres en el cementerio para rendirles homenaje. Y otro, más público, que es el Monasterio de Yuso. Por allí nació el primer poeta en lengua castellana, Gonzalo de Berceo, y el origen de esta lengua que tanto hace por nosotros y tanto queremos.

ourselves, and how do we go from victim to executioner. He's a character with multiple faces, as every human being.

Isn't our habit of empathising with scoundrels a bit suicidal?

The thing is that we all know that we carry one inside us. The picaresque is universal because it's no stranger to us: it's a human trait. We all know what a rogue is from our own experience. Then there are those who take it really far. You can be mischievous being an anonymous person and in high places; you can be a rogue living in opulence.

We have enjoyed your appearances in series and movies, but I'm guessing that you are happy on a theatre stage.

I can't deny it nor hide it. Theatre is where I belong. My homeland would be theatre, enjoying the pleasure of telling stories in front of an audience. In the theatre we all share emotions in the same space. This needs to be highlighted, especially now that technologies are developing further. A play is a ceremony in which we meet ourselves and connect with the authentic: the audience and the actors. Far from disappearing, performing arts are the stronghold where we can still be human.

You're a man from La Rioja through and through, do you have any favourite place when you are back home?

There's a private place I always go to when I'm back: my parents' graves at the cemetery, to pay tribute to them. There's also a more public spot, which is the Monastery of Yuso. The first Castilian language poet was born there, Gonzalo de Berceo, and this language that does so much for us and that we love so dearly originated there.



EL LUJO DE LA INMEDIATEZ

VENTA MONCALVILLO:
PRODUCTO LOCAL COMO EJE
DE LA CREATIVIDAD GASTRONÓMICA

TEXTO: Luis Tejedor / FOTOS: Venta Moncalvillo

El viaje de la cocina de Ignacio Echapresto vuelve siempre a su origen: Daroca de Rioja. Entre hortalizas frescas, setas de bosque y recetas heredadas, Venta Moncalvillo es un relato de sabor, memoria y sostenibilidad. Aquí cada plato nace del cuidado extremo del producto y de un entorno que se saborea en cada bocado

En las cosas del comer, cuando uno menos se lo espera, salta la liebre. Daroca de Rioja, una pequeñísima población de cincuenta habitantes, a quince minutos de Logroño, cuenta entre sus vecinos con un magnífico restaurante que atesora dos estrellas Michelin: Venta Moncalvillo. La merecida reputación de este establecimiento, como efecto mariposa, ha llevado a la localidad clientela de todo el mundo, de San Francisco a Bangladesh. El siglo XXI tiene estas paradojas deliciosas.

LOS CHICOS DE ROSI

Venta Moncalvillo es una empresa familiar, *stricto sensu*, en la que no falta ni un detalle para cumplir con sus requisitos. Incluso hay una buena historia que convierte sus primeros pasos en un relato entrañable. Abrió sus

THE LUXURY OF IMMEDIACY

VENTA MONCALVILLO:

LOCAL PRODUCE AS THE CORNERSTONE
OF GASTRONOMIC CREATIVITY

Ignacio Echapresto's culinary journey always goes back to his origins: Daroca de Rioja. With its fresh vegetables, wild mushrooms, and inherited recipes, Venta Moncalvillo is a story of flavour, memory, and sustainability. Here each dish stems from the utmost care given to the produce and from the environment that can be savoured in every bite.

When it comes to food, the least expected is sure to happen. Daroca de Rioja is a tiny 50-people village just 15 minutes from Logroño which features a superb two-starred Michelin restaurant among its neighbours: Venta Moncalvillo. The establishment's well-deserved reputation has had a butterfly

puertas en 1996 con el humilde, pero loable, propósito de ser un buen mesón. El chef Ignacio Echapresto recuerda aquellos días de arrojo y un puntito de inconsciencia: «Éramos jóvenes y atrevidos y teníamos muy claro que nuestro futuro pasaba por vivir en nuestro pueblo. Pensamos en varias ideas, pero la de crear una modesta casa de comidas en lo que, antiguamente, eran las cuadras del ganado fue la que tomó forma».

La bendita locura de la juventud adormeció cualquier temor al emprender este proyecto, ya que «todo surgió de un modo sencillo, sin pretensiones, sin más ambición que la de ganarnos la vida. De lunes a viernes, trabajábamos en el campo y, los fines de semana, ofrecíamos almuerzos y comidas a la gente que subía al monte a andar en bici, coger setas o, simplemente, disfrutar de un paseo por la naturaleza».

Rosi, madre de Ignacio y Carlos, y sumiller de la casa, era la piedra clave de aquel primer restaurante. *Alma mater*, al pie de la letra, de Venta Moncalvillo; sin ella, sus hijos no se hubieran decantado por esta aventura gastronómica: «Si montamos una casa de comidas fue porque «la Rosi» tenía fama de cocinar bien. Ella tenía un amplio conocimiento del respeto al producto y de su aprovechamiento, aunque también conocía la cocina de lo exquisito». Falleció en 2016, pero la devoción sigue ahí. De hecho, los morros de ternera –Ignacio se santigua al cocinarlos– son un homenaje a estos platos llenos de arrullos y calidez.

De puertas adentro, se abrió el prodigio. Ignacio, que iba para herrero, descubrió su don para cocinar gracias a la fatalidad. Una dura enfermedad le tenía confinado lejos de la sala, en una silla junto a su madre. Entre fogones, aprendía los rudimentos del oficio y, de paso, sucumbió a una vocación nacida en medio de esas cuatro paredes. El espíritu, como el viento, sopla donde quiere.

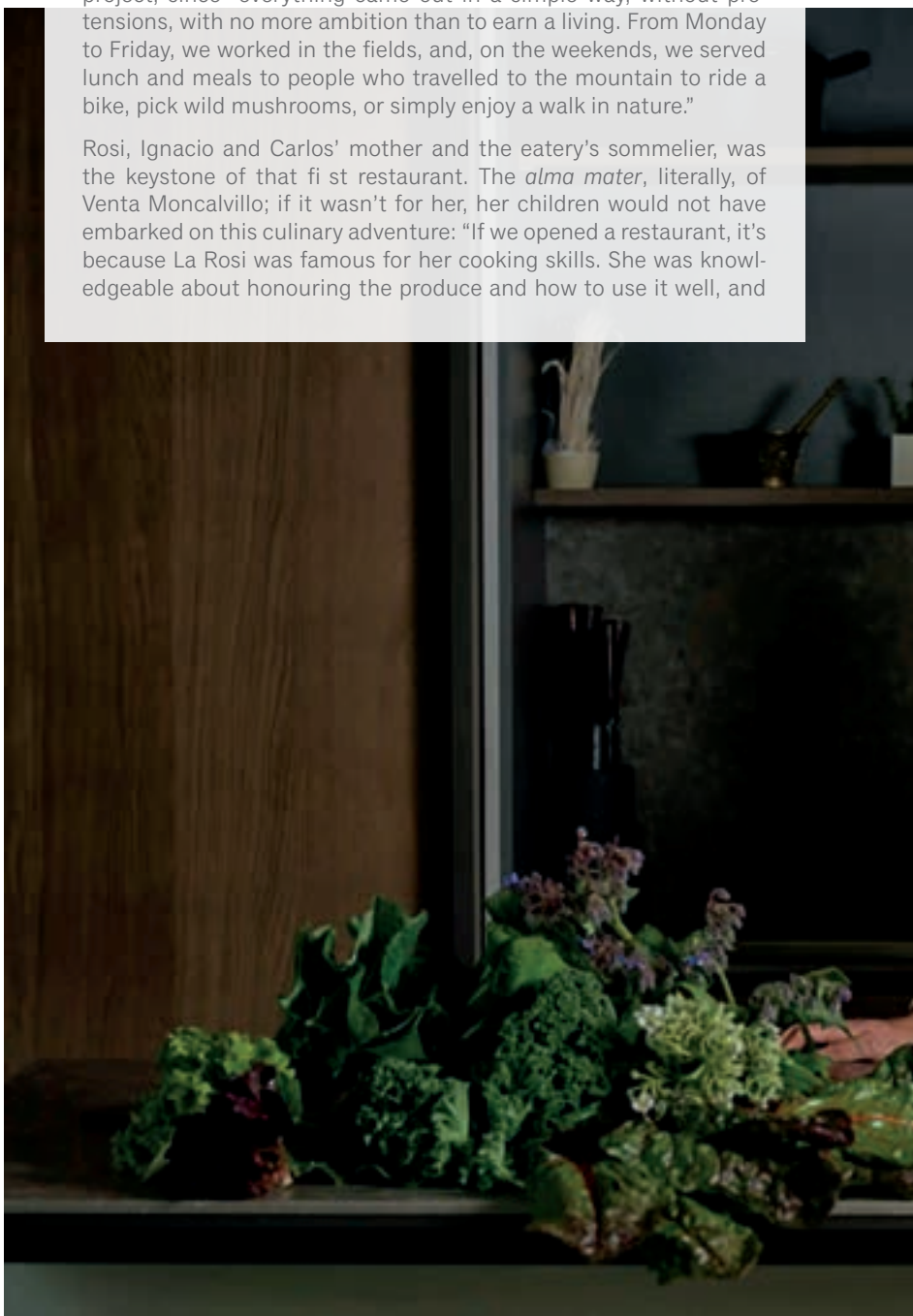
effect, bringing diners from all around the world, from San Francisco to Bangladesh, to this village. The 21st century has these delicious paradoxes.

ROSI'S BOYS

Venta Moncalvillo is a family business in the strictest sense, where attention is given to every detail to meet patrons' requirements. There's even a great and endearing story behind it about its first steps. It opened its doors in 1996 with the unpretentious (but laudable) purpose of becoming a good tavern. Chef Ignacio Echapresto recalls those days of boldness and a dash of recklessness: "We were young and bold, and we were very clear that we wanted to live in our hometown. We had several ideas, but it was the idea of creating a modest restaurant in the former stables that took root."

The blessed folly of youth numbed any fear of undertaking this project, since "everything came out in a simple way, without pretensions, with no more ambition than to earn a living. From Monday to Friday, we worked in the fields, and, on the weekends, we served lunch and meals to people who travelled to the mountain to ride a bike, pick wild mushrooms, or simply enjoy a walk in nature."

Rosi, Ignacio and Carlos' mother and the eatery's sommelier, was the keystone of that first restaurant. The *alma mater*, literally, of Venta Moncalvillo; if it wasn't for her, her children would not have embarked on this culinary adventure: "If we opened a restaurant, it's because La Rosi was famous for her cooking skills. She was knowledgeable about honouring the produce and how to use it well, and



she was also familiar with exquisite cuisine.” She passed away in 2016, but her devotion is still there. In fact, the beef cheeks—Ignacio crosses himself when cooking them—are a tribute to those soothing and comforting dishes.

Inside, the miracle was worked. Ignacio, who was set to become a blacksmith, discovered his gift for cooking thanks to misfortune. A severe illness had him confined away from the dining room in a chair next to his mother. Among the stoves, he learnt the rudiments of the job and, ultimately, gave in to a vocation found between those four walls. The spirit, like the wind, blows where it wishes.

IDENTITY KITCHEN

On the way to make Venta Moncalvillo what it is today, there was a self-taught research process in which the diamond was cut and polished. With effort, of course. Ignacio learnt the basic recipes and techniques and, at the time, began experimenting with the ingredients following his instinct, both successfully and unsuccessfully. That novel chef absorbed everything he saw in the books he read, the congresses he attended, and the restaurants where he ate like a sponge. Small big steps.

Echapresto's journey was circular. His destination was his departure point: the privileged location of the restaurant has shaped its menu and its pantry, in which the local produce has all the protagonism. “We know how to cook our surroundings, our memory, our customs... We're very comfortable in Daroca and La Rioja”. No wonder, because they have it all: a forest that provides them with top-quality



COCINA DE IDENTIDAD

En el camino de hacer de Venta Moncalvillo lo que hoy es, hubo un proceso de búsqueda autodidacta en el que este diamante se pulió para tomar forma. Con esfuerzo, claro. Así, Ignacio aprendió las elaboraciones básicas de la cocina y, al tiempo, empezó a jugar con ingredientes siguiendo su instinto, con éxito y sin él. Aquel cocinero novel absorbía como una esponja todo lo que veía en los libros que leía, los congresos a los que asistía y los restaurantes donde comía. Pequeños grandes pasos.

El viaje de Echapresto tuvo un recorrido circular. Su destino fue su punto de origen: la privilegiada ubicación del restaurante ha dispuesto su propuesta y su despensa, en la que el producto local tiene todo el protagonismo. «Nosotros sabemos cocinar nuestro entorno, nuestra memoria, nuestras costumbres... Estamos muy a gusto en Daroca y en La Rioja». No es de extrañar, porque tienen de todo: un bosque que les proporciona setas de categoría, una fauna autóctona para los platos de caza y, sobre todo, una huerta propia de la que proviene una soberbia colección de verduras: calabacines, borrajas, alcachofas, tomates... mucho y bueno.

Si un gran poder conlleva gran responsabilidad, no se puede tratar de cualquier manera todo ese patrimonio. Y es en este punto donde las ideas del chef encajan como un puzzle. «Tenemos un eslogan, que es “el lujo de la inmediatez”, que pasa por cultivar, recolectar y cocinar la materia prima en muy poco tiempo. Saber entender cuándo está en un momento óptimo y tratarlo con cuidado para no estropearlo. Es fundamental para nosotros», sostiene.

Como el movimiento se demuestra andando, en su plantilla hay tres personas que trabajan exclusivamente en su huerta y en la recién creada granja, bajo los rígidos principios de la agricultura biodinámica —que aquí son mandamientos

divinos— para poder ofrecer los productos más naturales, sabrosos y aromáticos.

Con una humildad inusual para un gran chef, insiste en que «muchos de los productos que pasan por nuestras manos los ha cocinado la naturaleza y las manos de los agricultores. Nuestro trabajo pasa por manipularlos lo menos posible, ponerlos bonitos y dejarles que se expresen por sí solos».

¿Qué pedir en una visita a esta santa casa? Depende de la época del año. Aquí la cocina cambia con las estaciones. En otoño, las setas de la comarca de Moncalvillo, como boletus o rebozuelos. En invierno, el cardo, la calabaza o las coles. En primavera, los guisantes lágrima, los espárragos o las habas. Y, cuando llega el calor del verano, las hortalizas frescas. Cocinan lo que les da la tierra cuando se lo da la tierra. Al fin y al cabo, «se trata de aprovechar lo mejor de cada época, sin más misterios», algo que no falla ni en la gastronomía ni en la vida.

CALMA, CONOCIMIENTO Y TIEMPO

La bodega de Venta Moncalvillo dispone de más de 2.500 referencias nacionales e internacionales. Carlos Echapresto, enamorado del vino, ha configurado una oferta única que hace las delicias de quienes se acercan para disfrutar de su buen tino. El secreto de su trabajo no es otro que grandes dosis de calma, conocimiento y tiempo.

LA GRANJA DE VENTA MONCALVILLO

Los Echapresto amplían el proyecto de Venta Moncalvillo con una granja de 3.000 m² donde cultivan más de 170 variedades de frutales, hortalizas, plantas aromáticas y flores comestibles siguiendo principios ecológicos y biodinámicos. De ahí salen tomates, pimientos, leguminosas y un proyecto de setas shiitake en troncos para, de paso, cerrar el círculo de la sostenibilidad.

wild mushrooms, a native fauna for game dishes and, above all, their own vegetable garden from which comes a superb collection of vegetables (courgettes, borage, artichokes, tomatoes...); plenty of them, and of good quality.

If with great power comes great responsibility, you can't treat all that heritage mindlessly. It's at this point where the chef's ideas fit like a puzzle. "We have a motto, 'the luxury of immediacy', which involves cultivating, harvesting, and cooking the produce in a very short time. Understanding when it's its optimal moment and treating it carefully so as not to spoil it is fundamental to us," he says.

As actions speak louder than words, there are three people working exclusively in their veg garden and in the brand new farm under the strict principles of organic farming—which here are divine commandments—to be able to offer the most natural, tasty and aromatic products.

With an unusual humility for a great chef, he insists that "much of the produce that passes through our hands has been cooked by nature and the hands of farmers. Our work involves manipulating it as little as possible, making it beautiful, and letting it express itself."

What to ask for in a visit to this holy house? It depends on the time of year. Here the kitchen changes with the seasons. In autumn, the mushrooms of the Moncalvillo region, such as boletus and chanterelle. In winter, cardoon, squash and cabbages. In spring, teardrop peas, asparagus and beans. And, when the summer heat comes, refreshing fruit and veg. They cook what the Earth provides at the time it chooses. After all, "it's about making the most of the best of each season, there's no mystery"; this is always true to gastronomy and life.

CALMNESS, KNOWLEDGE, AND TIME

The Venta Moncalvillo cellar boasts more than 2,500 national and international wines. Wine connoisseur Carlos Echapresto has put together a unique offering that delights those who come to enjoy his good judgement. His secret is none other than high doses of calmness, knowledge, and time.

VENTA MONCALVILLO'S FARM

The Echaprestos expanded the Venta Moncalvillo project with a 3,000 m² farm where they grow more than 170 varieties of fruit, vegetables, aromatic plants, and edible flowers following organic and biodynamic principles. The tomatoes, peppers, legumes, and the shiitake mushrooms growing in logs come from there, thus closing the sustainability circle.



Pescados[®] Basiliso

Pastor

La calidad, nuestro compromiso

C/ Fuentecilla, 24 · 45340 Ontigola, Toledo
665 950 997-8-9
info@pescadosbasiliso.com



GRANDES IDEAS QUE NOS HACEN

VOLAR

SIEMPRE CON LOS PIES EN LA

TIERRA

Una entidad financiera distinta.
Un modelo de banca cooperativa para el desarrollo
económico y social de nuestra tierra y de sus personas.

 **cajamar**

OPERA EN TRES ACTOS
**PEPITA
JIMÉNEZ**

NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA
1 AL 19 DE OCTUBRE
DE 2022

ENTRADAS EN VENTA



TEATRO DE LA ZARZUELA
EL ARTE QUE NOS UNE

TEATRO DE LA ZARZUELA



ZARZUELA COMEDIA Y ENTREVISTA DE GRAN EFECTUACIÓN
EN TRES ACTOS Y EN TERCIO

**EL POTOSÍ
SUBMARINO**

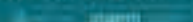
NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA
BOCOPRODUCCIÓN DE PABLO MARIN
19 AL 30 DE NOVIEMBRE
DE 2022

ENTRADAS EN VENTA



TEATRO DE LA ZARZUELA
EL ARTE QUE NOS UNE

TEATRO DE LA ZARZUELA



LA EDAD DE PLATA
GOYESCAS

EL RETABLO DE MAESE PEDRO

PRODUCCIÓN DE LA OPERA DE OFIDIO Y EL TEATRO CERVANTES DE MÁLAGA 2022

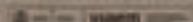
**24 DE ENERO
AL 1 DE FEBRERO**
DE 2022

ENTRADAS EN VENTA



TEATRO DE LA ZARZUELA
EL ARTE QUE NOS UNE

TEATRO DE LA ZARZUELA





CA MARIA ADELE:
UN HOTEL ESPECIAL
QUE AÚNA MAGISTRALMENTE
LUJO Y CONFORT

Ca Maria Adele es uno de los secretos mejor guardados de Venecia. Es un pequeño hotel, solo doce habitaciones y tres apartamentos satélites, en el barrio del Dorsoduro, apartado del ruido turístico, pero muy cerca de todo si es que realmente se necesita algo más. Entrar en este alojamiento desde el embarcadero y quedarse cautivado por su historia, decoración y hospitalidad es inevitable. A partir de ese momento todo es deleite y amabilidad.

Los hermanos Campa, Alessio y Nicola, abrieron este hotel en 2004, después de estar buscando durante algún tiempo un espacio que diera rienda suelta a su sueño de crear un sitio especial en Venecia, un alojamiento de



VENICE'S BEST-KEPT SECRET

EL SECRETO MEJOR GUARDADO DE VENECIA

TEXTO: A. García

CA MARIA ADELE,
A UNIQUE HOTEL THAT MASTERFULLY
BLENDS LUXURY WITH COMFORT

Ca Maria Adele is one of Venice's best-kept secrets. It's a small hotel—only twelve rooms and three nearby apartments—located in the Dorsoduro district, away from the hustle and bustle, but very close to everything if you really need something else. Stepping into this guest house from the pier and being captivated by its history, décor and hospitality is inevitable. From that moment on, all is delight and warmth.

The Campa brothers, Alessio and Nicola, opened this hotel in 2004, after spending some time looking for a space that would let them unleash their dream of creating a unique place in Venice: a luxury lodging



lujo donde sentirse como en casa, y que además fuera «algo diferente», dicen al unísono los Campa. Los dos siguen ahora comprometidos por esa misma pasión. Su hotel, pese a no estar en los circuitos habituales ni en las grandes cadenas, tiene su clientela fiel. Tanto es así, que algunos hasta han comprado para dejar en el hotel un colchón idéntico al que tienen en su casa para usarlo cada vez que visitan Ca Maria Adele.

Es el lugar ideal para visitar esta maravillosa ciudad por su ubicación y, sobre todo, por la absoluta certeza de que, al cruzar el umbral, se entra en un oasis que aleja de todo el peaje turístico que hay que pagar por visitar esta ciudad tan bella como especial. El hotel fue reconocido en 2014 como el hotel boutique más romántico del mundo y atesora algunos premios más.



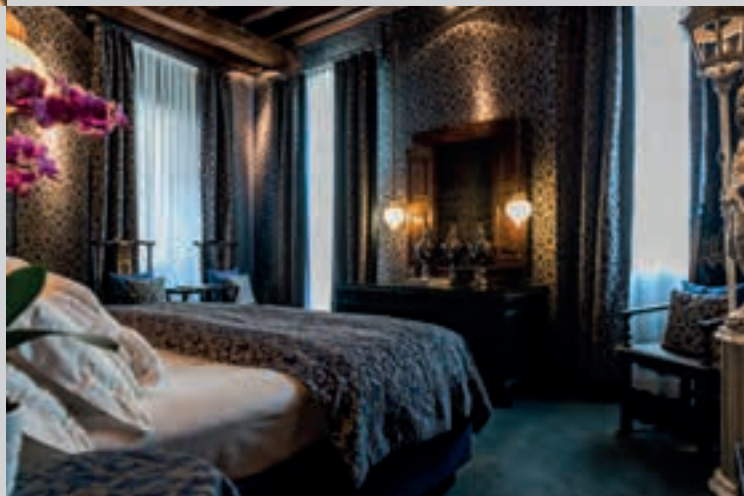
El mobiliario es clásico, butacas estilo Luis XV, marcos y cabeceros conviven con obras de arte contemporáneas, cómodas chinescas y grandes bustos que recuerdan a las coloristas obras de los ceramistas sevillanos. En el techo, los grandes candelabros y las lámparas de murano hacen un guiño a los orígenes venecianos de los hermanos en la isla de Murano. El diseño de la iluminación es la combinación perfecta para una estancia lle-





where you can feel at home, and that would also be “somehow different”, the Campas say in unison. The two are now committed to that shared passion. Despite not being featured in the usual tours or the big chains, their hotel has its loyal clientele. So much so, that some have even bought a mattress identical to the one they have at home to leave it in the hotel to use it every time they stay at Ca Maria Adele.

It's the perfect base to visit this wonderful city thanks to its location and, above all, to the absolute certainty that, when walking through its doorway, you're entering an oasis away from the crowds—the price you must pay to visit this beautiful and special city. In 2014, the hotel was named the world's most romantic boutique hotel, and it has received a few more awards since.



The furniture is classic, with Louis XV-style armchairs, frames and headboards coexisting with contemporary works of art, Chinese chests of drawers and large busts reminiscent of the colourful works of Sevilla ceramists. On the ceiling, the large chandeliers and Murano lamps are a nod to the Venetian origins of the brothers, who hail from Murano Island. The lighting is perfectly designed for a romance-filled stay,



na de romanticismo y los elementos decorativos hacen referencia al arte.

Los Campa, interioristas y decoradores, llevan veinte años intentando aunar algo complicado: el lujo más refinado con la calidez y el confort. Las habitaciones tienen el suficiente estilo para saber que se está en un lugar especial, pero a la vez atrapa y conforta y hace sentir al huésped muy cómodo. Sin duda, el servicio cercano y atento también hace mucho por hacer del Ca Maria Adele un lugar tan especial.

El hotel está vivo. Se cierra en enero y febrero para descanso del personal, hacer reparaciones y para cambiar algunas cosas de la decoración. Los espacios comunes son los que más mutan. Los Campa se sienten tan cómodos con su casa como quieren que lo estén sus clientes: «Cuesta más cambiar la mente que un mueble», dice Nicola mientras su hermano Alessio escucha. «Creemos –dice Alessio– que desde 2015 tenemos el hotel que queríamos tener cuando abrimos en 2004, pero eso no nos relaja, seguimos en un proceso de mejora».

Todo en el hotel está enfocado a hacer sentirse especial al cliente. Hasta los productos de cortesía del baño son suyos, exclusivos. Han trabajado en el olor, el tacto, la espuma de sus jabones para crear la línea de productos Barena, que ya incluyen hasta una colonia que se puede comprar en la recepción. Los Campa están orgullosos de que sus clientes se lleven a sus casas «robados» los jabones y las cremas. «Nos enorgullece que se los lleven, porque siempre les decimos que hagan un ejercicio de volver a usar el jabón unos días después de haber llegado a casa. El olor y las sensaciones que transmiten nuestros productos les evocarán nuestra casa y seguro que en ese momento ya estarán pensando en volver». Puro marketing sensorial.

Todo este conocimiento que han acumulado los Campa en estos más de veinte años de experiencia hotelera lo quieren proyectar ahora al que es su nuevo proyecto vital. La investigación y la trayectoria de Nicola y Alessio se ha extendido al diseño y la arquitectura de interiores, con proyectos en casas históricas, como el Palazzo Volpi Cicogna, residencia asociada a la condesa Marina Cicogna, símbolo del cine italiano. Ahora, con CAMPA Venice, han fundado una marca que es más que un nombre: es un manifiesto de estilo que combina hospitalidad, diseño y estilo de vida, presentando Venecia en clave contemporánea. Una marca que celebra la belleza atemporal de la ciudad de la laguna y la reinterpreta a través de un lenguaje de elegancia, innovación y atención al detalle.





and the decorative elements are inspired by art.

The Campas, interior designers and decorators, have been trying to find a complex combination for twenty years: the classiest luxury with warmth and comfort. The rooms are stylish enough to make you realise you're in a special place, but at the same time they're embracing and soothing, making guests feel very comfortable. Undoubtedly, the friendly and attentive service also helps in making Ca Maria Adele such a special place.

The hotel is alive. It closes its doors in January and February to give the team a break, make repairs, and change some elements of the decoration. Common areas are the ones that transform the most. The Campas want their guests to feel as comfortable as they are in their haunt. "It's harder to change a mind than a piece of furniture," says Nicola as his brother Alessio listens on. "We believe," says Alessio, "that in 2015 we managed to have the hotel we were hoping for when we opened in 2004, but we're not putting our feet up; we're still in a process of improvement".

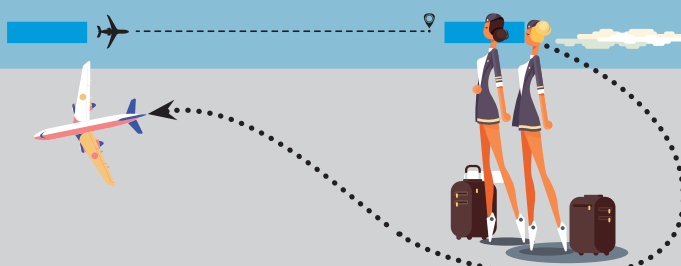
Every detail in the hotel is focused on making the customer feel special. Even the complimentary toiletries are exclusive. They've worked on the scent, feel, and foam

of their soap to create the Barena line, which even includes a perfume that can be purchased at the reception. The Campas are happy that their guests "steal" the soaps and lotions to take them home. "We're proud that they take them away, because we always recommend them using the soap again a few days after being back home. The scent and the sensations stirred by our products will transport them back to our hotel; surely at that moment they'll already be thinking of returning." Pure sensory marketing.

All the knowledge that the Campas have accumulated in these more than twenty years of hotel experience, they now want to pour into their new project. Nicola and Alessio's research and career have expanded to interior design and architecture, with projects in historic houses such as Palazzo Volpi Cicogna, a palace linked to Countess Marina Cicogna, an icon of Italian cinema. Now, with CAMPA Venice, they have founded a brand that's more than just a name: it's a style manifesto that combines hospitality, design and lifestyle, showcasing Venice in a contemporary way. The brand celebrates the timeless beauty of the Lagoon city and reinterprets it through a language of elegance, innovation, and attention to detail.

AIR NOSTRUM VUELA A VENEZIA...

Tiene una frecuencia diaria CON MADRID durante todo el año



Para redondear el viaje

Restaurante Al Colombo: Domenico Stanziani hace de este local de estilo tradicional de cocina mediterránea y con una importante tradición histórica familiar y vinculado al mundo del arte un sitio muy especial. Las proyecciones de películas antiguas en la pared de su terraza veraniega también ayudan a hacer de la experiencia algo original. El spaghetti con trufa ya cierra el círculo perfecto.

Restaurante La Bauta: cenar en la terraza del hotel Nani Mocenigo Palace Venezia es una experiencia única. Profesionalidad y entorno hacen de este restaurante uno de los destinos obligados de la Venecia más exclusiva. Una carta muy cuidada y una extensa cava de vinos terminan por convertir esta experiencia en un recuerdo magnífico

Berengo studio en Murano: una visita a la isla del cristal bien merece una mañana. Y, sin duda, ir a Berengo Studio es aún más relevante. Tras ver el proceso de la creación del arte del vidrio se visita la tienda que también es un museo por estar llena de obras en cristal de los mejores artistas, entre ellos, el castellonense Ripollés.

To round off the tri

Al Colombo Restaurant: Domenico Stanziani makes this eatery, which boasts traditional Mediterranean style and an important historical family tradition linked to the art world, a very special place. The screening of old movies on the wall of its summer terrace also helps in offering a unique experience. The truffl spaghetti is the cherry on top.

La Bauta Restaurant: Dining on the terrace of the Nani Mocenigo Palace Venezia hotel is a unique experience. The staff's professionalism and its surroundings make this restaurant one of the most exclusive destinations in Venice. A carefully designed menu and the extensive wine list top off the experience, creating an outstanding memory.

Berengo studio in Murano: Spending a morning visiting the glassmaking island is highly recommended. Without a doubt, going to Berengo Studio is even more important. After witnessing the glassmaking process firsthand, you can visit the shop that doubles up as a museum which contains glassworks by top artists, including Castellón-born Ripollés.





Vive el momento T,

vive el momento *INSPIRING Tunisia*

ESCÁPATE A SIDI BOU SAÏD Y CONSULTA EN [EXPLORE-TUNISIA.COM](https://explore-tunisia.com)

Somos los doctores Sergi Janeiro, Paola Sambo y Carlos Salcedo especialistas en Cirugía Ortognática, Cirugía Oral, ATM y Cirugía Maxilofacial Pediátrica, así mismo, en múltiples procedimientos de Medicina Estética Facial con Toxina Botulínica, Ácido Hialurónico, Tratamientos con Plasma Rico en factores de crecimiento y otros. Más de 10 años de experiencia nos avalan.

660 2155 25

www.iriartemaxilofacial.es

Clínica Rotger, Palma de Mallorca



Confía en la experiencia y dedicación de nuestro equipo para cuidar de tu salud y bienestar facial.



- Ácido Hialurónico para labios y zona perioral.
- Redensificación Facial.
- Medicina estética con Toxina Botulínica.



Nos destacamos como el único equipo de Cirujanos Maxilofaciales en Baleares que ofrece una solución integral para el manejo de condiciones complejas:

- Anomalías dentofaciales:** Corrección de deformidades y maloclusiones para mejorar la función y la estética.
- Patología quirúrgica de la articulación temporomandibular (ATM):** Tratamientos avanzados para el alivio del dolor y mejora de la función mandibular.
- Cirugía maxilofacial pediátrica:** Cuidado especializado para los más pequeños, con un enfoque en su crecimiento y bienestar.
- Estética facial:** Soluciones personalizadas para resaltar tu belleza natural.

A man and a woman are smiling and posing in front of the ruins of the Temple of Aphaia in Dougga, Tunisia. The woman is wearing a yellow top and a straw hat, and the man is wearing a blue checkered shirt and a bucket hat. The background shows the ancient stone columns and arches of the temple under a clear blue sky.

Vive el momento T,

vive el momento *INSPIRING Tunisia*

ESCÁPATE A DOUGGA Y CONSULTA EN [EXPLORE-TUNISIA.COM](https://explore-tunisia.com)

BOLONIA. CIUDAD DE MUCHOS NOMBRES

BOLOGNA. A CITY WITH MANY NAMES

TEXTO: Pablo Santamarta

En la región de *Emilia-Romagna* se encuentra un mar de terracota que esconde un ambiente único bajo más de cuarenta kilómetros de soporales, declarados patrimonio de la humanidad por la Unesco. Destila cultura, gastronomía y encanto, en uno de los cascos antiguos más grandes de Europa. No es de extrañar que a lo largo de su historia se haya ganado tantos apodos.

A sea of terracotta rises in the Emilia-Romagna region. Hiding beneath it, a unique atmosphere under its more than forty kilometres of arcades, included in the UNESCO World Heritage List. Boasting one of the largest old towns in Europe, it exudes culture, gastronomy, and charm. No wonder it has earned so many nicknames throughout its history.

BOLONIA DE DÍA

DÍA 1 | DAY 1

LA ROSSA. Recibe este nombre por el color característico que tiñe sus tejados y fachadas. Su casco medieval es testigo vivo de la historia. Due to the distinctive colour of its roofs and facades. Its medieval old town is a living testament to history.

- **Piazza Maggiore**, escenario principal de cualquier visita, rodeado de espectaculares monumentos como la **Basílica de San Petronio**, el **Palazzo del Podestà** y el **Palazzo d'Accursio**, sede del ayuntamiento y museo de arte. The main setting of any visit; surrounded by spectacular monuments such as the Basilica of San Petronio, the Palazzo del Podestà and the Palazzo d'Accursio, the city's town hall and home to an art museum.
- **Palazzo dei Banchi**, en la misma calle, con 15 arcos y una fachada renacentista obra de Vignola, que cubre antiguas callejuelas comerciales. On the same street, boasting 15 arches and a Renaissance facade by Vignola over old shopping streets.
- **Fuente de Neptuno**, en la adyacente Piazza del Nettuno, símbolo y seña de identidad de la ciudad. In the adjacent Piazza del Nettuno, a symbol and landmark.
- **Catedral de San Pedro y Basílica de Santo Stefano**, templos reliquia del tejido arquitectónico y religioso, a escasa distancia de la plaza mayor. A vestige of the city's architectural and religious fabric; close to the main square.



DÍA 2 | DAY 2

LA DOCTA. Por su larga historia y dedicación a la cultura, con un recorrido erudito y artístico imprescindible. Thanks to its long tradition and focus on culture, with an unmissable scholarly and artistic inheritance.

- **El Archiginnasio**, sede de la universidad hasta 1803, cuyo patio forma parte del Patrimonio de la Humanidad de los Pórticos de Bolonia. The headquarters of the university until 1803; its courtyard is part of the Porticoes of Bologna World Heritage Site.
- En su nivel superior se conserva el **Teatro Anatómico**, sala de renombre tallada en madera de abeto de 1637, anfiteatro o dedicado al estudio de la anatomía. In its upper level, the Teatro Anatomico is preserved, a renowned anatomical theatre carved in fir wood in 1637
- **Pinacoteca Nacional**, custodio del arte regional «de provincias», con treinta salas que muestran la Bolonia que fue cuna de una renovación pictórica hacia el año 1600. Keeper of "provincial" regional art, with 30 rooms showcasing the time when Bologna was the home of a pictorial renovation circa 1600.
- **El Museo internacional y Biblioteca de la Música o el Museo Cívico Arqueológico**, situados en edificios históricos. Dos opciones ideales para completar una visita cultural. Both located inside historic buildings. Two great options to round off a cultural visit.
- **MAMbo**, museo de arte moderno contemporáneo, con exposiciones itinerantes, biblioteca y bar. (Museum of Contemporary Modern Art), with temporary exhibitions, a library, and a café.



DÍA 3 | DAY 3

LA TURRITA. El casco antiguo perfectamente conservado de la ciudad invita a recorrer sus calles y propone desafíos para los amantes de la exploración. The perfectly preserved city's old town is an invitation to discover its streets, challenging people who love exploring.

- En su punto álgido, la ciudad llegó a tener cientos de torres, símbolo del poder económico de las familias y facciones de la ciudad. Hoy se conservan diecisiete y destacan las Due Torri. Algunas, como la Torre Assinelli, son de acceso público y ofrecen vistas panorámicas de la ciudad. At its peak, the city boasted hundreds of towers, a testament to the economic power of the city's families and factions. Today, 17 are preserved, with the Two Towers standing out. Some, like the Assinelli one, are open to the public and offer panoramic views of the city.
- **Ascenso al Santuario de la Madonna di San Luca**, vía el porticado más largo del mundo: 3,8 km y 666 arcos, parte del patrimonio de los pórticos de Bolonia, que parte de la ciudad. Ascending to the Sanctuary of the Madonna di San Luca, through the world's longest portico (3.8 km and 666 arches), part of the Porticoes of Bologna, departing from the city.
- **Búsqueda de la Finistrella de la calle Piella**, pequeña ventana escondida que sirve de balcón a la Piccola Venezia, el Canal de Moline. Searching for the Finistrella of Via Piella, a small hidden window that opens to the Piccola Venezia: the Canale delle Moline. Panoramic tours with the option of getting off at Somo, or enjoying the open waters.





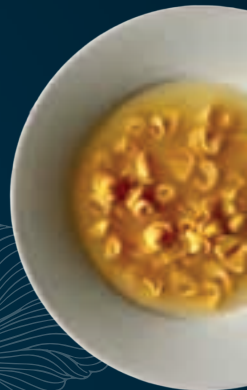
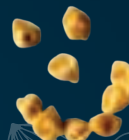
BOLONIA DE NOCHE BOLOGNA BY NIGHT

NOCHE 1 | NIGHT 1

LA GRASSA. Cada plato es un manifiesto culinario: desde los tortellini en caldo hasta la mítica salsa ragù. *Each dish is a culinary manifesto, from the tortellini in broth to the fabled ragù sauce.*

EL MERCATO DI MEZZO (en el barrio Quadrilatero) es la cumbre del sabor, la tradición y la cultura gastronómica. Abierto los siete días de la semana hasta la medianoche, se organizan catas y eventos de cultura culinaria. Ideal para cenar pasta fresca artesanal. *(In the Quadrilatero district) is the peak of flavour, tradition, and food culture. Open seven days a week until midnight, it hosts tastings and culinary culture events. Perfect for dining fresh homemade pasta.*

Al terminar, paseo por **VIA D'AZEGLIO**, peatonal y animada, con bares y músicos callejeros que ponen ritmo a la velada. *Finally, a walk along Via D'Azeglio, a lively promenade with bars and street musicians that will serenade you through the evening.*



NOCHE 2 | NIGHT 2

EL MERCATO DELLE ERBE, con puestos abiertos hasta la noche, permite comprar y degustar de los productos más frescos y artesanales. *With stalls open until late, allows you to buy and taste the freshest and most artisanal products.*

LA OSTERIA DEL SOLE, legendaria taberna desde 1465, donde se bebe vino sin pretensiones y los clientes pueden traer su propia comida. *A legendary tavern since 1465, to drink wine without the pretence; patrons can bring their own food.*

Para finalizar, un auténtico y cremoso helado italiano en heladerías como **CREMERIA SANTO STEFANO** o **CREMERIA FUNIVIA**, con colas incluso de madrugada. *Eating an authentic and creamy Italian ice cream in parlours such as Cremeria Santo Stefano and Cremeria Funivia, with queues even in the early hours.*

AIR NOSTRUM VUELA A BOLOGNA...



Tiene hasta tres frecuencias diarias desde Madrid durante todo el año



NOCHE 3 | NIGHT 3

LA ÚLTIMA NOCHE THE LAST NIGHT

Cena final con los imprescindibles tortellini in brodo o tagliatelle al ragù bolognese. *One last dinner: the obligatory tortellini in brodo or tagliatelle al ragù bolognese*

Recorrido por los barrios y soportales iluminados, que sirven de telón de fondo para el ambiente íntimo de la noche. *Strolling through the neighbourhoods under the illuminated arcades, which serve as a backdrop for the night's intimate atmosphere.*

Subida a la Torre Asinelli para admirar la ciudad encendida desde lo alto y acabar en Piazza Santo Stefano con un brindis bajo la mirada de las «Siete Iglesias». *Climbing up the steps of Asinelli Tower to admire the city lights from above, ending up at Piazza Santo Stefano for a toast under the gaze of the Seven Churches.*

MARRUECOS



Essaouira

MARRUECOS Vive experiencias inolvidables

Salidas desde Madrid

RUTA EN COCHE

A tu aire 7 días

desde
277€

Ruta por el norte de la tierra de los mil sabores

Descubrirás la belleza indómita de esta región del país magrebí, su exótica y deliciosa tradición culinaria, sus amables y hospitalarias gentes... y una luz y una fragancia que no encontrarás en otros rincones del país marroquí.



CIRCUITO CLÁSICO

A tu aire 8 días

desde
701€

Ciudades Imperiales desde Marrakech

Ven a descubrir Marruecos, la tierra de las mil especias, de los mil aromas, del exotismo cercano y los paisajes inolvidables, la de las kasbahs y los zocos, la de la larga historia y la arquitectura delicada.



Marrakech

VER MÁS OFERTAS



Asesoramiento por expertos

971 080 635



Tus vacaciones empiezan en

www.logitravel.com



LOGITRAVEL
Especialistas en Vacaciones

Preços por persona, válidos para salidas en 2025. Incluyen vuelos de ida y vuelta desde Madrid, taxes e impuestos. Nuestros precios son dinámicos (online), por lo que pueden tener variaciones en función de la fecha y hora en que se realice la reserva. Gestor de Gestión 06. Consulta las condiciones de estas promociones en nuestra web. Precios sujetos a revisión conforme IATA, 112.007. Agencia de viajes on-line con el C.I. BAE 471.



EL ALTILLO
INTERNATIONAL
SCHOOL

iSP International
Schools
Partnership

Tu Colegio Internacional en Jerez.



**¡Visítanos y forma
parte de El Altillo!**



- Proyecto trilingüe con sello internacional
- Excelencia académica con aprendizaje personalizado
- Oportunidades Internacionales
- Competencias para la vida y Programa de valores
- Compromiso medioambiental
- Entre los mejores colegios de España según Forbes, El Español y Mi Cole.



REFLEJO DE UN COMPROMISO

Elige Solán de
Cabras y colabora
contra el cáncer.

19 OCT — DÍA MUNDIAL
CONTRA EL CÁNCER DE MAMA

AGUA MINERAL NATURAL

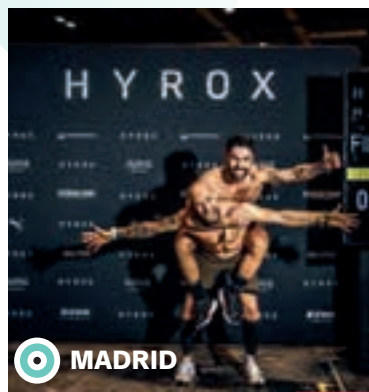


DESDE 1790



asociación
española
contra el cáncer

TOP 6



HYROX MADRID

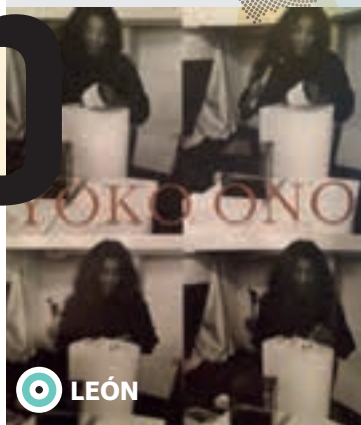
Fecha: del 27 al 30 de noviembre de 2025

Lugar: IFEMA Madrid

Más info en: <https://hyrox.es/eventos/hyrox-madrid-27-30-11-25/#mas-info>

Una de las grandes fiestas del fitness que impulsa la resistencia, la fuerza y el espíritu competitivo en un formato estandarizado, un desafío exigente que mezcla velocidad, técnica y sacrificio. Atletas de todos los niveles se medirán en un ambiente cargado de energía, música y apoyo mutuo. Para quienes participan o animan, HYROX Madrid es una experiencia total entre cuerpo, mente y comunidad, donde cada kilómetro y cada workout cuentan.

One of the biggest fitness events, promoting endurance, strength, and a competitive spirit in a standardised format. A demanding challenge that combines speed, technique and sacrifice. Athletes of all levels will compete in an environment full of energy, music, and mutual support. For those who are participating or cheering on, HYROX Madrid is a full body, mind and community experience, where every kilometre and every workout counts.



INSOUND AND INSTRUCTURE, Yoko Ono

Fecha: del 8 de noviembre de 2025 al 17 de mayo de 2026

Lugar: MUSAC, León

Más info en: <https://musac.es/#exposiciones/futuras/>

El Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León acoge la mayor muestra dedicada a Yoko Ono en nuestro país. La propuesta ocupa más de 1.700 metros cuadrados, celebrando la relevancia de la artista durante su trayectoria. El eje de las piezas son las célebres «Instrucciones», textos que invitan al espectador a imaginar, experimentar o completar la obra, poniendo la idea por encima del material. Esta retrospectiva convierte a León en epicentro del arte contemporáneo internacional.

The Castile and León Museum of Contemporary Art is hosting the largest exhibition dedicated to Yoko Ono in our country. In a space measuring more than 1,700 m², it celebrates the relevance of the artist throughout her career. The central focus are her famous Instructions, texts that invite the viewer to imagine, experiment and complete the works, prioritising the idea over the physical object. This retrospective turns León into the epicentre of international contemporary art.

TEXTOS: Desiré Alija



63º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE GIJÓN

Fecha: del 14 al 22 de noviembre de 2025

Lugar: varios espacios

Más info en: <https://ficx.tv/fest-val-de-cine-de-gijon/>

Fiel a su espíritu, el certamen se convierte en escaparate para esas películas de mirada personal y genuina que, en muchos casos, no encuentran espacio en salas comerciales ni en plataformas digitales. El FICX se define como un festival en presente que proyecta futuro y cuyo compromiso se extiende a la sostenibilidad de los formatos y los recursos, así como a la creación de sinergias con otros certámenes. Más allá de etiquetas y debates sobre géneros, el festival vuelve a apostar por un cine honesto, alternativo, independiente y profundamente humano.

True to its spirit, the event showcases films with a personal and authentic gaze that, in many cases, don't find a place in mainstream theatres or digital platforms. FICX is defined as a festival rooted in the present yet looking into the future. Its commitment extends to the sustainability of formats and resources, as well as creating synergies with other competitions. Beyond labels and debates about genres, the festival once again supports an honest, alternative, independent, and deeply human cinema.



FESTIVAL C2C 2025

Fecha: del 30 de octubre al 2 de noviembre de 2025

Lugar: varios espacios, Turín

Más info en: <https://clubtoclub.it/event/c2cfestival-2025/>

Uno de los escenarios imprescindibles de la vanguardia cultural europea por conjugar en un mismo marco la electrónica, el pop experimental y las artes visuales. El prestigio del festival se fundamenta en la excelencia escenográfica y en una calidad sonora que transforman cada edición en una experiencia inmersiva capaz de congrega a más de cuarenta mil asistentes de todo el mundo. En 2025, bajo el lema "Per aspera ad astra", celebra una edición especial al rendir homenaje a su fundador, Sergio Ricciardone. El programa reúne a figuras de primer nivel junto a una cuidada selección de propuestas emergentes, y consagra una vez más a Turín como capital europea de la experimentación sonora y visual.

One of the key events of Europe's cultural avant-garde, combining electronics, experimental pop, and visual arts. The festival's prestige is based on scenography excellence and sound quality that transform each edition into an immersive experience capable of bringing together more than 40,000 festivalgoers from all over the world. In 2025, under the motto *Per Aspera, Ad Astra*, it celebrates a special edition by paying tribute to its founder, Sergio Ricciardone. The programme is bringing together world-class artists with a careful selection of emerging acts, once again consecrating Turin as the European capital of sound and visual experimentation.



28º SALÓN INTERNACIONAL DEL LIBRO DE ARGEL (SILA)

Fecha: del 29 de octubre al 8 de noviembre de 2025

Lugar: Palacio de Exposiciones SAFEX, Pins Maritimes, Argel

Más info en: <https://www.algeriaexhibitions.dz/event/sila-2025/>

Considerado la mayor cita editorial del Magreb, el SILA reúne a centenares de editoriales de distintos países y ofrece al público decenas de miles de títulos, además de un amplio programa cultural con conferencias, presentaciones y encuentros con autores. Cada edición se articula en torno a un tema central, en 2024 fue «Lire pour triompher», y este año se mantiene en sorpresa hasta días previos a la cita. Más allá de la compraventa de libros, el salón constituye un espacio de diálogo cultural, de promoción de la lectura y de reflexión sobre la identidad y la memoria argelina en relación con la literatura mundial.

Considered the most important publishing event in the Maghreb, SILA brings together hundreds of publishers from different countries and offers the public tens of thousands of titles, along with a wide cultural program featuring conferences, presentations, and meetings with authors. Each edition revolves around a central theme, in 2024 it was "Lire pour triompher" while this year's theme remains a surprise until just days before the event. Beyond the buying and selling of books, the fair serves as a space for cultural dialogue, the promotion of reading, and reflection on Algerian identity and memory in relation to world literature.



WONDERFOOD ADVENTURE

Fecha: 15 y 16 de noviembre de 2025

Lugar: Paleis 3, Brussels Expo, Bruselas

Más info en: <https://www.wonderfood.be/>

Más que un festival gastronómico, es una auténtica fiesta para los sentidos, donde la cocina se vive, se prueba y se comparte. Sus espacios reúnen puestos de comida, juegos, experiencias interactivas y conciertos exclusivos que animan el ambiente. Con más de cincuenta talleres creativos, chefs y expertos en nutrición enseñan a perfeccionar técnicas y preparar platos sorprendentes. El programa combina charlas inspiradoras, demostraciones en vivo y clases prácticas en las que cada participante se convierte en protagonista, todo en un entorno festivo y familiar que convierte la gastronomía en una verdadera aventura.

More than just a gastronomic festival, it is a true feast for the senses, where cuisine is lived, tasted, and shared. Its spaces bring together food stalls, games, interactive experiences, and exclusive concerts that enliven the atmosphere. With more than fifty creative workshops, chefs and nutrition experts teach how to perfect techniques and prepare surprising dishes. The program combines inspiring talks, live demonstrations, and hands-on classes in which each participant becomes the protagonist, all in a festive, family-friendly setting that turns gastronomy into a genuine adventure.

LUXURY IS OUR LANGUAGE



The RE/MAX Collection® professionals know what luxury lives like—around the world. The RE/MAX brand's 50 years' experience and presence in 110 countries and territories gives you exclusive access for luxury home possibilities.



THE
RE/MAX
COLLECTION®

THEREMAXCOLLECTION.ES



SIBUYA

URBAN **SUSHI** BAR





IZENI TRAVEL

- ✓ 2 coordinadores de la Agencia desde España acompañando a los grupos
- ✓ Programas completos con todas las excursiones ya incluidas
- ✓ Precios competitivos
- ✓ Más de 3000 viajeros nos avalan
- ✓ Viajes en grupo con vuelos incluidos

Destinos como Tailandia, Japón, Bali, Vietnam, Perú, Colombia, EEUU, Costa Rica, Sri Lanka.

MURCIA 1200

MURCIA

ciudad de conciertos

MAYO

10 JC REYES
16 MIGUEL POVEDA
17 CAMELA
23 VALERIA CASTRO
24 CHAYANNE
30 MAKÀ

JUNIO

13 MANUEL CARRASCO
15 EMILIA
20 ALAN PARSON
26 HA*ASH
25/27 JOAQUÍN SABINA
27 CHIARA OLIVER

JULIO

03 CYPRESS HILL
03 LOS SECRETOS
04 RIGOBERTA BANDINI
10 EUROPE
12 SEBASTIÁN YATRA
18 GILBERTO
SANTA ROSA
19 SIMPLE MINDS
23 LIONEL RICHIE

AGOSTO

01 SANTANA
12 ALEJANDRO
FERNÁNDEZ

SEPTIEMBRE

19 COQUE MALLA
19 JUANJO BONA
26 CANO
27 ANTONIO OROZCO

OCTUBRE

03 MANUEL TURIZO
04 RAPHAEL
05 MORA
10 FUNAMBULISTA
17 WELCOME ESTRELLA
DE LEVANTE
18 MÓNICA NARANJO

NOVIEMBRE

18 MIKEL ERENTXUN

1200
MURCIA



Ayuntamiento
de Murcia

Para más información descarga la app

tu murcia

• Disponible en •



SINTRA

COLOR EN EL FIN DEL MUNDO

COLOUR AT THE END OF THE WORLD

EN EL PUNTO EN EL QUE EUROPA SE ENFRENTA A LA BRAVURA DEL ATLÁNTICO, PALACIOS, MANSIONES Y UN EMBLEMÁTICO CASTILLO DESAFÍAN LA COMPLICADA OROGRAFÍA QUE FORMA UNO DE LOS PARQUES NATURALES MÁS IMPRESIONANTES DE PORTUGAL, PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD DESDE 1995.

AT THE POINT WHERE EUROPE MEETS THE FIERCENESS OF THE ATLANTIC, PALACES, MANSIONS, AND AN ICONIC CASTLE DEFY THE COMPLEX TERRAIN THAT MAKES UP ONE OF PORTUGAL'S MOST IMPRESSIVE NATURAL PARKS AND A WORLD HERITAGE SITE SINCE 1995.



An aerial photograph of a circular stone structure, possibly a well or a small fortification, built into a hillside. The structure has a central circular opening with a dark interior. Several people are sitting on the stone steps leading up to the structure. The surrounding landscape is covered in dense green vegetation and trees.

TEXTO: Isabel Robles

A treinta kilómetros de Lisboa se yergue una tierra de contrastes. La costa escarpada y tallada por el océano da paso a montes y colinas cubiertos de vegetación donde la flora autóctona y las especies exóticas introducidas a lo largo de los siglos se dan la mano para crear un vergel de biodiversidad en el centro del país luso. Robles, acebos, sauces y olmos se mezclan con acacias, eucaliptos y cedros blancos, y cobijan especies como lagartos verdinegros, salamandras, petirrojos o comadreas. Reconocido como paisaje cultural, la presencia humana se deja sentir en pueblos que, como Penedo o Azóia, trepan por las laderas de las coli-

Thirty kilometres away from Lisbon, a land of contrasts unfolds. The rugged coastline carved by the ocean gives way to hills and mountains covered with vegetation where the native plants and exotic species introduced over the centuries blend together to create a biodiversity oasis in the heart of Portugal. Oaks, holly, willows and elms are interspersed with acacias, eucalyptus and white cedars, providing shelter to species such as Iberian emerald lizards, salamanders, robins, and weasels. Recognised as a cultural landscape, the human presence here is felt in towns that climb the

nas. Sin embargo, la joya que corona el parque natural es Sintra, con palacios y quintas que hacen la delicia de los visitantes que se dejan envolver por estancias y misterios centenarios.

Entre palacios y jardines

Encaramado en una atalaya natural, el Palacio da Pena es la imagen de Sintra por excelencia: sus muros pintados de rojo, amarillo y azul cielo llenan de color un horizonte dominado por los verdes de los jardines que lo rodean. Máximo exponente del Romanticismo portugués, fue ordenado construir por Fernando II en el siglo XIX como palacio de verano de la familia real y todavía conserva las estancias y parte de los muebles originales. A sus pies se extiende el Parque da Pena, un jardín recorrido por sen-

deros que serpentean entre ruinas, cascadas, lagos y fuentes y en el que también se encuentra el chalet de la condesa de Edla, un refugio de inspiración alpina rodeado de helechos y camelias. En una colina cercana se alza el Castelo dos Mouros, desde donde se obtiene una de las mejores instantáneas del Palacio de la Pena.

No muy lejos de allí, en el corazón del municipio, dos chimeneas cónicas delatan la ubicación del Palacio Nacional de Sintra, un laberinto de patios, salas decoradas con azulejos y artesonados que hunde sus raíces en el siglo X y que, a partir de 1287, fue propiedad de las reinas de Portugal.

También nobles y ricos edifica on sus palacios en Sintra, como el de Monserrate, que Lord Byron evoca en *Las peregrinaciones de Childe Harold* y que Francis Cook,

un adinerado empresario inglés, convirtió en su residencia de verano. Su mezcla de estilos –que van desde el neogótico al de inspiración oriental– forma un espacio ecléctico en el centro de uno de los jardines históricos más destacados de Portugal.

No obstante, el entorno más misterioso del parque natural es la Quinta da Regaleira. De estilo neo-manuelino, este palacio cargado de simbolismo oculta referencias a la masonería, los templarios, la cosmología y la mitología. En los jardines, su pozo iniciático constituye una espiral pétrea –con nueve rellanos que evocan los nueve círculos del infierno de Dante– que se adentra veintisiete metros en las profundidades de la tierra y se conecta, gracias a una red de túneles subterráneos, con otros espacios de la propiedad.



slopes of the hills such as Penedo and Azóia. However, the jewel that crowns the natural park is Sintra, with palaces and quintas that delight the visitors who let themselves be enveloped by centuries-old chambers and mysteries.

Among palaces and gardens

Perched on a natural vantage point, the Pena Palace is the quintessential image of Sintra: its red, yellow and sky-blue walls fill a horizon dominated by the greenery of the surrounding gardens with colour. Embodying Portuguese Romanticism, it was ordered to be built by Ferdinand II in the 19th century as the summer residence for the royal family. It still preserves its rooms and part of the original furniture. At its base lies the Pena Park, a

garden packed with trails that meander through ruins, waterfalls, lakes, and fountains, where the Alpine-inspired retreat of the Countess of Edla is found surrounded by ferns and camellias. On a nearby hill stands the Castelo dos Mouros, which offers one of the best spots to take a picture of the Pena Palace.

Not far from there, in the heart of the municipality, two conical chimneys reveal the location of the National Palace of Sintra. This labyrinth of courtyards, tiled rooms, and coffee ceilings has its roots in the 10th century and had been owned by Portuguese queens since 1287.

Nobles and wealthy people also built their palaces in Sintra, such as the one in Monserrate. Mentioned by Lord Byron in *Childe Harold's Pilgrimage*,

wealthy English businessman Francis Cook chose it as his summer residence. Its mixture of styles—ranging from neo-Gothic to oriental-inspired—creates an eclectic space at the heart of one of Portugal's most prominent historic gardens.

However, the most mysterious setting of the natural park is Quinta da Regaleira. This neo-Manueline palace is full of symbolism, hiding references to Freemasonry, the Knights Templar, cosmology, and mythology. In the gardens, its initiation well is a stone spiral staircase—with nine landings evoking Dante's nine circles of hell—that descends twenty-seven metres into the depths of the earth and connects with other spaces on the property through a network of underground tunnels.





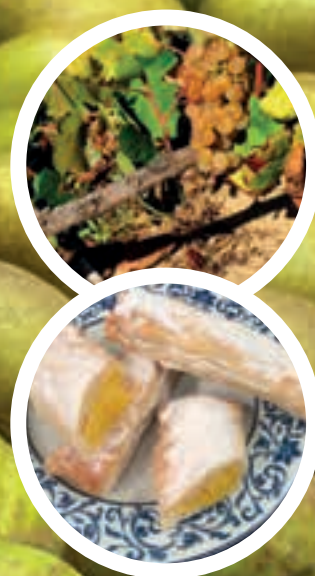
SABOREAR SINTRA

A finales de octubre, la localidad de Fontanelas rinde homenaje a su producto estrella local: la manzana reineta. No es el único bocado de excepción en la zona: vinos con denominación de origen (como el de Colares), pescado y marisco fresco o cochinillo dan forma a una gastronomía que despierta los sentidos. Entre los dulces, destacan los travesseiros, hojaldres rellenos de crema de huevo y almendra; las queijadas, tartaletas hechas con queso fresco, y la noz dourada, pastel típico del municipio de Galamares, hecho con nueces y caramelo.



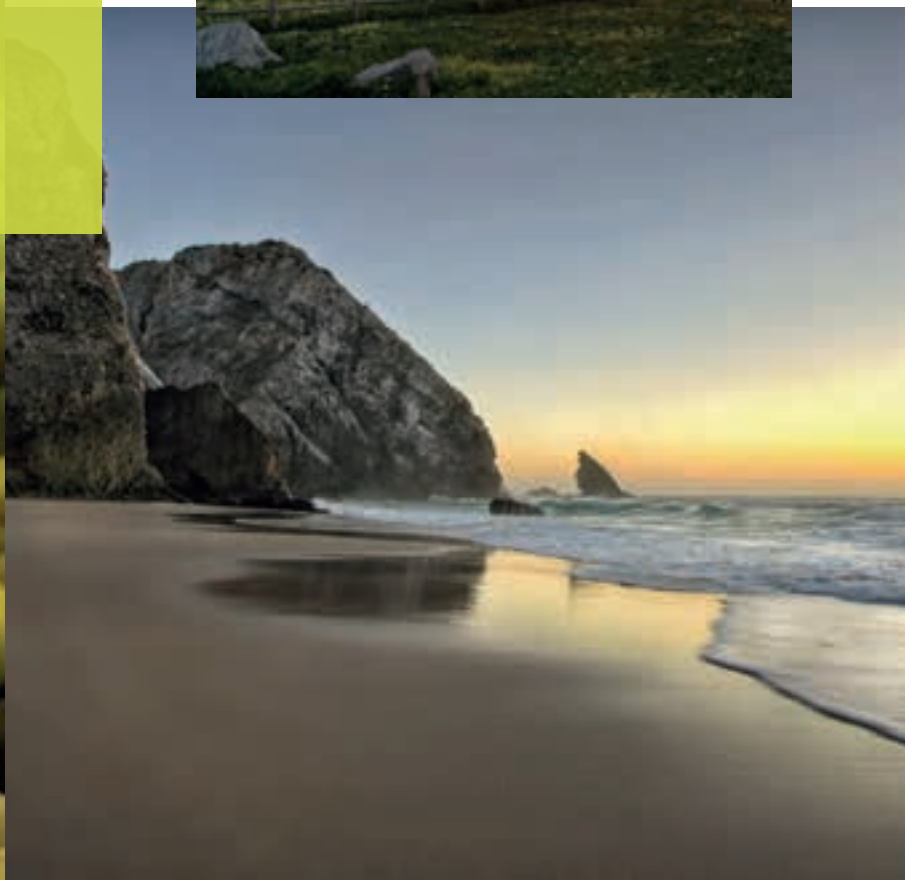
El punto más occidental del continente europeo

Luis de Camões, –en *Los lusíadas*, canto III–, se refería a Portugal como «onde a terra se acaba e o mar começa», y no hay un sitio donde esto sea más cierto que en el cabo da Roca. Este lugar, a merced del viento y la bruma marina, constituye el punto más occidental de Europa continental. Más allá, la inmensidad del Atlántico se extiende hasta donde alcanza la vista. Sobre los acantilados, desde donde se pueden observar algunos de los atardeceres más espectaculares del litoral luso, el segundo faro más antiguo de Portugal, en funcionamiento desde 1772, previene a los marineros de la cercanía de la tierra.



TASTING SINTRA

At the end of October, the town of Fontanelas pays tribute to its emblematic local produce, the Reineta apple. It's not the only exceptional bite in the area. Wines with designation of origin (such as Colares), fresh fish and seafood, and suckling pig make up a cuisine that awakens the senses. Among the sweets, the *travesseiros*, puff pastry filled with egg and almond cream, the *queijadas*, tarts made with fresh cheese, and the *noz dourada*, cake made with nuts and caramel typical of the municipality of Galamares, really stand out.



The westernmost point of the European continent

In *The Lusiads* (canto III), Luis de Camões referred to Portugal as the land “onde a terra se acaba e o mar começa” (where the land ends and the sea begins). There's no place where this is truer than Cabo da Roca. A cape at the mercy of the wind and the sea mist, it's the westernmost point of continental Europe. Beyond it, the vastness of the Atlantic extends as far as the eye can see. Above the cliffs, from where you can enjoy some of the most spectacular sunsets of the Portuguese coast, the second oldest lighthouse in Portugal, in operation since 1772, warns sailors of the proximity of the land.

La agreste costa que frena al océano también se abre en playas como Praia Grande, donde todavía se pueden encontrar huellas de dinosaurio; Adraga, donde el agua y la erosión han creado farallones y arcos de roca viva, o Ursa, llamada así por la roca que surge del mar y que, en el imaginario de los pescadores, parece una osa con su cría.

Más al norte, una cascada de casas blancas y tejados rojizos entre viñedos desciende con suavidad hasta la arena: es Azenhas do Mar, pequeño pueblo costero que, desde su particular atalaya, vigila el horizonte y se resguarda del temporal tras la roca. A sus pies, una piscina natural invita a disfrutar del océano cuando la marea no está muy alta y forma un remanso de paz en uno de los paisajes más fascinantes de Portugal.

The jagged coastline that holds back the ocean also opens up on beaches such as Praia Grande, where you can still find dinosaur footprints, Adraga, where water erosion has sculpted cliffs and natural rock arches, and Ursa, named after the rock that rises from the sea that, in the minds of fishermen, looks like a bear with her cub.

Further north, a waterfall of white houses and reddish roofs scattered amongst vineyards descends gently to the sand. It's Azenhas do Mar, a small coastal town that watches over the horizon from its vantage point, sheltering from the storm behind the rocks. At its feet, a natural pool invites you to enjoy the ocean when the tide is not too high, creating a haven of peace in one of Portugal's most fascinating landscapes.



**UNED****PONTEVEDRA**

DA EL PASO, TU UNIVERSIDAD TE ESPERA

Gracias a nuestro modelo combinado podrás avanzar en tus estudios sin renunciar a tu vida personal o profesional:

- Tutorías presenciales y online.
- Flexibilidad para compaginar estudios y vida laboral.
- Oferta educativa para todas las edades.

Desde jóvenes que inician su camino universitario hasta adultos que desean reinventarse o retomar sus estudios: En UNED Pontevedra tú marcas el ritmo.

CONTÁCTANOS



Teléfono:

986 851 850



Web:

unedpontevedra.es



Correo electrónico UNED:

informacion@pontevedra.uned.es

No esperes más! Visita nuestra web!



OUR HERITAGE
YOUR HERITAGE



HERNO, SUNSPEL, BOGLIOLI, FEDELI, JOHN LOBB...

C/ AYALA, 20
ENTREPLANTA - 28001
YUSTY1914.COM



Prime Locations
PREMIUM DESIGN PERFECT LIFESTYLE

UBICACIONES ÚNICAS, DISEÑO PREMIUM
Y ESTILO DE VIDA PERFECTO

OWN A PIECE OF PARADISE ON THE COSTA DEL SOL

TU RINCÓN DE PARAISO EN LA COSTA DEL SOL

LUXURY VILLAS | CUSTOM ARCHITECTURE | FULL SERVICE
VILLAS DE LUJO | ARQUITECTURA A MEDIDA | SERVICIO INTEGRAL



Scan and discover our most exclusive properties
Escanea y descubre nuestras propiedades más exclusivas

LOLA

TREINTA AÑOS SIN LOLA FLORES

UN MITO QUE NO SE APAGA

TEXTO: Ana Fernández



THIRTY YEARS WITHOUT LOLA FLORES

A MYTH THAT NEVER GOES OUT

María Dolores Flores Ruiz. Lola Flores. La Faraona. Lola y ya está. Muchos nombres y por todos reconocida, pero también por sus letras y sus frases lapidarias, que han pasado a la historia casi como parte del refranero español. Y qué decir de sus anécdotas, algunas difíciles de creer, fiel reflejo de su personalidad y su arrojo.

Dicen que ni cantaba ni bailaba. Pero hacía algo mucho mejor: Lola Flores embrujaba. Tuvo una vida intensa. Sonrió a la vida, amó, trabajó sin descanso y gozó de vicios, con método, como ella

María Dolores Flores Ruiz. Lola Flores. The Pharaoh. Lola, period. She is well known by her many names, but also by her lyrics and her to-the-point words, which have gone down in history almost as part of the Spanish proverb collection. And of course, she's known for her anecdotes—some hard to believe—which faithfully reflect her personality and her fearlessness.

Some say that she neither sang nor danced. But she did something way better: Lola Flores cast a spell over people. She lived an eventful life. She *smiled at*

«Y un día sin ton ni son
no importa el año, el mes de las flo es
se puso mantilla blanca y salió a la calle sin tacones»

Un camino de flo es, Lolita



decía. También sufrió, seguramente, más de lo que debería o lo que a todos los que la querían les hubiese gustado. Y sobre todas las cosas, Lola transgredió. Fue valiente, pionera en muchos ámbitos, incluso, sin pretenderlo, se convirtió en un ejemplo de mujer fuerte, segura e ingobernable, con una mirada única del arte y de la vida. Porque «el brillo de los ojos no se opera», y el suyo sigue iluminando a quien se atreve a mirarla de nuevo.



LA ZARZAMORA

Las mesas de la taberna que regentaba su padre están marcadas con los primeros taconeos de Lola Flores. Ahí se prendió una chispa. Desde niña supo que el arte le hervía en la sangre, y, no con pocas dificultades, buscó el modo de compartirlo con el mundo. Con apenas dieciséis años, debutó sobre un escenario del que nunca volvió a bajarse. Primero en Jerez, en su tierra natal, más tarde en Sevilla, donde formó pareja artística y sentimental con Manolo Caracol, tan intensa como turbulenta, con quien estrenó en 1944 el espectáculo *Zambra*, que revolucionó la escena folclórica del momento.

Su magnetismo tampoco tardó en llegar al cine. El productor Cesáreo González apostó por ella y, en 1951, firmó el contrato de su vida—seis millones de pesetas, algo inaudito para la época—, marcando un antes y un después en la industria. Su filmografía cuenta con cerca de cuarenta títulos, desde su debut en la película *Martingala* (1939) hasta cosechar grandes éxitos en México como *La Faraona*, que le dio nombre artístico, ¡Ay, pena, penita, pena!, o *La gitana y el charro*, en la que tuvo una pequeña aparición su primogénita Lolita.

A TU VERA

La familia siempre fue un pilar fundamental en la vida de Lola Flores. En su ascenso a la fama, padres y hermanos la acompañaron allá donde fue. Cuentan sus hijas que

life, loved, worked tirelessly, and embraced her vices—methodically, as she used to say. She also suffered, probably more than she should have, or what everyone who loved her would have liked. Above all things, Lola was a nonconformist. She was courageous and a pioneer in many areas, even if unintentionally. She became an example of a strong, confident, and ungovernable woman, with a unique view on art and life. Because “the sparkle in one’s eyes can’t undergo surgery”, and hers continue to illuminate those who dare to look at her again.

“And suddenly one day,
no matter what year,
on flower month
she put on a white mantilla
and went out to the street
without her heels.”

**Un camino de flores,
Lolita**

LA ZARZAMORA

The tables of her father’s tavern are dented from Lola Flores’ first heel tapping. A spark was lit there. From a very young age, she knew that art ran through her veins, and not without difficulty, she found a way to share it with the world. At just sixteen years old, she made her debut on stage, never stepping down from it since then. First in Jerez, her hometown, and later in Sevilla, where she formed an intense and turbulent artistic and romantic partnership with Manolo Caracol, with whom she premiered in 1944 the show *Zambra*, which revolutionised the folkloric scene.

Her magnetism did not take long to reach the silver screen. Producer Cesáreo González backed her, and, in 1951, she signed the contract of her life (six million pesetas, unheard of at the time), marking a before and after in the industry. Her filmography includes nearly forty films, from her debut in *Martingala* (1939) to reaping great success in Mexico with *La Faraona*, which gave her her stage name, ¡Ay, pena, penita, pena!, and *La gitana y el charro*, in which her eldest, Lolita, played a small part.

A TU VERA

Family was always a key pillar in the life of Lola Flores. In her rise to fame, her parents and siblings accompanied her wherever she went.



sus abuelos no dudaron en dejarlo todo e irse a Madrid para que Lola pudiera cumplir su sueño y trabajar como actriz. Y ella se lo devolvió cuando le tocó explorar el otro lado del charco, siempre con ellos a su lado.

Luego vino la construcción de su propia familia. Muchos hombres pasaron por la vida de la Faraona, pero el destino le tenía guardado un sitio especial a Antonio González, el Pescaílla. Con él, Lola «cogió el cielo con las manos», se casaron casi a escondidas en El Escorial y creó una familia que convirtió en su mejor legado, sus hijos Lolita, Antonio y Rosario. Los tres heredaron la vena artística de su madre y fueron su gran tesoro. Por ellos vivió y luchó el resto de sus días.



PENA, PENITA, PENA

Hasta en la enfermedad transgredió. Lola Flores se enfrentó durante veintitrés años a un cáncer de mama. Veintitrés años en los que habló abiertamente de su enfermedad, animó a las mujeres a revisarse, a cuidarse, sin perder de vista su principal objetivo: curarse para seguir al lado de los suyos. El 16 de mayo de 1995 su cuerpo no pudo más. Falleció a los 72 años, y el luto se extendió por todo el territorio nacional. Dicen que unas doscientas mil personas se acercaron para implorar un hasta siempre al Teatro Fernán Gómez de Madrid, donde colocaron su capilla ardiente. Apenas dos semanas más tarde, el 30 de mayo, Antonio Flores, el mediano de los hermanos, fue encontrado sin vida. Murió de amor, dice su hermana Lolita. Un amor incondicional a una madre que, más que madre, era genio, incluso para los que vivían bajo su techo.

En 1995, Lola Flores se fue, pero no del todo. Treinta años después, permanece en los gestos de sus hijas y nietas, en las voces de nuevas artistas, en el lenguaje popular, en el compás de las que vinieron después y que se fija en ella para dar sus primeros pasos. Lola Flores sigue siendo Lola Flores, porque ya lo advirtió:

**«Desde entonces
lo juré,
la Faraona se divierte
y Faraona seguiré en
la vida
y en la muerte»**



PENA, PENITA, PENA

She even went against convention in sickness. Lola Flores battled breast cancer for 23 years. During those years, she spoke openly about her illness, she encouraged women to do self-exams and to take care of themselves, without losing sight of her main goal: healing to continue living by her family's side. On 16 May 1995 her body could not take it anymore. She died at the age of 72, and grief spread throughout the whole country. They say that about 200,000 people came to say their last goodbye to the Fernán Gómez Theatre in Madrid, where she lay in state. Barely two weeks later, on 30 May, Antonio Flores, the middle son, was found lifeless. He died of love, says his sister Lolita. An unconditional love for a mother who, more than a mother, was a genius, even for those who lived under her roof.

In 1995, Lola Flores left, but not completely. Thirty years later, she lives on in her daughters and granddaughters' mannerisms, in the voices of new artists, in the popular language, in the beat of those who came after and who looked up to her to take their first steps. Lola Flores is still Lola Flores, because she already said it:

**"I swore
it back then:
La Faraona enjoys
herself and
will continue having
fun in life
and death."**



Her daughters say that their grandparents didn't hesitate to leave everything behind and move to Madrid so that Lola could fulfil her dream and work as an actress. And she made up for it when she had to explore the other side of the pond, always with them by her side.

She then started her own family. There were many men in the life of La Faraona, but destiny had kept a special place for Antonio González, El Pescaílla. With him, Lola "touched the sky with her hands". They got married almost secretly in El Escorial and started a family that became her best legacy, her children Lolita, Antonio, and Rosario. The three inherited their mother's artistic streak and were her most precious treasure. She lived and fought for them for the rest of her life.



CEBO

Javier Naranjo y Juan Salasquillo

Producto | Esencia

La búsqueda de la mejor materia prima del momento, de la mano de pequeños productores de todo el país. Una selección de productos donde habla, y manda, la temporada. La premisa de respetar al máximo cada ingrediente, acompañándolo de una técnica cuidada y de los ingredientes justos para realzarlo.

Una cocina donde, a veces, el ingrediente principal es el tiempo, unas veces por la inmediatez y otras por la paciencia. CEBO es una cocina natural y libre de artificios; premiada con una Estrella Michelin y dos Soles Repsol.



MICHELIN



2 SOLES
Guía Repsol 2025

RESTAURANTE CEBO
HOTEL URBAN 5*GL - MADRID
www.cebomadrid.com
Carrera de San Jerónimo, 34
T: (+34) 917 877 770



Ven a descubrir ZOE 33

en A Caeira • PONTEVEDRA

Solicita tu visita a nuestro chalet piloto
619 147 613



ZOE home

www.zoehome.es

BRILLA EN NAVIDAD CON TU MEJOR CARA

LET YOUR BRIGHTEST FACE SHINE THIS XMAS

BEAUTY ADVISOR by **PAZ FERRER**

Entramos en el otoño, ya se acabó el verano, incluso para los rezagados que prefie en disfrutarlo en septiembre. Empezamos a pensar en las celebraciones de Navidad, se acerca diciembre... ¿y si este año llegas con tu mejor cara?

Es importante planificar con tiempo los tratamientos para ver resultados, sin prisas, ni efectos secundarios. El otoño es mucho más que cambio de estación, es el momento perfecto para hacer una pausa, mirarte al espejo y decidir cuidar de ti.

Después del verano, con su sol, cloro y los desórdenes en la rutina, la piel suele estar deshidratada, apagada o incluso manchada y, aunque las fiestas parecen lejanas, el tiempo ideal para planificar cualquier tratamiento estético es ahora. Octubre ofrece la combinación perfecta: clima suave, menos exposición solar y tiempo suficiente para que cualquier procedimiento actúe sin prisas; así que, si te apetece lucir una piel más firme, luminosa y descansada antes de Navidad, este es el momento para dar el primer paso.

En este artículo te propongo los tratamientos estéticos más efectivos que, iniciándolos ahora, te garantizan un resultado visible natural y sin estrés cuando lleguen los eventos, reencuentros o esa cena donde simplemente quieres verte y sentirte bien. ♥

We're coming into autumn and the summer is over, even for those who resist it and prefer to enjoy it in September. Now that we've started thinking about the Christmas celebrations and December is coming, what if this year you turn up looking your best?

Planning your treatments early to see results without rushing it or suffering side effects is important. Autumn is much more than a change of season—it's the best time to pause, look in the mirror, and decide to take care of yourself.

After a summer of sun rays, chlorine and routine changes, our skin usually ends up dehydrated, dull or even stained and, even though the party season seems far away, the best time to plan any aesthetic treatment is now. October offers the perfect scenario: mild weather, less sun exposure, and enough time for any procedure to work with no rush. So, if you want your skin to look firme, brighter and rested before Christmas, now is the time to take the first step.

Here I'm suggesting the most effective aesthetic treatments that, if started now, will ensure a visible and stress-free natural result before those events and reunions, or that dinner where you simply want to look and feel great. ♥

TRATAMIENTOS FACIALES RECOMENDADOS

1.- MICRONEEDLING CON VITAMINAS O PRP. Este tratamiento mejora la textura, poros y luminosidad de la piel y es ideal para pieles apagadas post verano. El PRP facial (Plasma Rico en Plaquetas) es un tratamiento de medicina estética que usa el propio plasma del paciente enriquecido con factores de crecimiento para rejuvenecer y regenerar la piel del rostro (este procedimiento estimula la producción de colágeno y elastina, mejorando la textura, firmeza y luminosidad de la piel, y reduciendo arrugas, cicatrices y manchas). Al utilizar componentes del propio cuerpo, se minimiza el riesgo de reacciones alérgicas.



RECOMMENDED FACIAL TREATMENTS

1.- PRP OR VITAMIN INFUSION MICRONEEDLING. This treatment improves the skin texture, pores and radiance and is perfect for post-summer dull skin. Facial Platelet Rich-Plasma (PRP) is an aesthetic procedure that uses the patient's own plasma enriched with growth factors to rejuvenate and regenerate facial skin. It stimulates collagen and elastin production, improving the texture, firmness and luminosity of the skin, and reducing wrinkles, scars and spots. Using the body's own substances minimises the risk of allergic reactions.



2.- RADIOFRECUENCIA EN LIFTING SIN CIRUGÍA.

La radiofrecuencia facial es uno de los tratamientos más populares del momento, y te explicamos el porqué:

- Estimula la producción natural de colágeno y elastina.
- Mejora la firmeza y textura de la piel.
- Es indoloro y no requiere recuperación.

Existen varias tecnologías (Indiba, Morpheus8, Accent Prime, etc.) pero todas tienen algo en común: calientan las capas profundas de la piel sin dañar la superficie, provocando un efecto tensor progresivo. Por lo que es ideal para la piel flácida o apagada, papada incipiente o contorno del óvalo facial y mejillas caídas o líneas de expresión. Se recomiendan de tres a seis sesiones, una por semana o quincena, por lo que empezar en octubre asegura resultados visibles en diciembre.

2.- NON-SURGICAL RADIOFREQUENCY SKIN TIGHTENING.

Radiofrequency facials are one of the hottest treatments right now, and here we explain why:

- It stimulates the natural production of collagen and elastin.
- It improves the firmness and texture of the skin.
- It is painless and requires no recovery.

There are several technologies (Indiba, Morpheus8, Accent Prime, etc.) but they all have something in common: they heat the skin's deeper layers without damaging its surface, creating a gradual tightening effect, making it ideal for sagging or dull skin, incipient double chin, lower face sagging, droopy cheeks, and expression lines. Three to six sessions are recommended, once a week or every fortnight, so getting started in October ensures visible results by December.



3.- PEELINGS MÉDICOS SUAVES: RENUEVA SIN PELAR

A diferencia de los peelings agresivos que pelan la piel, los peelings suaves trabajan de forma progresiva y sin dejar marcas evidentes. Se aplican ácidos en concentraciones controladas (como ácido láctico, mandélico, salicílico o glicólico) que disuelven las células muertas y estimulan la renovación celular.

Beneficios: mejoran la luminosidad, la textura y el tono de la piel; atenúan manchas leves, marcas de acné y poros dilatados y preparan la piel para absorber mejor cualquier tratamiento posterior.

Como en el caso de la radiofrecuencia, se suelen hacer en ciclos de tres a cinco sesiones separadas por 15 días, por lo que desde octubre hasta la primavera es la mejor época.

3.- GENTLE MEDICAL PEELS: RENEWING WITHOUT FLAKING.

Unlike aggressive peels that cause flaking, gentle peels work gradually and without leaving visible marks. Acids are applied at controlled concentrations (such as lactic, mandelic, salicylic, or glycolic acid), dissolving dead cells and stimulating cell renewal.

Benefits: They improve skin radiance, texture and tone, reduce mild spots, acne scars and dilated pores, and prepare the skin to better absorb any subsequent treatment.

As with radiofrequency, they're usually done in cycles of three to five sessions every 15 days, so October to spring is the best time to get them.

CUERPO:**LO QUE PUEDES MEJORAR ANTES DE DICIEMBRE.****1.- Reducción de grasa localizada
(Criolipólisis o Mesoterapia Corporal)**

Requiere varias semanas para notar resultados.

**2.- Reafirmación de brazos, abdomen o muslos
(radiofrecuencia o mesoterapia corporal)
CALENDARIO IDEAL. Cuando hacer cada cosa.**

- **Octubre:** Empezar faciales y corporales con varias sesiones.
- **Noviembre:** Retoques, tratamientos, flash o express.
- **Diciembre:** solo mantenimiento y brillar

CONSEJOS FINALES

Acudir a una consulta médica antes de iniciar cualquier tratamiento.

Apostar siempre por centros con buena reputación y con profesionales.

Cuida también de tu alimentación y del descanso. Belleza desde dentro.

BODY:**WHAT YOU CAN IMPROVE BEFORE DECEMBER****1.- Localised Fat Reduction
(Cryolipolysis or Body Mesotherapy)**

Several weeks are needed for noticeable results.

**2.- Arms, Abdomen or Thighs Tightening
(Radiofrequency or Mesotherapy)
TIMING. When to get each treatment.**

- **October:** Start facials and body treatments (several sessions).
- **November:** Flash or express retouching and treatments.
- **December:** Just maintenance and shining bright.

FINAL RECOMMENDATIONS

Book a medical appointment before starting any treatment.

Always opt for centres with a good reputation and professionals.

Be mindful of what you eat and get rest. Beauty from within.

UCLM 40
Universidad
Castilla-La Mancha

20th anniversary

✦ Únete a la comunidad ✦

UCLMERS

+ INFORMACIÓN

@uclm_es

este es tu sitio
www.uclm.es

Universidad de Castilla-La Mancha
Albacete | Almadén | Ciudad Real | Cuenca | Talavera | Toledo

CONTIGO DONDE ESTÉS



LO IMPORTANTE, PARA NOSOTROS, ERES TÚ...

MODELO DE NEGOCIO DIFERENCIAL
CALIDAD EN EL SERVICIO COMO PILAR FUNDAMENTAL
NO CERRAMOS OFICINAS, ABRIMOS NUEVAS
TRATO PERSONAL, CERCANO Y SIN CITA PREVIA
TECNOLOGÍA SÍ, PERO CON CORAZÓN
COMPROMETIDOS CONTIGO Y CON TU TIERRA

... ASÍ SOMOS Y NO QUEREMOS CAMBIAR

SILVIA JATO

«CUANDO LA SOCIEDAD REMA
EN LA MISMA DIRECCIÓN,
SE CONSIGUEN OBJETIVOS»

TEXTO: Ana Fernández / FOTOS: Jotxo Cáceres



Figura icónica de la televisión en los 2000, Silvia Jato sigue vinculada a la pequeña pantalla mientras ha encontrado en el tercer sector una nueva vocación. Gallega de raza, comunicadora vocacional y curiosa incansable, compatibiliza los focos con la dirección de Relaciones Institucionales en la Fundación Alcohol y Sociedad, dirigida a la prevención del consumo en menores. Ahora, la fundación que dio un giro a su carrera cumple veinticinco años de los que Jato destaca su enorme esfuerzo por conocer qué se esconde detrás de esta tendencia y asegura que seguirán luchando para conseguir su objetivo: «ni una gota».

Desde los concursos de belleza a los platós, llegando a convertirse en una figura icónica de la televisión en los 2000 y, más recientemente, implicada en las necesidades sociales... ¿Cómo valora su evolución en todos estos años?

Me introduje en el mundo de la televisión a raíz del concurso de Miss España y eso cambió mi vida. Gracias a una entrevista en un programa de la televisión de Galicia, se me ofreció la posibilidad de presentar un espacio. Era muy jovencita y se me abrió un mundo atractivo en el que se me permitía desarrollar mi manera de ser: conocer la vida de las personas, sus profesiones... Así que la televisión me enamoró. El paso a Antena 3 se produjo en un momento inesperado. Empecé siendo redactora y luego la cadena confió en mí para muchísimos formatos, hasta llegar a Pasapalabra. A partir de ahí, mi vida giró en torno a la televisión. Ahora tengo un programa, Descubriendo Madrid, en Telemadrid.

Hace siete años comenzó mi andadura en una fundación. Soy muy feliz viendo que, cuando la sociedad rema en la misma dirección, se consiguen objetivos. Así que compatibilizo dos mundos que para mí son muy especiales: el mundo social y el mundo de la televisión.

An iconic TV host of the 2000s, Silvia Jato still features on the small screen today and has found a new vocation in the third sector. A full-blooded Galician with a vocation for communication and tirelessly curious, she juggles the spotlight with heading the Institutional Relations department at Fundación Alcohol y Sociedad, a charity tackling underage drinking. Now, the foundation that proved a turning point in her career is celebrating its 25th anniversary. Jato highlights its enormous efforts to understand what lies behind this trend and stresses that they remain determined to achieve their goal: "not a single drop."

From beauty contests to TV sets, to becoming an iconic TV personality in the 2000s, and more recently involved in a social endeavour. How would you consider your evolution in all these years?

I was introduced to the world of television following the Miss Spain contest and that changed my life. Thanks to an interview on a Galician television show, I was offered the possibility of hosting one myself. I was very young, and an appealing world opened up before me, where I was allowed to be myself learning about people's lives, their professions, etc. That's when I fell in love with television. The move to Antena 3 came at an unexpected moment. I started as a writer and then the broadcaster trusted me for many formats, until I got to *Pasapalabra*. From there, my life revolved around television. I now host a show, *Descubriendo Madrid*, on Telemadrid.

Seven years ago, I started my experience in a charity. I'm very happy to see that, when society rows in the same direction, objectives are achieved. So, I balance two worlds that are very special to me: the social world and the world of television.

"WHEN SOCIETY ROWS IN THE SAME DIRECTION, OBJECTIVES ARE ACHIEVED"

La Fundación Alcohol y Sociedad celebra este año su 25 aniversario de incansable lucha contra el consumo de alcohol en menores y de promoción de hábitos saludables

The Fundación Alcohol y Sociedad celebrates its 25th anniversary of steadfast fight against alcohol consumption in minors and promoting healthy habits

¿Cómo se construye una carrera longeva en un medio tan cambiante como la televisión sin perder la esencia personal?

Mantener tu identidad a lo largo del tiempo en televisión es muy complicado. Me he mantenido fiel a lo que considero que debe ser un comunicador, una persona que debe canalizar de manera muy imparcial la información. Y cuando te diriges a un público que busca entretenimiento, debes ser respetuoso. Soy de las que opina que los ídolos son para admirar y no para copiar. Uno de los míos es Jesús Hermida y su mujer, Begoña, que me enseñaron que hay que creer en uno mismo. Y creo que eso fue lo que hice desde el primer momento: creer en mí y ser tal y como la gente me ve.

Han pasado más de treinta años desde su primera aparición en pantalla. ¿Cómo ve el futuro?

Cuando comencé en televisión, productoras y cadenas se convertían en grandes familias. La cercanía de los directivos con los presentadores era muy especial, y creo que esa etapa no va a volver. Las cadenas tienen por delante un futuro complicado. La apertura de canales digitales es un gran enemigo para los que hemos crecido en «la caja tonta». Muchas veces compites de manera cruel con perfiles más jóvenes, ya que no se valora tanto la profesionalidad sino el tener likes.

How do you build a long-lasting career in a medium as changing as television without losing your personal essence?

Maintaining your identity over time on television is very complicated. I have remained faithful to what I believe should be a communicator: a person who must deliver information in a very impartial way. When you address an audience looking for entertainment, you must be respectful. I'm one of those people who thinks that idols are to be admired rather than copied. One of my heroes is Jesús Hermida, and his wife Begoña, who taught me to believe in yourself. I think that's what I did from the very first moment: believing in myself and being authentic.

It has been more than thirty years since your first TV appearance. How do you see the future?

When I started on television, production companies and stations were like a big family. The closeness of the directors with the presenters was very special, and I think that's never coming back. Broadcasters have a complicated future ahead. The rise of digital channels is a great threat for those of us who have grown up professionally in the goggle-box. Very often you compete cruelly with younger people, since professionalism is not as valued as having likes.

«Renunciar a que la vida me sorprenda sería un auténtico insulto»

“Giving up on life surprising me would be a real insult”



En su web personal se puede leer: «Somos prescindibles, tanto, que en este camino de aciaga y dulce luz unos se van y otros permanecemos. Y a nadie le extraña». ¿Cómo ha gestionado la presión de mantenerse vigente en un entorno, a veces, ingrato?

Los que participamos en esta montaña rusa que es la televisión somos conscientes de que unas veces subimos, otras bajamos y otras permanecemos estables, pero no somos dueños de nuestra permanencia. Podemos hacerlo bien, pero al final el público tiene la palabra y las cadenas tienen la responsabilidad de apostar por programas que la gente demande. Es un mundo en el que, cuando estás, se te quiere y se necesita de ti. Pero cuando no, muy poca gente te reclama.

On your personal website you state: “We are expendable. So much so, that in this path of fateful and sweet light some leave, and others remain. And nobody finds it odd.” How have you dealt with the pressure to stay current in a sometimes thankless environment?

Those of us who ride the television roller coaster are aware that sometimes we are at the top, sometimes at the bottom, and sometimes we stay the same, but we don't control our permanence. We can be good at it but in the end the audience has the final word, and the stations have the responsibility to bet on shows that people demand. It's a world where, when you are in it, you are loved and you are needed. But when you're not, very few people call for you.



Y en este camino no ha dejado nada al azar. ¿Qué papel han jugado la formación y la curiosidad en su manera de entender el crecimiento personal y profesional?

No creo en el azar. Creo que la suerte existe, pero acompañada de trabajo y de querer hacerlo bien. Las inquietudes y la formación para mí son claves a la hora de no sentirte marchita. Es cierto que no soy de programar nada. Me gusta vivir el día a día. La vida es una joya y cada día brilla de una manera distinta. Me gusta adaptarme a ese brillo, sentir que soy una privilegiada al despertarme cada mañana. Creo que renunciar a que la vida me sorprenda sería un auténtico insulto.

On this journey, you have left nothing to chance. What role have training and curiosity played in your understanding of personal and professional growth?

I don't believe in luck. I think it exists, but it finds you when you work hard and are willing to do things right. Inquisitiveness and training are key when it comes to not feeling withered. It's true that I don't usually plan ahead. I like taking each day as it comes. Life shines like a jewel in a different way each day. I like to adapt to the sparkle, feeling that I am privileged to wake up every morning. I think that giving up on life surprising me would be a real insult.



No vamos a quitar la rebeldía de la adolescencia, pero sí podemos dotarles de herramientas para que, cuando se vean en una situación crítica, sepan reaccionar

Es directora de Relaciones Institucionales en la Fundación Alcohol y Sociedad (FAS). ¿Cómo fue el comienzo de su implicación con la asociación?

Precisamente en ese sorprender de la vida, lo que menos podía imaginarme es que una fundación llamase a mi puerta. No entendía nada al principio, pero sabía que era un problema que podía entrar en mi hogar, ya que entonces tenía hijos adolescentes. Me ofrecieron asistir a uno de sus programas para comprobar si me gustaba lo que hacían. Investigué y me pareció muy bonito contribuir a ayudar a un equipo que lo ha dado todo para educar a nuestras futuras generaciones.

Desde 2019 estoy en la FAS, compatibilizando mi labor de comunicación, ya que, al ser también portavoz, intento conseguir colaboraciones con otras entidades. El reto era muy grande, porque entraba en una fundación con mucha solera. Hoy estamos celebrando su veinticinco aniversario. Son personas que saben perfectamente cuáles son las debilidades de los adolescentes, por qué beben y por qué la sociedad lo permite. No vamos a quitar la rebeldía de la adolescencia, pero sí podemos dotarles de herramientas para que, cuando se vean en una situación crítica, sepan reaccionar.

You are Director of Institutional Relations at Fundación Alcohol y Sociedad (FAS). When did you first start working with this charity?

It was precisely one of those life's surprises. I would've never imagined that a charity would come knocking on my door. I didn't understand anything at first, but I knew it was a problem that could get into my home, as I had teenage children back then. I was offered to attend one of their programmes to see if I liked what they were doing. I did my research, and I found it very nice to contribute to helping a team that has given everything to educate our future generations.

I have been at FAS since 2019, combining it with my communication work, because as their spokesperson, I try to build partnerships with other entities. It was a huge challenge, as I was joining a charity with a long history. Today we're celebrating its 25th anniversary. They are people who know perfectly well what the weaknesses of adolescents are, why they drink, and why society allows it. We're not going to stop teenage rebellion, but we can equip young people with tools so that, when they see themselves in a critical situation, they know how to react.



Una mujer como usted, que ha dejado clara su inquietud por probar cosas distintas y aprender de ellas, ¿tiene alguna asignatura pendiente?

Siendo Géminis, como digo yo, unas veces te levantas ejecutiva y otras completamente destroyer. Pero es cierto que no programo nada. Hay una frase que me encanta de Rambo, cuando le preguntan «¿cómo vivirás, Rambo?», y él responde: «día a día».

Inquietudes, muchas: volver a un programa de actualidad, disfrutar siempre de la televisión y de mi trabajo haciendo una labor social. Este año es muy especial: 25.º aniversario de la fundación, 25.º aniversario del programa que me dio el reconocimiento nacional, *Pasapalabra*. Un año para celebrar y seguir luchando con alegría.

Does a woman like you, who has made clear her wish to try different things and learn from them, have any pending subjects?

I always say that being a Gemini means that you sometimes wake up feeling an executive and sometimes in a destroyer mood. Although it's true that I don't plan things ahead. There's a line from Rambo that I love, when they ask him "How will you live, Rambo?" and he answers: "Day by day".

I have many plans: going back to a current affairs show, keep on enjoying television and focusing on doing charitable work. This year is very special: it's the charity's 25th anniversary, and the 25th anniversary of the show that gave me national recognition, *Pasapalabra*. It's a year to celebrate and continue fighting with joy.

We're not going to stop teenage rebellion, but we can equip young people with tools so that, when they see themselves in a critical situation, they know how to react





OROCAJA

**EL COMPRO
ORO Y EMPEÑO
N.1 EN ESPAÑA**

**LA MAYOR
TASACIÓN DEL
MERCADO**

SUPER  EFECTIVO

**¿GASTOS
IMPREVISTOS?**

**CONSIGUE DINERO
AL INSTANTE
EMPEÑANDO TUS JOYAS**

Encuentra la tienda más cercana

OROCAJA.ES - SUPEREFECTIVO.COM



ZWILLING

MAKE EVERY MEAL MATTER

ZWILLING BILBAO
En Alameda de Urquijo, 6

ZWILLING BARCELONA
En Avinguda Diagonal 407

ZWILLING MADRID
En Calle de Ayaia 13

www.zwilling.com/es

DESCUBRE LA BELLEZA DE NAVEGAR POR EL MEDITERRRÁNEO O CANARIAS EN INVIERNO.

BUS Y BEBIDAS
INCLUIDAS

7 NOCHES



MSC ORCHESTRA

VUELOS Y BEBIDAS
INCLUIDAS

7 NOCHES



MSC MUSICA



MSC
CRUCEROS

UN VIAJE HACIA LA BELLEZA

FRANCIA > ITALIA >
ESPAÑA

8 días - 7 noches

De noviembre a abril de 2026
» Desde Barcelona o Valencia

PRECIO TOTAL DESDE

653 € p.p.*

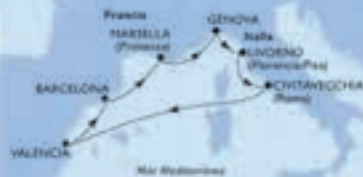
BEBIDAS INCLUIDAS



BUS INCLUIDO



MSC ORCHESTRA



MSC MUSICA



ESPAÑA > PORTUGAL

8 días - 7 noches

De noviembre a abril de 2026
» Desde Tenerife
o Las Palmas

PRECIO TOTAL DESDE

933 € p.p.*

BEBIDAS INCLUIDAS



VUELOS INCLUIDOS



msccruceros.es

*Promo Bebidas. Incluye traslados en avión o bus hasta el puerto de embarque, consulta salidas disponibles. Precio desde por persona y por crucero. Incluye tasas portuarias y cuota de servicio de hotel obligatoria por persona en base a doble. Incluye selección de bebidas Easy (en ocupación múltiple, la selección Easy se incluye a todos los ocupantes de la cabina). El precio del crucero no incluye seguro de viaje ni Plan de Protección COVID-19. Las tarifas varían para cada crucero y están sujetas a disponibilidad. Consulta condiciones, precio, itinerario y disponibilidad de cada salida. Plazas limitadas.

AGONCILLO Y LOS AEROPUERTOS DEL SIGLO XXI



The vision of
JAVIER ORTEGA FIGUEIRAL

AGONCILLO

AND THE

21ST-CENTURY

AIRPORTS

En esta revista dedicada en buena parte a La Rioja, les hablo en esta ocasión de su aeropuerto: Logroño-Agoncillo, uno de los más jóvenes de España, y de otros aeropuertos inaugurados en el país en el primer cuarto del siglo XXI y que comparten un denominador común: los aviones de Air Nostrum son visitantes habituales de sus pistas.

El aeropuerto comercial de la Comunidad Autónoma de La Rioja se inauguró en su configuración actual en 2003, aunque su historia aeronáutica se remonta a un siglo atrás. En 1924, mediante un acuerdo entre el ayuntamiento de Logroño y una comisión militar, se eligieron unos terrenos en Recajo, para instalar una base aérea secundaria. Con el tiempo se abrió al uso mixto civil y militar. Inicialmente, el aeroclub local fue el principal usuario, mientras que en la actualidad las Fuerzas Aeromóviles del Ejército de Tierra (FAMET) tienen allí basados una quincena de modernos helicópteros Airbus NH-90.

A finales del siglo XX, los Ministerios de Fomento y Defensa, el Gobierno de La Rioja y Aena acordaron ceder parte de la base militar para crear un nuevo aeropuerto adscrito a la red estatal. La carretera de acceso a la terminal, la LR-132, tiene un trazado singular, pues se adapta a una pista de terreno natural de uso exclusivamente militar. A su vez, la nueva



pista asfaltada de 2.200 x 45 metros, donde operan los aviones de Air Nostrum, se sitúa junto al margen derecho del río Ebro. Si su vuelo ha salido o llegado desde este aeropuerto, habrá disfrutado de una tranquila terminal.

El edificio, de 4.000 metros cuadrados distribuidos en dos plantas, combina una estructura de hormigón armado con elementos metálicos. Diseñado en planta rectangular, su principal atractivo es un amplio vestíbulo diáfano, cuya cubierta está coronada por cinco cilindros que actúan como lucernarios. Desde el exterior, su forma evoca el mundo del vino, un guiño a la identidad riojana y a una arquitectura que enriquece la experiencia del pasajero aéreo.

In this issue, largely dedicated to La Rioja, I'd like to talk to you about its airport, Logroño-Agoncillo, one of the newest airports in Spain, and one of the airports opened in the country in the first quarter of the 21st century that share a common thread: Air Nostrum aircraft are regulars on its runways.

The commercial airport of the Autonomous Community of La Rioja as it stands today was inaugurated in 2003, although its aeronautical history dates back a century. In 1924, under an agreement between Logroño City Council and a military committee, Recajo was chosen as the site to set up a secondary airbase. It evolved over time, now serving both civil and military purposes. At the beginning, the local flying club was the main user, but today the Army Airmobile Force (FAMET) has fifteen modern Airbus NH90 helicopters there.

At the end of the 20th century, the Ministries of Development and Defence, the Government of La Rioja and Aena agreed to assign part of the military base to create a new airport attached to the national network. The access road to the terminal, the LR-132, has a unique layout, as it adapts to a natural terrain track which was exclusively for military use. The new 2,200 x 45 metre tarmac runway, where Air Nostrum aircraft operate, is located next to the right bank of the Ebro River. If your flight has departed from or arrived at this airport, you will have enjoyed a quiet terminal.

The two-storey 4,000 m² building combines a reinforced concrete structure with metal elements. With a rectangular floor plan, its main attraction is a large open-plan hall, whose roof is crowned by five cylinders that act as skylights. From the outside, its shape evokes the world of winemaking, a nod to La Rioja's identity and an architectural style that enriches the air passenger experience.



Otros aeropuertos del siglo XXI

El nuevo siglo ha visto nacer y renacer varios aeropuertos en España, y Air Nostrum ha sido protagonista en muchos de sus primeros vuelos. Es el caso de la parte civil de la base aérea de Los Llanos, en Albacete (2005), las nuevas instalaciones de Burgos-Villafraja (2008) o Ciudad Real (también en 2008). Aunque actualmente la compañía no opera vuelos regulares en estos tres aeropuertos, sí mantiene conexiones en otros inaugurados en los 2000.

A diferencia de Logroño-Agoncillo, que pertenece a la red de Aena, estos otros aeropuertos del nuevo siglo son gestionados por operadores distintos. Un ejemplo es Aero-cas, sociedad adscrita a la Generalitat Valenciana y que administra el aeropuerto de Castellón-Costa de Azahar. Su terminal, de 9.000 m², destaca por tener un diseño funcional y minimalista, con una notable presencia de la cerámica, orgullo local. Desde 2015, este aeropuerto no solo recibe pasajeros, sino que se ha consolidado como un importante polo industrial-aeronáutico en la Comunidad Valenciana, albergando actividades como el almacenamiento de aeronaves, mantenimiento y reciclaje de aviones.

Otra entidad gestora de terminales y pistas es Aeroports de Catalunya, vinculada al gobierno catalán, que opera los aeropuertos de Lleida-Alguaire y Andorra-La Seu, ambos en la provincia de Lleida. El primero sirve a la capital provincial, mientras que el segundo conecta los Pirineos y el Principado de Andorra, destinos a los que Air Nostrum vuela regularmente todo el año.

Ya hablamos del aeropuerto de Lleida-Alguaire en el número anterior, destacando el buen trabajo del estudio b720 Arquitectos. Su cubierta curva, compuesta por una capa vegetal de sedums, franjas de madera y chapas metálicas microperforadas en tonos verdes, ocre y amarillos, se integra visualmente con los campos de Lleida.



La torre de control es también un hito paisajístico y evita que el aeropuerto parezca un objeto extraño en el entorno rural, logrando una armonía única con el paisaje. En sus pistas se mezclan los vuelos regulares, la actividad industrial y una importante actividad de formación de nuevos pilotos

Finalmente, el aeropuerto de Andorra-La Seu es uno de los destinos más singulares de la red de Air Nostrum. Situado en los valles de los Pirineos, a 1.000 metros de altitud, este aeropuerto de montaña se construyó en los años 70 y tuvo una breve actividad comercial en los 80. La compañía recuperó los vuelos regulares en 2021, tras 37 años, conectando Madrid y Palma de Mallorca con este enclave. Aeroports de Catalunya modernizó las instalaciones en 2009-2010, añadiendo hangares y una pequeña pero encantadora terminal. Esta es la primera impresión para los pasajeros que llegan en los ATR de Air Nostrum, conectando el Principado de Andorra y los Pirineos con el mundo a través de Barajas.



More 21st-century airports

The new century has witnessed the birth and rebirth of several airports in Spain, and Air Nostrum has been the protagonist in many of their first flights. This is the case of the civil facilities at the Los Llanos airbase in Albacete (2005), and the new facilities in Burgos-Villafraía (2008) and Ciudad Real (also 2008). While the airline does not currently operate regular flights at these three airports, it does maintain connections in others opened in the 2000s.

Unlike Logroño-Agoncillo, which belongs to the Aena network, these other new-century airports are managed by different operators. An example is Aerocas, a company affiliate to the regional government of Valencia, and which manages the Castellón-Costa de Azahar airport. Its 9,000 m² terminal stands out for having a functional and minimalist design, with a remarkable

presence of ceramics, a local symbol of pride. Since 2015, this airport not only receives passengers, but has established itself as an important industrial-aeronautical hub in the Region of Valencia, conducting activities such as aircraft storage, maintenance, and recycling.

Another entity managing terminals and runways is Aeroports de Catalunya, linked to the Catalan government, which operates the airports of Lleida-Alguaire and Andorra-La Seu, both in the province of Lleida. The first serves the provincial capital, while the second connects the Pyrenees and the Principality of Andorra, destinations to which Air Nostrum flies regularly all year round.

We already talked about the Lleida-Alguaire airport in the previous issue, highlighting the great work by the b720 Arquitectos studio. Its curved roof, featuring a living layer of sedums, stripes of wood and microperforated metal sheets in green, ochre and yellow hues, visually blends in with the fields of Lleida. The control tower is also a landscape landmark and prevents the airport from looking like a strange object in its rural setting, achieving a unique harmony with the landscape. On its runways there's a mix of regular flights, industrial activity, and a significant training activity for new pilots.

Finally, Andorra-La Seu Airport is one of the most unique destinations in the Air Nostrum network. Located in the Pyrenees valleys at 1,000 m high, this mountain airport was built in the 70s and had a short-lived commercial operation in the 80s. After 37 years, the airline resumed regular flights in 2021, connecting Madrid and Palma de Mallorca with this region. Aeroports de Catalunya upgraded the facilities in 2009 and 2010, adding hangars and a small but charming terminal which welcomes passengers arriving aboard the Air Nostrum's ATR that connect the Principality of Andorra and the Pyrenees with the world via Barajas.

HIP INSTITUTE: Recupera tu Vida sin Dolor con la Primera Clínica Monográfica de Cirugía de Cadera en Madrid

Imagina que pudieses **librarte del dolor de cadera** y volver a moverte con libertad. Imagina despertarte después de una cirugía y sentirte con energía, sabiendo que **tu recuperación será rápida y satisfactoria**. En Hip Institute, el primer centro monográfico de cirugía de cadera en Madrid, este sueño es una realidad. Bajo la dirección del **Dr. Juan Ramón Prieto Martínez** y el **Dr. Enrique Sandoval**, este centro de excelencia está revolucionando la cirugía de cadera en España con un enfoque innovador y centrado en el bienestar del paciente.

El Abordaje Anterior: La Revolución en la Cirugía de Cadera

Durante años, la cirugía de prótesis de cadera se ha asociado a una recuperación larga y dolorosa. Sin embargo, **la cirugía por vía anterior** ha cambiado el paradigma. **Respetar la musculatura y los tendones** es posible y muy beneficioso para tu cadera, y esta técnica lo hace realidad. En lugar de cortar músculos para acceder a la articulación, el abordaje anterior permite que los cirujanos trabajen entre los músculos, sin dañarlos. Esto se traduce en una recuperación más rápida, menos dolor y una reincorporación más ágil a la vida cotidiana.

¿Cuáles son los beneficios para ti como paciente?

- **Recuperación más rápida:** Muchos pacientes pueden caminar el mismo día de la cirugía y regresar a casa en menos de 24 horas.
- **Menos dolor:** Al no dañar los músculos, la necesidad de analgésicos se reduce drásticamente.
- **Mayor estabilidad:** El riesgo de luxaciones se minimiza, proporcionando una prótesis más segura y duradera.
- **Menos cicatriz y mejor estética:** La incisión es más pequeña y menos visible.
- **Menos pérdida de sangre y menos complicaciones:** La preservación de la musculatura disminuye la pérdida sanguínea y reduce los riesgos asociados.

No es casualidad que en **Estados Unidos más del 60% de las cirugías de prótesis de cadera** se realicen mediante esta técnica. Famosos como Madonna han optado por la cirugía por vía anterior para recuperarse más rápido y seguir con su vida activa. Ahora, en España, Hip Institute pone esta técnica de vanguardia al alcance de todos.

Una Trayectoria de Éxito y Liderazgo

Los doctores Juan Ramón Prieto Martínez y Enrique Sandoval han dedicado su carrera a ofrecer a los pacientes la mejor solución para sus problemas de cadera. Su **experiencia y dedicación** los han convertido en referentes de la cirugía de cadera en España, acumulando una serie de hitos que demuestran su excelencia:

- Primera cirugía ambulatoria de cadera en una clínica privada en España, permitiendo que los pacientes **vuelvan a casa el mismo día de la intervención**.
- Más de 1.250 cirugías de prótesis de cadera por vía anterior, consolidando su dominio absoluto de esta técnica.
- Más de 100 cirugías bilaterales simultáneas, posibilitando que pacientes con ambas caderas afectadas se recuperen en **una sola intervención**.
- Creación de Hip Institute, el primer centro en España dedicado exclusivamente a la cirugía de cadera.
- Primera cirugía de España de prótesis de resurfacing por vía anterior, ofreciendo una alternativa innovadora para **pacientes jóvenes y activos**.
- **Premio Fleming 2024** a la Excelencia en Cirugía Mínimamente Invasiva de Cadera, reconocimiento a su **liderazgo en la especialidad**.
- Premio del periódico **La Razón en 2025** a la Mejor Cirugía de Cadera, destacando su compromiso con la **excelencia quirúrgica**.



Dr. Juan Ramón Prieto



Dr. Enrique Sandoval

El Compromiso de Hip Institute con tu Calidad de Vida

La misión de Hip Institute es clara: mejorar la **calidad de vida** de cada paciente que entra por sus puertas. Sabemos que el dolor de cadera no solo afecta tu movilidad, sino también tu **bienestar emocional y tu independencia**. Por eso, nuestro equipo trabaja con dedicación para ofrecerte una solución personalizada y la mejor experiencia quirúrgica posible.

En Hip Institute, cada paciente es único. Desde el primer **diagnóstico** hasta la **recuperación**, nuestro equipo te acompaña en cada paso del proceso, asegurando que recibas el mejor tratamiento y la atención más humana. Porque mereces volver a disfrutar de tu vida sin dolor.

Si estás buscando la **mejor opción para tu cirugía de cadera**, no dudes en contactarnos. Estamos aquí para ayudarte a recuperar tu bienestar y movilidad de la forma más rápida y efectiva posible.

Para más información o concertar una consulta con nuestros especialistas.



www.hipinstitute.com
o contacta con nosotros en 679 706 276
citacion@hipinstitute.com





Santiago Ways

Camino de Santiago Organizado

Google 4,7/5
Reviews ★★★★★



Expertos
en el camino



Asistencia
24/7



Clientes
Satisfechos



Hoteles y
Casas Rurales

santiagoways.com

Más de 200.000 clientes felices

Alfonso León Fernando María Santiago Isidro Pascual Antón de Borbón y de Habsburgo-Lorena, fue rey de España durante 44 años y 332 días. Celebraba su cumpleaños el 17 de mayo y en coincidencia con su 41º aniversario, la Dirección General de Correos y Telégrafos decidió iniciar la construcción de la oficina postal central de la entonces capital provincial de Logroño.

El edificio, inaugurado en 1932 podría haber sido perfectamente un ejemplo de arquitectu-

ra racionalista moderna, aunque en la España de los años 1920 el gobierno promovía una arquitectura que reforzara la identidad nacional y la tradición en muchos edificios públicos. El promotor de la construcción pidió al arquitecto Luis Martínez-Feduchi que el proyecto fuese neobarroco, un estilo que evocaba la grandeza histórica de España, especialmente en edificios públicos como los de Correos, que representaban al Estado. Paralelamente, Martínez-Feduchi dirigía en Madrid las obras del célebre Capitol de La Gran Vía, un edificio de 14 plantas y

A HOTEL WITH ITS OWN STAMP (AND POSTMARK)

UN HOTEL CON SELLO (Y MATASELLOS) PROPIO

TEXTO

JAVIER ORTEGA FIGUEIRAL

AUREA PALACIO



A lfonso León Fernando María Santiago Isidro Pascual Antón de Borbón y de Habsburgo-Lorena was king of Spain for 44 years and 332 days. He celebrated his birthday on 17 May, and coinciding with his 41st birthday, the Directorate-General for Postal Services decided to start building the main post office of the then provincial capital city, Logroño.

Opened in 1932, the building could have been a perfect example of modern rationalist architecture. However, in the 1920s in Spain the government pushed for an architecture that reinforced national identity and tradition in many public buildings. The building's developer asked architect Luis Martínez-Feduchi for the project to be Neo-Baroque, a style that evoked Spain's historical grandeur, especially in public buildings such as those of the postal services, which represented the State. At the same time, Martínez-Feduchi was leading the construction works of the famous Capitol on the Gran Vía in Madrid, a 14-storey 54-metre-high building crowned by the iconic Schweppes neon sign.

His Neo-Baroque building in Logroño was built on the site of the former Las Agustinas convent, and for 72 years all imaginable postal items were managed inside it. After the last letters were sealed

O DE CORREOS



54 metros, coronado por el icónico anuncio luminoso de Schweppes.

Su trabajo neobarroco en Logroño se levantó sobre el solar del antiguo convento de las Agustinas y durante 72 años desde ese edificio se gestionaron todos los objetos postales imaginables. Las últimas cartas se sellaron allí en 2004 y después llegó el silencio, aun estando en el centro urbano. El edificio se quedó sin uso, aunque siempre se supo que se conservaría como uno de los símbolos arquitectónicos de la ciudad y es aquí donde entra en juego Áurea la marca de establecimientos singulares de Eurostars Hotel Company.

Tras una cuidada restauración, la antigua sede postal reabrió en 2021 con el nombre de Áurea Palacio de Correos y categoría de cinco estrellas, un hotel de 41 habitaciones en pleno casco antiguo de la que desde 1980 es la capital de La Rioja. Como recuerdo a su peculiar pasado, el hotel conserva los buzones con cabezas de león en la entrada, las habitaciones están decoradas con composiciones de sellos, hay expuestas varias colecciones de postales clásicas y en las zonas comunes tiene varias obras de 'mail art'. De manera casi lógica, el restaurante del hotel se llama Casa de Comidas Matasellos y su cocina está también lógicamente inspirada en la gastronomía de la tierra. Así, la puerta por la que durante siete décadas pasaban los logroñeses para enviar cartas, paquetes o telegramas, ahora recibe a viajeros de medio mundo para disfrutar de la ciudad y La Rioja.

there in 2004 everything fell silent, despite being located right in the city centre. The building was left unused, although it was always known that it would be preserved as one of the city's architectural symbols. This is where Aurea, a Eurostars Hotel Company brand of exceptional establishments, comes into play.

After undergoing a careful restoration, the old post office reopened in 2021 under the name of Aurea Palacio de Correos, a 41-room five-star hotel in the old town of what has been the capital of La Rioja since 1980. As a reminder of its unique past, the hotel preserves the mailboxes with lion heads at the entrance, the rooms are decorated with stamp compositions, and there are several collections of classic postcards on display, as well as mail art pieces in the common areas. It does make sense that the hotel's restaurant is named Matasellos (postmark) and its menu is logically inspired by the local cuisine. So, the door through which the people of Logroño walked for seven decades to send letters, parcels and telegrams, now welcomes travellers from all over the world to enjoy the city and La Rioja.





Descubre Valencia, Descansa en HQ Rooms Discover Valencia, Relax at HQ Rooms

ELEGANCIA Y GRAN COMODIDAD EN EL CENTRO DE VALENCIA
ELEGANCE AND GREAT COMFORT IN THE HEART OF VALENCIA



27 APARTAMENTOS VACACIONALES AMPLIOS Y LUMINOSOS CON AMBIENTE FAMILIAR Y PARKING PROPIO
27 SPACIOUS AND BRIGHT HOLIDAY APARTMENTS WITH FAMILY ATMOSPHERE AND PRIVATE PARKING

Apartamentos diseñados para su conveniencia y confort. Cada unidad cuenta con cocina totalmente equipada, aire acondicionado, TV HD de 49" o 55", dos cuartos de baño completos, secador, tabla y plancha de ropa, cafetera Nespresso, entre otros.

Además, nuestros huéspedes pueden disfrutar de una amplia y cómoda área de recepción situada en el mismo edificio. Nuestro personal estará encantado de ayudarlos para que vuestra estancia sea lo más agradable posible.

HQ Rooms by UPPERGROUP

Hoteles recomendados en Valencia HQ Rooms junto al Roig Arena, La Ciudad de las Artes y las Ciencias y el Oceanográfico.

Recommended hotels in Valencia by HQ Rooms, located near Roig Arena, the City of Arts and Sciences and the Oceanographic.



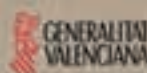
GRANDES PRESENTACIONES Y MÚLTIPLES SERVICIOS/
EXCELLENT AMENITIES AND MULTIPLE SERVICES

Our apartments are thoughtfully designed for your comfort and convenience. Each unit features a fully equipped kitchen, air conditioning a 49" or 55" HD TV, two full bathrooms, a hairdryer, iron and ironing board, a Nespresso coffee machines, and more.

Guest also enjoy access to a spacious and welcoming reception area located within the same building. Our friendly staff is always available to ensure you stay is as pleasant and enjoyable as possible.



RESERVA Y DESCUBRE MÁS VENTAJAS EN: hqrooms.com



YOUR JOURNEY STARTS HERE

Los alumnos exploran, preguntan y encuentran sus propias respuestas

Enseñamos en inglés desde los dos años e introducimos de forma temprana otras lenguas

Programa del Diploma del Bachillerato Internacional desde 2004

Explora la diferencia ASV



**AMERICAN
SCHOOL
OF VALENCIA**
AN IB WORLD SCHOOL

Acreditada por



Reconocida por el Ministerio de Educación como centro extranjero

Te esperamos en Castillo de Gorraiz Hotel&Spa con las puertas abiertas y las condiciones cerradas.

LLÁMANOS Y TE OFRECEREMOS EL MEJOR ACUERDO
CORPORATIVO EN PAMPLONA

HABITACIONES DELUXE

Con vistas al campo de Golf



SALONES Y EVENTOS

Salas y montajes adaptables y versátiles



MENÚS DE EMPRESA

Menús especiales para empresas



PREMIUM SPA

*Templo de bienestar que fusiona
elegancia y privacidad*



**CASTILLO DE
GORRAIZ**



TU HOTEL EN PAMPLONA

LLÁMANOS Y CONSIGUE EL MEJOR
ACUERDO PERSONALIZADO PARA
TU HOTEL EN PAMPLONA

948 33 77 22

comercial@castillodegorraiz.com

www.castillodegorraiz.com



A full-length portrait of a woman with blonde hair, smiling slightly, standing in a modern interior. She is wearing a dark, long-sleeved dress with a vibrant floral pattern in red, blue, and yellow. Her right hand is on her hip. The background features a large, dark, abstract artwork on the wall and a light-colored floor.

EVA GARCÍA SAENZ DE URTURI

TEXTO: Luis Tejedor/ FOTOS: Editorial Planeta

Con *El camino del padre*, Eva García Sáenz de Urturi cierra una trilogía que ha capturado la imaginación de miles de seguidores: *La saga de los longevos*. La obra se adentra en la complejidad de los vínculos familiares, el paso del tiempo y la fuerza de la resiliencia frente a las injusticias. Una vez más, la autora alavesa da una *masterclass* sobre como trazar historias que viven en la mente del lector más allá de su última página

With *El camino del padre*, Eva García Sáenz de Urturi is ending a trilogy that has captured the imagination of thousands of followers: *A Saga of the Ancient Family*. Her work delves into the complexity of family ties, the passage of time, and the strength of resilience in the face of injustice. Once again, the author from Alava is giving a masterclass on how to create stories that live on in the reader's mind beyond the last page.

Ha tenido grandes éxitos literarios, pero *La saga de los longevos* siempre ha estado ahí, esperando.

El motivo de publicar el cierre de la trilogía longeva fue la insistencia de miles de lectores durante doce años. En ningún momento cesó, y con el tiempo iba a más, hasta el punto en que en internet las primeras ediciones en papel de *La saga de los longevos* y *Los hijos de Adán* se habían convertido en un fenómeno de culto que se vendía a precios que ya rondaban los setecientos euros.

La saga de los longevos es, sin duda, un fenómeno de culto. ¿Esto le pesó a la hora de esperar la respuesta de los lectores de **El camino del padre?**

La presión siempre existe cuando eres una escritora con cuatro millones de lectores y Premio Planeta. En mi caso, siempre lo comparo con los atletas de élite: tienen que estar siempre enfocados, llevar una vida muy centrada y de exigencia máxima, y todo lo que viene de

You have had great literary successes, but *A Saga of the Ancient Family* has always been there—waiting.

The reason for publishing the end of the Ancient Family trilogy was the insistence of thousands of readers I've felt for the past twelve years. It never relented, and it eventually increased, to the point where the first paper editions of *A Saga of the Ancient Family* and *The Sons of Adam* had achieved cult status and were being sold online for almost seven hundred euros.

***A Saga of the Ancient Family* is undoubtedly a cult phenomenon. Did this weigh you down when waiting for the readers' reaction to *El camino del padre*?**

There's always pressure when you're a writer with four million readers and a Premio Planeta. In my case, I always compare it to elite athletes: they must always be determined, lead a very focused and demanding life, and all they receive from the outside are demands for results and excellence.

fuera exige resultados y excelencia. Dicho esto, en la soledad del despacho, frente al capítulo que voy a escribir cada día, me centro en el universo que estoy creando, y en ese microcosmos sólo existimos mis personajes y yo.

¿Qué le aporta como escritora su minuciosa planificación a la hora de plantear sus historias?

Estructura para el viaje, pero como dicen los estoicos: «El camino son los imprevistos». Escribir una obra narrativa de cuatrocientas páginas supone partir de un puerto emocional y dirigirse a Ítaca: no vas a ser la misma persona cuando llegues, ni siquiera te van a reconocer. El viaje, en este caso la escritura de la novela, te ha cambiado.

En esta trilogía hay personajes que piden mármol como Iago del Castillo y Adriana, pero Nagorno es de los que se queda a vivir en la memoria del lector.

Construir a Nagorno me llevó seis meses en su momento. No quería redimirlo ni justificarlo, pero no era una persona vacía per se; al contrario, había mucho rugido conte-

nido ahí dentro. Iago del Castillo fue la proyección de alguien con altas capacidades y, además, con todo el tiempo del mundo para desarrollarlas. En cuanto a Adriana, su viaje parte de una pérdida que no comprende y termina con otra pérdida que la encuentra cuando ya es conocedora de demasiados hechos del pasado.

Con Nagorno no se anduvo con contemplaciones. ¿Piensa que siempre se puede dar una segunda oportunidad?

Creo que el perdón está sobrevalorado porque venimos de una cultura en la que la religión cristiana lo ha exigido, dejando a las víctimas con la responsabilidad de reparación, incluso cuando no hay remordimientos ni culpa, y perdonar supone volver a colocar a la víctima en el mismo lugar para que el maltrato o agresión continúen indefinidamente. No es necesario perdonar ni soltar para seguir



“There’s always pressure when you’re a writer with four million readers”

That being said, every day, in the solitude of my office in front of the chapter that I’m going to write, I focus on the universe that I’m creating, and in that microcosm, there’s only my characters and me.

What does your meticulous planning bring to your writing when you are developing your stories?

Structure for the road; but as the Stoics say, “the road is the unforeseen.” Writing a 400-page novel means setting off from an emotional port and heading to Ithaca: you won’t be the same person when you arrive, people won’t even recognise you. The journey, in this case the writing of the novel, changes you.

In this trilogy, there are characters who ask to be forgotten, such as Iago del Castillo and Adriana, but Nagorno is one of those who stays in the memory of readers.

Building Nagorno took me six months at the time. I didn’t want to redeem or justify him, but he wasn’t an empty person as such; on the contrary, there’s a turmoil contained inside him. Iago del Castillo was

the projection of someone intellectually gifted who had all the time in the world to develop his gift. As for Adriana, her journey starts with a loss she doesn’t understand and ends with another loss that finds her when she’s already aware of too many facts of the past.

In the case of Nagorno, you didn’t mess about. Are second chances possible?

I think forgiveness is overrated because we come from a culture in which Catholicism has demanded it, leaving victims with the responsibility for reparation, even when there’s no regret or guilt; forgiveness means putting the victim back in the same place so that the abuse or aggression will continue indefinitely. It’s not necessary to forgive or let go to move forward: the memory of evil that others did is a logical defence of the brain, which only seeks our survival.

As a history buff you must have enjoyed tremendously the meticulous process of documentation for these novels. How was this work?

It meant reading hundreds of books on History and Archaeology over a decade and a half, and many trips and

adelante: el recuerdo del mal que otros hicieron es una defensa lógica del cerebro, que sólo busca que sobrevivamos.

Una enamorada de la historia como usted disfrutaría tremendamente del minucioso proceso de documentación de estos trabajos. ¿Cómo fue este trabajo?

Supuso cientos de libros de Historia y Arqueología a lo largo de una década y media, muchos viajes y visitas a museos y yacimientos. Ahora tengo un conocimiento de algunas culturas, como la celta o la vikinga, que me aporta un bagaje inestimable.

Hoy parece que lo joven lo es todo. ¿Nos preocupa demasiado aparentar que el tiempo no pasa?

El gran pecado social es envejecer, sobre todo en las personas de perfil público, y mucho más en las mujeres, a quienes no se les perdona, tanto si hacen algo al respecto como si no. El edadismo es la forma de discriminación más necia, porque quien desprecia o critica a

visits to museums and sites. Now I have a sound knowledge of some cultures, such as the Celts and the Vikings, which gives me invaluable insights.

Today it seems that being young is everything. Are we too worried about making it seem that time doesn't pass?

For society, the greatest sin is to age, especially people in the public eye and, even more so, women, who are never forgiven, whether they do something about it or not. Ageism is the most foolish type of discrimination, because those who despise or criticise someone for having turned old live in a fictitious reality in which they think that they won't get old, or that they

«La presión siempre existe cuando eres una escritora con cuatro millones de lectores»



alguien por haber cumplido años vive en una realidad ficticia en la que piensa que no va a envejecer, o que faltan muchos años para que le suceda, o que se va a cuidar mejor o tendrá mejores genes y no se le notará. Hay una falsa percepción de eterna juventud: luego llega el calendario y la realidad y pasan al otro lado del bullying.

¿Cómo prepara su mente para un envejecimiento sereno?

A mí me encanta la vida y amo estar viva; me conozco ya muy bien y le doy a mi cuerpo y a mi mente todo el autocuidado que necesita: es la única manera.

¿Ha imaginado un mundo en el que este don estuviera al alcance del común de los mortales?

De eso tratan estas novelas, invito a leerlas para averiguar la respuesta.

“I think forgiveness is overrated”

have many years ahead before it happens, or that they will take better care of themselves or have better genes and it won't be noticed. There's a false perception of eternal youth: time and reality will do their thing, and those people will be on the receiving end of bullying.

How does your mind prepare for peaceful ageing?

I love life and I love being alive; I know myself very well and I give my body and my mind all the self-care they need—it's the only way.

Have you ever imagined a world in which this gift would be within reach of ordinary people?

This is what these novels are about, I invite you to read them to find out the answer.



«Creo que el perdón está sobrevalorado»

Reposta y consigue la colección Panini que te pone en acción

Activa tu cartilla en la app Mi Energía DISA, acumula sellos y consigue el set perfecto para practicar tu deporte favorito a un precio muy especial.



Promoción válida desde el 15 de septiembre de 2023 hasta el 15 de enero de 2024 o hasta fin de existencias, en estaciones de servicio DISA y Shell autorizadas a la promoción en las Islas Canarias, Península, Andorra, Islas Baleares, Ceuta y Melilla. Disponibles un total de 143.000 unidades para toda la promoción. Más información y bases en promociones.disagrupo.es/panini. Las marcas de Shell son utilizadas por DISA bajo licencia otorgada por Shell Brands International AG.



CAFETERÍA DE LA CASA D&S

RINCÓN
MODERNISTA
EN SALAMANCA

TEXTO: Isabel Robles



La catedral de Salamanca no es el único espacio en el que la luz se tiñe de colores al atravesar las vidrieras: entre el templo y el Tormes, descendiendo como una cascada por la empinada ladera, se encuentra la Casa Lis.

Símbolo de una época en la que los vientos de Europa trajeron la revolución industrial y las ciudades se abrieron a nuevos estilos artísticos, la Casa Lis es el mejor ejemplo de uso de la arquitectura industrial de hierro y vidrio en una residencia. Fue finalizada en 1906 para uno de los empresarios más prósperos de la Salamanca de la época, Miguel de Lis, y se encuentra en un terreno que pocos considerarían adecuado para construir: enclavada sobre la muralla, con un fuerte desnivel y en un solar irregular.

La casa se estructura en torno a un patio interior y acoge el Museo de Art Nouveau y Art Decó, con una importante colección de vidrio, muebles, muñecas, bronce y figuras crisolefantinas. Destacan los objetos inspirados por elementos naturales, como las libélulas, con líneas que combinan elegancia y movimiento, y volúmenes que juegan con la luz y transmiten la delicadeza y el dinamismo propios de la *Belle Époque*.

Al fondo, una vez atravesado el patio que articula las diferentes estancias —cubierto con una inmensa vidriera en tonos azules y plagada de estrellas sustentada por esbeltas columnas de hierro—, se encuentra la cafetería, un rincón para degustar con calma. Dar un paso en su interior es retroceder hasta un siglo, el XIX, en el que todo era posible y comenzaba a nacer el mundo que conocemos. Hasta el más mínimo detalle está cuidado con mimo: desde las lámparas de cristal hasta el perchero con detalles vegetales o el mostrador, tras el que se vislumbra una singular cafetera dorada enmarcada por un mueble que, a modo de árbol vivo, forma estanterías con sus ramas.

CASA LIS' CAFÉ

A MODERNIST HAUNT IN THE UNIVERSITY TOWN

The Cathedral of Salamanca is not the only building in which the light is infused with colour as it passes through stained-glass windows. Tucked between this church and the Tormes river, we find Casa Lis flowing like a waterfall down a steep hillside.

An icon of a time when the winds of change brought the industrial revolution from Europe and cities opened to new artistic styles, Casa Lis is the finest example of industrial iron and glass residential architecture. It was finished in 1906 for one of Salamanca's most successful entrepreneurs at the time, Miguel de Lis, and is located on a piece of land that few would consider suitable for building: nestled on the city wall, on a sloping and uneven plot.

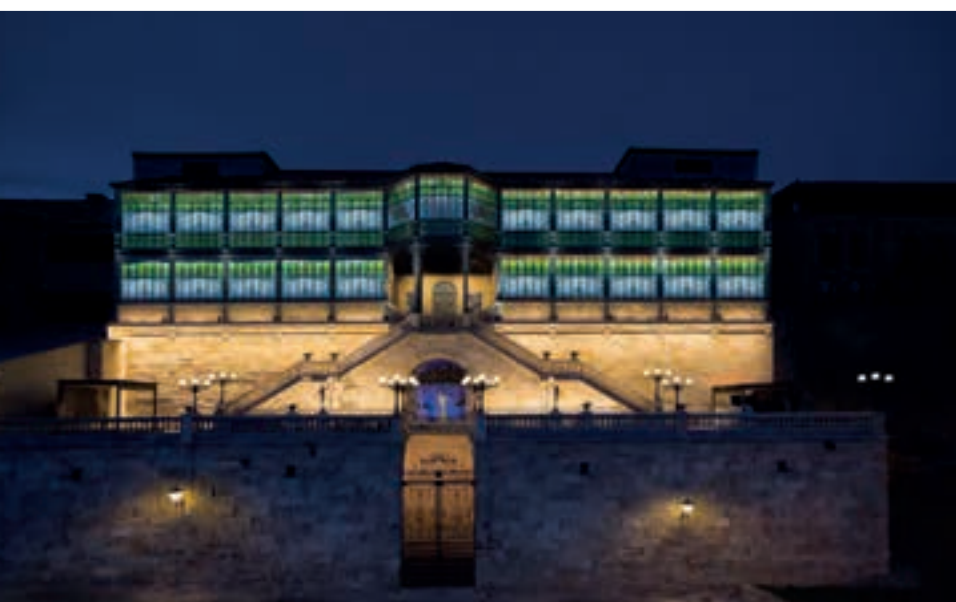
Built around an atrium, it houses the Museum of Art Nouveau and Art Deco, which boasts an important collection of glass works, furniture, dolls, bronze pieces and chryselephantine figurines. Worth mentioning are the objects inspired by nature, such as dragonflies, whose lines and shapes combine elegance and movement, playing with light and conveying the delicateness and dynamism of La Belle Époque.

Once we cross the atrium that brings together the different rooms—covered with an immense blue-hued stained-glass window full of stars supported by slender iron columns—we find the café, a space to live life slowly. Stepping inside feels like going back in time to the 19th century, to the dawn



Pocos lugares son más propios para disfrutar de un chocolate caliente mientras el otoño comienza a teñir de naranja los árboles que bordean el Tormes. Sus ventanales de hierro y vidrio convierten la luz en protagonista, bañando las mesas con reflejos verdosos y cambiantes a lo largo del día y convirtiendo la cafetería en un refugio íntimo donde el tiempo parece detenerse.

Desde allí, una amplia escalinata salva el desnivel hasta la calle. En sus terrazas se puede disfrutar de alguna de las raciones que se ofrecen en la carta y, cada año, acogen «Las Noches de Lis», un ciclo de conciertos que envuelven de magia las veladas estivales. Con la fachada iluminada como telón de fondo y el Tormes siempre susurrando en la distancia.



of the world as we know it, when everything was possible. Everything is carefully thought out down to the smallest detail—from the glass lamps to the coat rack with plant and floral motifs, and the counter, behind which a unique golden coffee machine is framed by a piece of furniture that forms shelves with its branches, like a living tree.

Few places are more perfect to sip on a hot chocolate while autumn begins to paint the trees bordering the Tormes with an orange palette. Its iron and glass windows give light a leading role, bathing the tables with greenish and changing reflections throughout the day, and turning the café into an intimate retreat where time seems to stand still.

From there, a wide staircase offsets the unevenness up to the street. On its terraces, you can enjoy some of the menu's appetisers. Every year, they host Las Noches de Lis, a series of concerts bringing the magic to the summer nights, with the illuminated facade as a backdrop, and the Tormes always whispering in the distance.





Viajar seguro es viajar tranquilo

Con el seguro de viaje estarás protegido ante cualquier imprevisto durante tus desplazamientos. No importa el destino, la duración o si viajas por ocio, estudios o trabajo, te proporcionaremos un seguro personalizado adaptado a las características de tu viaje.



¡Quiero
saber más!

www.occident.com

 **Occident**



Hay lugares que se viven más allá de lo tangible.

Casa Do Sear:
El lujo que no busca deslumbrar, sino conectar



En **CASA DO SEAR** cada detalle está diseñado para emocionar: desde el sonido de las burbujas de un jacuzzi bajo las estrellas, hasta la calidez de una cena frente a la chimenea, o la magia de dormir en una cama con dosel en una habitación cuyas paredes cuentan con más de **400 años** de historia.

Aquí, el lujo se siente en la autenticidad de volver a la esencia, en la calma, en el trato cercano que convierte un viaje en un recuerdo inolvidable.

Vive una escapada única: packs de experiencias personalizados que combinan naturaleza, gastronomía y bienestar con el alma gallega de siempre.

Hotel Rural ★★★★★ Powered by Google



¡Reserva!



¡Síguenos!



DESCÚBRENNOS EN:

www.casadosear.com

info@casadosear.com

+34 628 264 525

✓ LA EXCELENCIA AVALADA POR NUESTROS VIAJEROS
Google: 4,8/5 - TripAdvisor: 4,8/5 - Web Oficial: 4,9/5

✓ ¡BONOS REGALO DISPONIBLES!

LA PATRULLA ÁGUILA



THE EAGLE PATROL

TEXTO: Pablo Santamarta / FOTOS: Ministerio de Defensa

UN LEGADO DIBUJADO EN EL CIELO

A LEGACY DRAWN IN THE SKY

La Patrulla Águila celebra este año su 40 aniversario. Cuatro décadas de vuelos en formación, giras internacionales y disciplina diaria en la Academia General del Aire y del Espacio han convertido a esta unidad en la mejor embajadora de la aviación española.

The Eagle Patrol turns 40 this year. Four decades of formation flying, international tours, and daily discipline at the Spanish Air and Space Force Academy have made this team the best ambassador for Spanish aviation.

Cuarenta años después de su primer vuelo, la Patrulla Águila se despide sobre su casa, San Javier, tiñendo una vez más el cielo con un trazo rojigualda. El festival Aire 25 no fue solo un adiós al modelo CASA C-101, que ha dado alas a cuatro décadas de exhibiciones, sino el inicio de una transición. El equipo cierra su etapa y da la bienvenida a la Formación Mirlo, que asumirá temporalmente la labor de representar a España a bordo del Pilatus PC-21.

La patrulla alzó el vuelo con cinco aviones y una idea: demostrar, desde la Academia General del Aire, que un modelo entrenador a reacción español podía sostener acro-

Forty years after its first flight, the Patrulla Águila (Spanish for Eagle Patrol) is saying goodbye over its home, San Javier, by painting the sky with a red-and-yellow trail once again. The Aire 25 airshow was not just a farewell to the CASA C-101 aircraft, which has flown in displays for 40 years, but the beginning of a new chapter. The team brings an era to a close and welcomes the Formación Mirlo (Blackbird Formation), which will take on the task of representing Spain temporarily aboard the Pilatus PC-21.

The Eagle Patrol took off with five aircraft and an idea: showing that a Spanish jet training aircraft from the Spanish Air and Space Force Academy could perform



Parte del equipo de la Patrulla Águila

bacias de alto nivel. El 14 de junio de 1985 se produce el primer vuelo de exhibición, con el cielo de Jerez de la Frontera de telón de fondo. Aquel primer equipo, compuesto por instructores, pronto aumentó a siete aparatos. No tardaron en incorporar símbolos: en 1991, las decoraciones inspiradas en la extinta patrulla ascua; en 1992, cielos coloreados de rojo y amarillo; y ese mismo año, en Barcelona '92, humo con los colores de la bandera olímpica.

Las exhibiciones pasaron a ser costumbre en eventos señalados: la pasada del 12 de octubre, el día de las Fuerzas Armadas, exposiciones, eventos de motor y finales deportivas. No solo ha actuado como símbolo, sino también como embajadora itinerante: más de 500 exhibiciones (170 en el extranjero), 20 000 misiones y un centenar de pilotos que, por turnos, han compaginado el equipo con la docencia en San Javier. Los «águilas» han recorrido España, han saltado fronteras y se han medido, siempre en camaradería, con formaciones como Frecce Tricolori, Red Arrows o Patrouille de France. El pasado 15 de junio, medio millón de personas asistió a su despedida en el festival Aire 25 para recordar su lema, «juntos, pero no revueltos», reflejo de su filosofía de vuel

El avión (y su inconfundible silueta) es también miembro fundamental de la formación. El CASA C-101 Aviojet, modelo de fabricación española para la realización de acrobacias, propició la creación de la formación y ha sido escuela de generaciones de pilotos. La obsolescencia y la logística explican su retirada. Recoge el testigo el Pilatus PC-21, un turbopropelero moderno que exige rediseñar las tablas y reaprender tiempos y alturas.

Los pilotos son instructores de la Academia con experiencia que pasan por una larga selección y preparación, que incluye simulación, vuelo, ensayo con humo, coreografía milimétrica y coordinación con equipo de tierra. Cada temporada

high-level acrobatics. Its first public flying display took place on 14 June 1985, against the backdrop of Jerez de la Frontera's sky. The initial squad was made up of instructors and soon increased to seven aircraft. Not long after, it incorporated its symbols: the livery design inspired by the defunct Patrulla Ascuá in 1991, the red and yellow skies in 1992, and during the Barcelona'92 Olympics, Olympic flag-coloured smoke.

Air displays became a habit during key events such as National Day (12 October), Armed Forces Day, exhibitions, motor events, and sports finals. Not only has the patrol acted as a symbol, but also as a touring ambassador: more than 500 air displays (170 abroad), 20,000 missions, and 100 pilots who have combined piloting in the team with teaching in San Javier. The "eagles" have travelled every corner of Spain and outside its borders. They have competed, always in a spirit of camaraderie, with formations such as the Frecce Tricolori, the Red Arrows and the Patrouille de France. Last 15 June, half a million people watched their final display at the Aire25 airshow to recall their motto *juncti sed non uncti* (together, but not scrambled), which embodies their flying philosophy.

The aircraft (and its unmistakable silhouette) is also a key member of the formation. The CASA C-101 Aviojet, a Spanish-manufactured aircraft for performing acrobatics, led to the creation of the formation and has been the training ground for generations of pilots. Its obsolescence and logistics explain its decommissioning. The Pilatus PC-21 takes the baton, a modern turboprop that calls for redesigning the display formats and relearning the times and heights.

The pilots are experienced academy instructors who go through a long selection process and preparation, which includes simulation, flying, smoke testing, precise choreography practice and coor-





exige ajustar la tabla al terreno y al calendario. En esta, el viaje será diferente: nueva aeronave, curva de aprendizaje y altas expectativas. El nombre elegido para el relevo, la Formación Mirlo, apunta hacia el futuro, pero con continuidad. El listón está alto, pero también lo estuvo en 1985.

Tras cuarenta años de servicio, deja un relato de disciplina, símbolos y memoria. Sus trazos en el cielo fueron mensajes en movimiento, recordatorios de lo que une a un país que mira no solo hacia arriba, sino también hacia adelante. Pocas palabras resumen mejor ese espíritu que las de su propio himno:

*«Patrulla Águila de España,
en tus alas nuestra memoria.
Mensajera de nuestra historia
y del orgullo de ser español»*

dinating with the ground teams. Each season requires adjusting the format to the terrain and calendar. This season, the course will change: new aircraft, new learning curve, and high expectations. The name chosen for the newcomer, Formación Mirlo, looks to the future, but with continuity. The bar is high, but it was also high in 1985.

After forty years of service, it leaves a legacy of discipline, symbols and memory. Its traces in the sky were messages in motion, reminders of what unites a country that looks up but also forward. Few words summarise this spirit better than those of its own anthem:

*“The Eagle Patrol of Spain,
holds our memory under its wings,
conveying our history,
and the pride of being Spanish”*



Descubre la provincia de

Cádiz

de la mano de

Hoteles Andaluces con Encanto

Discover the province of Cádiz with
Hoteles Andaluces con Encanto



Consigue un **15%** descuento
reservando en nuestra web
www.hace.es

con el código

AIRNOSTRUM



Use the code

AIRNOSTRUM

and get a **15%** discount
booking on our web
www.hace.es



HOTELES
ANDALUCES
CON
ENCANTO

Condiciones: Descuento válido hasta 30.04.26 para reservas realizadas antes del 30.11.25. No acumulable con otras promociones.
Conditions: Discount valid till 30th April 2026 for bookings made before 30th November 2025. Non accumulative with other promotions.

LA CIENCIA DETRÁS DE LA EFICIENCIA ENERGÉTICA

THE SCIENCE
BEHIND
ENERGY EFFICIENCY

FROM SOLAR PANELS
TO SMART MATERIALS

DE LAS PLACAS SOLARES
A LOS MATERIALES INTELIGENTES

TEXTO: Isabel Robles



El camino hacia la eficiencia energética implica generar más con menos, evitar pérdidas de energía y tener un consumo responsable. Para conseguirlo, la innovación y la ciencia adquieren una relevancia fundamental

The road to energy efficiency implies generating more with less, preventing energy loss, and consuming responsibly. Innovation and science play a central role in achieving this.

La eficiencia energética se ha convertido en uno de los grandes retos científicos y sociales actuales. La demanda de energía en un mundo cada vez más dependiente hace que sea necesario buscar nuevas fuentes respetuosas con el planeta, por lo que las energías renovables lideran la transición energética hacia un futuro sostenible. Destaca, sobre todo, la solar fotovoltaica. Innovaciones como las células de perovskita –de alta eficiencia y con una huella de carbono baja– o los paneles bifaciales logran captar más radiación y adaptarse a superficies diversas, lo que abre la posibilidad de que las ciudades puedan llegar a producir parte de la energía que consumen. Son solo algunos ejemplos.

Sin embargo, generar electricidad renovable no basta si no se puede almacenar para los momentos en los que el sol o el viento escasean. Para ello, se está apostando por una nueva generación de baterías –de estado sólido o, al menos, semisólido– que puedan almacenar

Energy efficiency has become one of today's biggest scientific and social challenges. The demand for energy in an increasingly dependent world makes it necessary to look for new environmentally friendly sources. That's why renewable energies are leading the energy transition towards a sustainable future, especially photovoltaics. Innovations such as perovskite cells—highly efficient with a low carbon footprint—and bifacial solar panels manage to capture more radiation and adapt to diverse surfaces, opening the possibility that cities can produce part of the energy they consume. These are just a few examples.

However, generating renewable energy is not enough if it cannot be stored for times when the sun or wind is in short supply. This explains the focus on a new generation of batteries—solid-state or at least quasi-solid—that can store more energy than conventional batteries and contribute to a stable and secure supply.



más energía que las convencionales y contribuir a un suministro estable y seguro.

También se puede aprovechar la energía térmica del aire mediante la aerotermia. Cada vez más implantada en viviendas y edificios, permite obtener calefacción, refrigeración o agua caliente con un consumo relativamente bajo, por lo que se presenta como una de las soluciones más eficientes para reducir la dependencia de los combustibles fósiles.

Evitar desperdiciar la energía es otra de las claves de la eficiencia. Nuevos materiales –como vidrios inteligentes capaces de regular el paso de la luz y reducir el calor entrante hasta un 40 % o aislamientos avanzados basados en fibras naturales o en aerogeles ultraligeros– o recubrimientos que mantienen estable la temperatura interior son algunas de las innovaciones que ya se aplican en la construcción.

El futuro de la eficiencia pasa, en gran medida, por diseñar espacios que consuman solo lo imprescindible, integrando la innovación en la vida cotidiana, pero también por hacer un uso más responsable de los recursos con los que cuenta el planeta.

Las renovables lideran la transición energética hacia un futuro sostenible

Renewables are leading the energy transition towards a sustainable future

The air's heat energy can also be harnessed by aerothermal systems. This technology is increasingly being applied in homes and buildings, providing heating, cooling and hot water with a relatively low consumption, so it is presented as one of the most efficient solutions to cutting our reliance on fossil fuels.

Avoiding energy waste is another key to efficiency. New materials such as smart glass capable of regulating the passage of light and reducing incoming heat by up to 40 %, advanced insulation based on natural fibres or ultra-light aerogels, and coatings that keep indoor temperature stable are some of the innovations already applied in construction.

The future of efficiency largely entails designing spaces that consume only the essential, incorporating innovation into everyday life, but also making a more responsible use of the planet's resources.



TRANSFORMAMOS *tus ideas*

- Necesitar: situación difícil
que requiere ayuda
- Idear: Concebir la idea
de algo
- Transformar:
Transmutar algo en otra cosa
- Crear: producir
algo nuevo



Editorial MIC
www.editorialmic.com

902 271 902





MAJESTIC HOTEL & SPA BARCELONA APUESTA POR EL BIENESTAR MÁS EXCLUSIVO

"En el mundo de grandes hoteles de lujo hoy lo viejo es lo nuevo".

así se refieren los expertos cuando hablan de hoteles con solera e historia como Majestic Hotel & Spa Barcelona.

Así es el Majestic de Barcelona, un hotel de inspiración histórica ubicado en el corazón del Paseo de Gracia, que en su tiempo recibió a Ernest Hemingway y Antonio Machado, y tras una reforma de cinco años ejecutada por el interiorista Antonio Obrador, ha retomado su lugar en la iconografía de esta pequeña gran ciudad. El hotel lleva más de 100 años formando parte activa de la arquitectura, la sociedad y la vida de Barcelona. Ubicado en un edificio de estilo neoclásico francés del Paseo de Gracia, son famosas sus vistas espectaculares a símbolos de la ciudad como la Sagrada Familia y la Casa Batlló.

Su amplia oferta gastronómica, dirigida por el Chef catalán Nandu Jubany, poseedor de una estrella Michelin, es una perfecta mezcla de cocina mediterránea de proximidad y de mercado, tradicional catalana y con toques internacionales, con opciones clásicas y contemporáneas, que pone énfasis en la distinción y la clase sobre todo lo demás.

En materia de calidad y medioambiente, el hotel busca alternativas que protejan y cuiden su entorno: restaurante **slow food Km.0**, Spa con marcas respetuosas con el medio ambiente y sus **"Majestic Experiences"** como **"Farm to table"**, una experiencia en la que visitar su huerto de Argentea y las bodegas de agricultura ecológica Alta Alella. También se fomenta el transporte verde y actividades saludables durante el año como clases de yoga, nutricionista...etc.



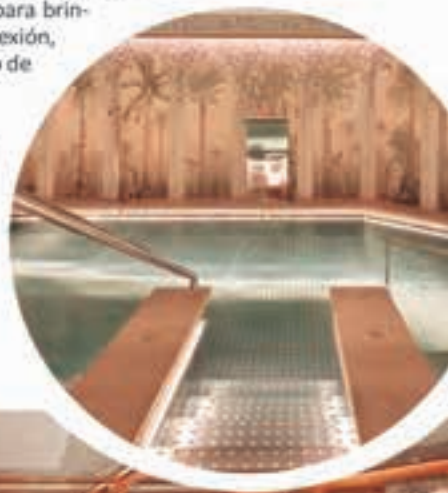
La Dolce Vita, con sus vistas panorámicas de la ciudad, premia la mejor terraza de hotel de Europa

"Bienvenidos a una experiencia wellness al completo"

Con el objetivo de potenciar al máximo sus atributos y atendiendo a las necesidades de los clientes, el hotel alberga un gimnasio de lujo recién renovado, una zona de bienestar y un fantástico spa, para brindar una experiencia de total relajación y desconexión, permitiendo escapar del estrés diario y disfrutando de un oasis de tranquilidad y bienestar.

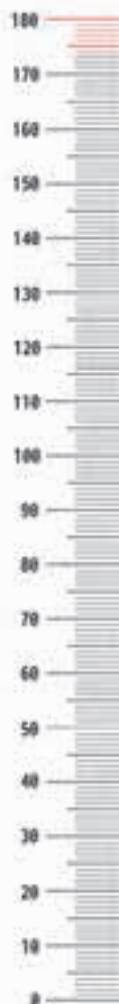
El famoso Majestic Spa es posible adentrarse en la experiencia de hidroterapia, equipada con jacuzzi, ducha de sensaciones, sauna seca y baño de vapor, cuyo diseño invita a vivir ese viaje al bienestar de manera individual, en parejas o en grupos reducidos, permitiendo así poder conectar con la armonía y la relajación.

www.hotelmajestic.es



masaltos.com

BEFORE



AFTER



They contain a lightweight anatomical wedge, allowing men to increase their height by up to 7 cm/2.75" without revealing the secret behind. It is now possible to appear taller in a completely discreet way.



Los zapatos de Masaltos.com guardan un importante secreto: contienen una cuña interior anatómica, muy ligera, que permite al hombre aumentar 7 cm la altura sin que nadie sepa cómo.



NOVIOS



CASUAL



GOODYEAR



SNEAKERS



Tel. (+34) 954 564 292
C/ Feria 4 y 6
41003 Sevilla, España
info@masaltos.com



VISITA WWW.MASALTOS.COM

Discount code:
MASNOSTRUM



HEIGHT MATTERS, GET 7CM/2,75" TALLER TODAY

BYD DOLPHIN SURF

EL ELÉCTRICO PARA TODOS

THE ALL-ROUND ELECTRIC CAR

La electrificación está protagonizando una auténtica revolución en el mundo del automóvil, y uno de sus exponentes más recientes es el **BYD Dolphin Surf**. En apenas cuatro meses en el mercado español, este urbano eléctrico no solo se ha convertido en el modelo más vendido de su categoría, sino también en uno de los preferidos por el público nacional. Concebido para democratizar la movilidad eléctrica, ha sido galardonado con el premio *World Urban Car 2025*, un reconocimiento que avala su potencial para convertirse en la nueva referencia entre los vehículos diseñados para la ciudad... y más allá.

A primera vista, el Dolphin Surf cautiva por su diseño dinámico y desenfadado. El frontal, con sus característicos faros de seis bandas luminosas, transmite personalidad, mientras que la zaga incorpora un *spoiler* aerodinámico y una franja de luz continua que acentúa su anchura visual.

BYD

Dolphin Surf, Electrification is leading a real revolution in the automotive industry, and one of its most recent exponents is the **BYD Dolphin Surf**. After just four months in the Spanish market, this electric city car has not only become the best-selling model in its category, but also one of the nation's favourite cars. Designed to democratise electric mobility, it has won the *World Urban Car 2025* award, ensuring its potential to become the new benchmark for vehicles designed for the city... and beyond.

At first glance, the Dolphin Surf captivates by its dynamic and casual design. The front, with its characteristic six angled light strips, conveys character, while the rear features an aerodynamic spoiler and a continuous strip of light that visually emphasises its width.



Tecnología de vanguardia

Pese a su tamaño compacto, el Dolphin Surf no renuncia a incorporar la tecnología más avanzada de BYD, como la reconocida **e-Platform 3.0**, desarrollada específicamente para vehículos eléctricos, o la **Blade Battery** con química LFP (litio-ferrofosfato), célebre por su seguridad y durabilidad.

Está disponible con distintas configuraciones mecánicas, siempre con tracción delantera. La versión de acceso **Active** combina una batería Blade de 30 kWh con un motor de 65 kW (88 CV), que le permite acelerar de 0 a 100 km/h en 11,1 segundos. La versión **Boost**, orientada a maximizar la autonomía, equipa el mismo motor con una batería de 43,2 kWh y logra el 0-100 km/h en 12,1 segundos. Por su parte, la variante tope de gama **Comfort** combina la batería de mayor capacidad con un motor de 115 kW (156 CV) y 220 Nm de par, reduciendo el 0-100 km/h a solo 9,1 segundos.

El Dolphin Surf admite cargas rápidas en corriente continua (CC) de hasta 85 kW, lo que permite pasar del 10 % al 80 % de la batería en apenas 30 minutos. Además, toda la gama incluye de serie un cargador de 11 kW en corriente alterna (CA): suficiente para recargar por completo la versión Active en 3,5 horas, o las Boost y Comfort en 5 horas.

Cutting-edge technology

Despite its compact size, the Dolphin Surf doesn't give up on the most advanced BYD technology, such as the famous **e-Platform 3.0**, developed specifically for electric vehicles, and the **Blade Battery** with lithium iron phosphate (LFP), renowned for its safety and durability.

It's available in different mechanical configurations, always with front-wheel drive. The entry point **Active** version combines a 30kWh Blade Battery with a 65kW (88hp) engine, allowing you to accelerate from 0 to 100km/h in 11.1 seconds. The **Boost** version, aimed at maximising range, features the same engine with a 43.2kWh battery, achieving 0-100km/h in 12.1 seconds. The top-of-the-range **Comfort** option combines the highest-capacity battery with a 115kW (156hp) engine and 220Nm torque, reducing the 0-100km/h time to just 9.1 seconds.

The Dolphin Surf supports fast DC charging at up to 85kW, allowing you to go from 10% to 80% of the battery in just 30 minutes. In addition, the entire range offers 11kW AC charging as standard, which is enough to fully charge the Active version in 3.5 hours, or the Boost and Comfort ones in 5 hours.





Un interior pensado para el día a día

El habitáculo del Dolphin Surf demuestra que un coche urbano puede ser sorprendentemente espacioso. Con una distancia entre ejes de 2.500 mm, ofrece comodidad para cuatro adultos y un maletero de 308 litros, ampliable hasta 1.037 litros al abatir los asientos traseros. También dispone de numerosos compartimentos repartidos por todo el interior, pensados para la vida activa.

El salpicadero, de líneas depuradas, integra una pantalla táctil de 10,1" con rotación eléctrica, compatible con Apple CarPlay y Android Auto. Además, incorpora control por voz ("Hi BYD"), acceso sin llave mediante NFC y funciones de conectividad que permiten climatizar el vehículo a distancia desde el smartphone.

Otro rasgo distintivo del Dolphin Surf es su tecnología **Vehicle-to-Load (V2L)**, que permite alimentar dispositivos eléctricos externos con hasta 3,3 kW directamente desde la batería: desde preparar un café en mitad de un viaje hasta conectar una parrilla eléctrica en una escapada a la playa o al campo.

Con el Dolphin Surf, BYD reafirma su compromiso con una movilidad sostenible, accesible y tecnológicamente avanzada. Este modelo no es solo un vehículo eléctrico: es una declaración de intenciones para quienes desean moverse con agilidad, eficiencia y responsabilidad por la ciudad, sin renunciar a la versatilidad necesaria para disfrutar de escapadas y planes de ocio.



An interior designed for everyday life

The Dolphin Surf cabin is proof that a city car can be surprisingly spacious. With a 2,500mm wheelbase, it offers comfort for four adults, and its 308-litre boot can be expanded up to 1,037 litres when the rear seats are folded down. It also has numerous compartments spread throughout the interior, designed for active life.

The sleek dashboard integrates a 10.1-inch touch screen with electric rotation, compatible with Apple CarPlay and Android Auto. It also features voice control ("Hi BYD"), keyless NFC access and connectivity functions that allow you to set the cabin's temperature remotely from your smartphone.

Another distinctive feature of the Dolphin Surf is its **Vehicle-to-Load (V2L)** technology, which enables external electrical devices to be powered at up to 3.3kW directly from the car's battery: brew a coffee halfway through your trip, or turn on the electric grill on a beach or countryside getaway.

With the Dolphin Surf, BYD reaffirms its commitment to sustainable, accessible and technologically advanced mobility. This model is not only an electric vehicle: it's a declaration of intent for those who want to move easily, efficiently and responsibly around the city, without giving up the versatility needed to enjoy getaways and leisure plans.

TU PELO PASARÁ TODOS LOS CONTROLES

MICROINJERTO

CAPILAR DESDE

3.899€

SIN LÍMITE DE
UNIDADES
FOLICULARES

PAGA EN 24 CUOTAS
SIN INTERESES



ESCANEA EL CÓDIGO QR, RELLENA EL FORMULARIO E INFÓRMATE.

El Dr Gómez Villar y su equipo son expertos en trasplante capilar mediante técnica MicroFUE. Los resultados y los años de experiencia les avalan. Contáctanos y te informamos sin compromiso.



CALLE DE VELÁZQUEZ, 146 MADRID | 915 35 76 12 | LIVET.ES

Livet

FISIO es TERAPIA

www.colfisiobalearn.org



ante una lesión no te la juegues,
acúde a un **fisioterapeuta**



Col·legi Oficial de Fisioterapeutes
de les illes Balears

Camp Redó, 3, B · 07010 PALMA
971 71 30 18
info@colfisiobalearn.org
Lunes a Viernes de 8:00 h a 16:00 h.



50 ANIVERSARIO
Leopoldo
1975-2025 GENERAL DE SUBIDISTROS[®]

50 años comprometidos con:

↑ 10.000 proyectos ↑ 3.500 clientes

El valor de un compromiso

Leopoldo
GENERAL DE SUBIDISTROS[®]

SmartFire
VALOR EN FUEGO[®]

DESTINO DE UN DESTINO

AR Diamante Beach combina en Calpe diseño, gastronomía y experiencias sensoriales para ofrecer un nuevo concepto de vacaciones premium junto al mar.



Ubicado en Calpe, a escasos metros de la playa de La Fossa, AR Diamante Beach ha reabierto sus puertas tras una ambiciosa reforma integral que marca el inicio de una nueva etapa para el grupo AR Hotels & Resorts. Con una visión renovada, el hotel se presenta como un destino dentro de un destino: una joya pensada para quienes buscan mucho más que sol y playa — diseño, gastronomía, experiencias y excelencia en cada detalle.

La transformación arquitectónica y conceptual ha dado lugar a espacios más luminosos y abiertos, desde sus nuevas habitaciones hasta zonas comunes con un aire moderno que invita a disfrutarlas sin prisas. A las zonas ya icónicas del hotel se suman ahora propuestas que redefinen la experiencia: la Barra Circular, en el corazón del hall, epicentro social donde todo sucede y donde es fácil dejarse llevar por una charla o una copa; el VIP Lounge, ambiente reservado y elegante solo para adultos, ideal para relajarse, trabajar o degustar un aperitivo en cualquier momento del día; y el Panoramic Pool Terrace, el enclave más espectacular, un rincón elevado solo para adultos donde

disfrutar de vistas 360°, infinity pool y cócteles de autor. Durante el día, ofrece calma y bienestar; y al caer la noche, se abre al público para transformarse en un vibrante escenario con música en directo, espectáculos y noches inolvidables.

Si algo distingue al AR Diamante Beach es su firme apuesta por la gastronomía. En sus instalaciones brilla Audrey's by Rafa Soler, galardonado con una estrella Michelin y un Sol Repsol, que reinterpreta con maestría la cocina de la Comunidad Valenciana. A esta experiencia se suma Amas, con un espíritu informal inspirado en las tabernas japonesas, y próximamente Onami by Diego Laso, cuya propuesta de cocina combina la esencia mediterránea con la delicadeza japonesa, reforzando así la ambiciosa oferta culinaria del hotel.

El entretenimiento también cobra protagonismo en esta nueva etapa. El hotel programa regularmente actividades como música en vivo, propuestas 'wellness', talleres temáticos o eventos gastronómicos, todo bajo un enfoque que prioriza la calidad, la conexión humana y

el disfrute consciente. Lejos de lo convencional, AR Diamante Beach construye un nuevo modelo de hotel vacacional, más sensorial, más auténtico y más alineado con las expectativas del viajero actual.

Esta reforma no es un simple lavado de cara: es una declaración de intenciones. AR Diamante Beach se presenta como el nuevo referente turístico de la Costa Blanca, sin renunciar a la cercanía, el detalle y la hospitalidad que siempre han definido a AR Hotels & Resorts.

Con esta nueva etapa, el hotel se posiciona no solo como un alojamiento, sino como una experiencia integral para quienes buscan un turismo de calidad en la Comunitat Valenciana. Un lugar donde todo está pensado para brillar... Sin necesidad de artificios.



Vive AR Diamante Beach con un 10% de descuento

Reserva tu estancia en AR Diamante Beach y disfruta de un 10% de descuento con el código:

FLY2AR

Condiciones:

El código es aplicable hasta el 28/02/26 (inclusive) para estancias hasta el 30/12/26 (inclusive).

Sujeto a disponibilidad y previa reserva. Fechas excluidas: festivos, puentes, Nochevieja, San Valentín y Semana Santa. Válido también en reservas Vuelo + Hotel.

Cómo usarlo:

Al reservar en www.ar-hotels.com, introduce FLY2AR en el campo "código promocional".

Iberia Club evoluciona con nuevas ventajas

En Iberia Club mejoramos la forma de premiar tu fidelidad, porque ahora acumulas Puntos Elite por cada euro que gastes en vuelos, servicios adicionales o con nuestras más de 90 marcas asociadas.

1€ = 1 

por cada
euro gastado

ganarás
1 Punto Elite

10  = 1 

por cada
10 Avios

ganarás
1 Punto Elite

Estos cambios te permitirán subir de nivel de forma más rápida, consiguiendo beneficios exclusivos que harán de tus vuelos una experiencia única.

Y para los que más vuelan, estrenamos Platino Prime, un nuevo nivel con más beneficios y más exclusividad.

Iberia Club is evolving to give you new advantages

At Iberia Club we're improving the way we reward your loyalty. You now collect Elite Points for every euro you spend on flights, additional services and with more than 90 associated brands.

1€ = 1 

for every
euro spent

you will earn
1 Elite Point

10  = 1 

for every
10 Avios

you will earn
1 Elite Point

This new system will allow you to move up through the tiers faster and unlock exclusive benefits that will turn your flights into a unique experience.

And for those who fly the most, we've introduced Platino Prime, a new tier with even more exclusive rewards.



Hazte socio de Iberia Club y descubre los beneficios exclusivos.

Become a member of Iberia Club and discover exclusive benefits.

CENTRO DE ARTE HORTENSIA HERRERO

un palacio del arte contemporáneo en Valencia

EL CENTRO DE ARTE HORTENSIA HERRERO CUMPLE SU PRIMER ANIVERSARIO ABIERTO AL PÚBLICO. DOCE MESES EN LOS QUE SE HA ERIGIDO COMO NUEVA VENTANA AL ARTE CONTEMPORÁNEO Y PARADA OBLIGADA EN LA RUTA MUSEÍSTICA Y CULTURAL DE VALENCIA. UBICADO EN EL CORAZÓN DE LA CIUDAD, CONSTA DE 3.500 METROS CUADRADOS EXPOSITIVOS Y ACOGE UNA SELECCIÓN DE LA COLECCIÓN PRIVADA DE HORTENSIA HERRERO, PRESIDENTA DE LA FUNDACIÓN QUE LLEVA SU NOMBRE

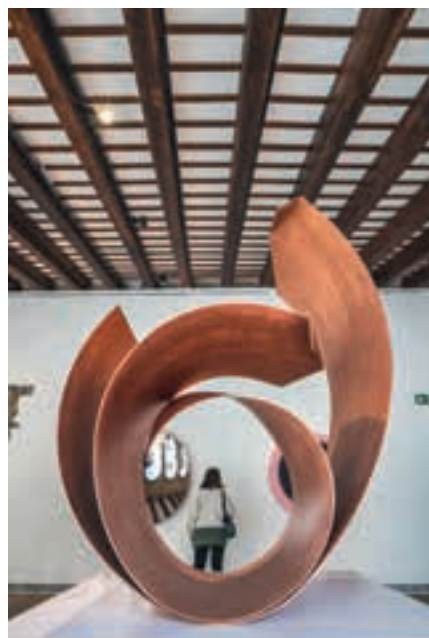


La Colección de Arte Hor-
tensia Herrero tiene una
clara vocación internacio-
nal, con artistas contem-
poráneos de prestigio reco-
nocido que se encuentran
en las colecciones de mu-
seos como el MOMA, el Tate o el
Pompidou, entre muchos otros.
La primera presentación de esta
colección supera las cien obras de
más de cincuenta artistas.

Nombres como Andreas Gursky,
Anselm Kiefer, Georg Baselitz, Ani-
sh Kapoor, Mat Collishaw, Michal
Rovner, Ann Veronica Janssens,
Tony Cragg, David Hockney, El
Anatsui y Peter Halley, o los es-
pañoles Cristina Iglesias, Manolo
Valdés, Miquel Barceló, Blanca
Muñoz, Julio González, Antonio
Girbés, Juan Genovés o Joan Miró

son solo algunos de los artistas
con representación en las 17 salas
expositivas del Centro de Arte.

El espacio que alberga la muestra,
antiguo Palacio Valeriola, ha sido
restaurado por el estudio ERRE
Arquitectura. A la belleza de un es-
pacio histórico singular que reco-
ge toda la historia de la ciudad, se
suma la intervención específica de
seis rincones del Centro de Arte:
seis *site-specific* que se funden
con el edificio, realizados por ar-
tistas de nivel internacional: Jau-
me Plensa, Tomás Saraceno, Sean
Scully, Cristina Iglesias, Olafur
Eliasson y Mat Collishaw. Se trata
de obras exclusivas que permane-
cerán para siempre en el centro de
arte y, más allá de dialogar con el
espacio, se integran en el edificio
y lo dotan de mayor singularidad.

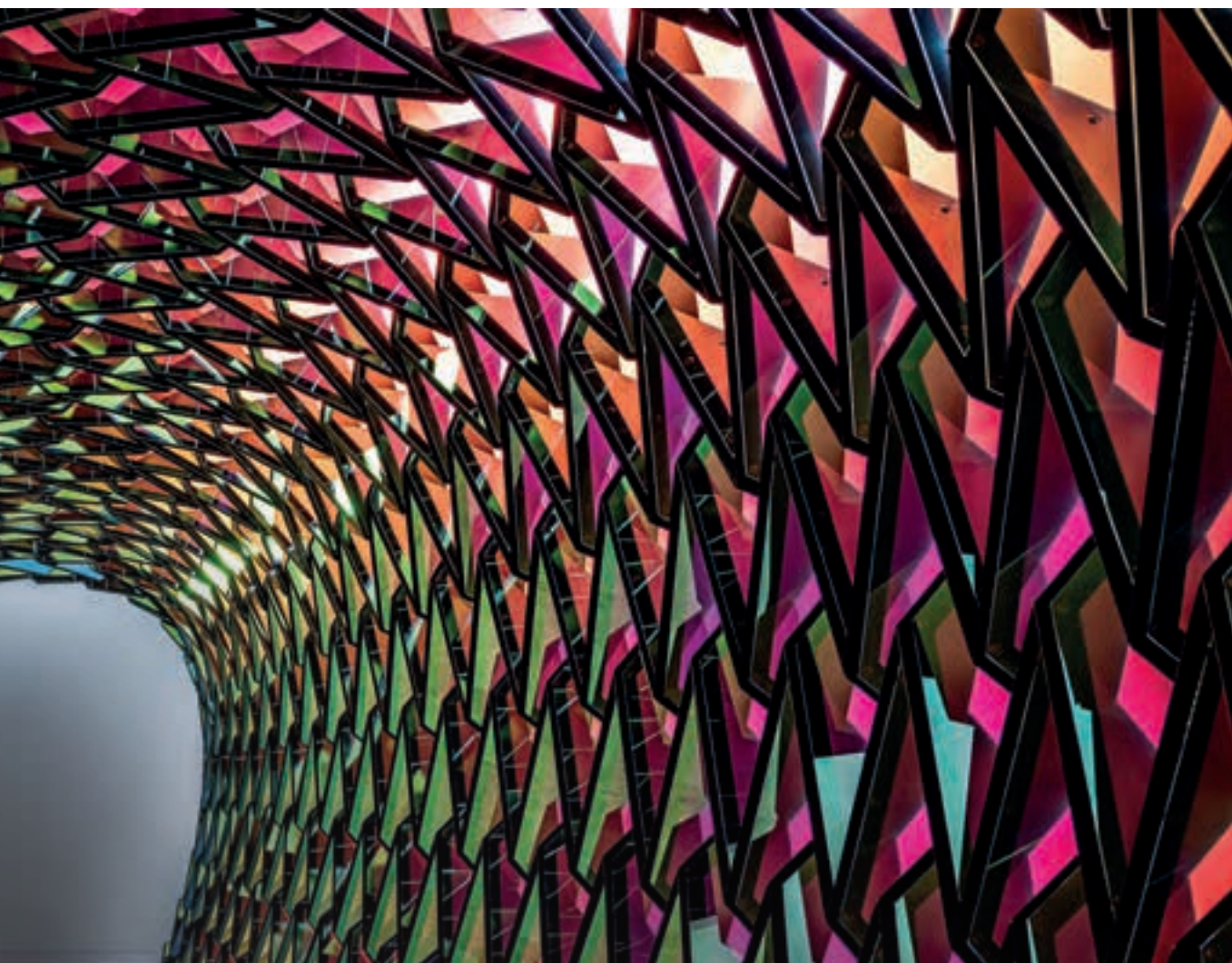




Un espacio singular

El edificio que alberga la sede del Centro de Arte Hortensia Herrero es una obra de arte en sí mismo. Está ubicado en el antiguo Palacio Valeriola, una emblemática construcción de estilo barroco edificada en el siglo XVII que resume la historia de la ciudad, desde la época romana, la visigoda y la islámica hasta la cristiana: un espacio como pocos en Valencia para ver y admirar el pasado. Además, en el subsuelo se halla un fragmento del circo romano de la antigua ciudad de Valentia.

El centro expone una muestra de la colección privada de su mecenas, Hortensia Herrero



AIR NOSTRUM OBTIENE LA CERTIFICACIÓN DE CONFORMIDAD CON EL ESQUEMA NACIONAL DE SEGURIDAD EN CATEGORÍA ALTA

AIR NOSTRUM OBTAINS THE NATIONAL SECURITY SCHEME'S HIGHEST-LEVEL CERTIFICATE OF CONFORMITY

ESTE HITO REFLEJA UN ALTO NIVEL DE EXCELENCIA EN SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN Y EL COMPROMISO CON LA MEJORA CONTINUA DE LOS SISTEMAS DE INFORMACIÓN

THIS MILESTONE SHOWS A HIGH LEVEL OF EXCELLENCE IN INFORMATION SECURITY AND A COMMITMENT TO THE CONTINUOUS IMPROVEMENT OF ITS INFORMATION SYSTEMS

Air Nostrum recibió el pasado 2 de septiembre de 2025 la certificación de conformidad con el Esquema Nacional de Seguridad (ENS), con categoría "ALTA". La entrega del certificado fue realizada en las oficinas de la compañía, en Quart de Poblet (Valencia), por Jose Vicente Zaragoza Delhom, director técnico de la entidad de certificación Kiwa-IVAC, a Carlos Bertomeu, presidente de Air Nostrum, en presencia de los equipos de Seguridad de la Información y Sistemas de Información de la organización.

Este reconocimiento acredita que tanto los sistemas de información que dan soporte a la operativa de vuelo como los servicios auditados de Air Nostrum, cumplen con las exigencias del Real Decreto 311/2022, que regula el Esquema Nacional de Seguridad. El ENS constituye la normativa legal española que establece el marco de referencia para que los sistemas de información de las Administra-

ciones Públicas, así como de las empresas y profesionales que les prestan servicios, estén alineados con un riguroso estándar de seguridad, definido en dicho marco.

Durante el acto, Zaragoza destacó el esfuerzo realizado por Air Nostrum para conseguir esta certificación en el nivel ALTO del ENS. «Air Nostrum ha invertido mucho trabajo en obtener la certificación, pero ahora tenéis un gran reto hacia adelante, que es mantenerlo. Este certificado sirve para mantener los sistemas de información lo más resilientes posible. Por nuestra parte, es un privilegio haber podido certificarlos. Es una gran satisfacción, y, por vuestra parte, significa que podéis ir con la cabeza muy alta, diciendo que sois la primera compañía aérea en conseguirlo», afirmó Zaragoza.

Por su parte, Agustín Arés, director de Seguridad de la Información de Air Nostrum, subrayó el compromiso de la organización con

On 2 September 2025, Air Nostrum was awarded a "high" category certificate of conformity from the National Security Scheme (ENS). The certificate was handed at the airline's headquarters in Quart de Poblet (Valencia) by Jose Vicente Zaragoza Delhom, Technical Director of the Kiwa-IVAC certification body, to Carlos Bertomeu, President of Air Nostrum, in the presence of the airline's information security and information systems teams.

This recognition certifies that both the information systems that support the flight operations and Air Nostrum's audited services comply with the provisions of Royal Decree 311/2022, which regulates the National Security Scheme (ENS). The ENS is the Spanish regulatory framework that sets the requirements for information systems within public administrations, as well as for the companies and professionals that provide services to them, ensuring their alignment



Jose Vicente Zaragoza Delhom, director técnico de la entidad de certificación Kiwa-IVAC, Carlos Bertomeu, presidente de Air Nostrum y Agustín Arés, director de Seguridad de la Información de Air Nostrum, en el momento de la entrega del certificado

Jose Vicente Zaragoza Delhom, Technical Director of the Kiwa-IVAC certification body, Carlos Bertomeu, President of Air Nostrum, and Agustín Arés, Information Security Director at Air Nostrum, during the certificate awarding event.

la seguridad. «Haber conseguido esta certificación demuestra nuestro compromiso con la seguridad de la información. Es el resultado de un gran esfuerzo realizado por los departamentos de Sistemas y Seguridad de la Información, para implementar medidas que mejoren la seguridad de los sistemas y la capacidad de respuesta ante incidentes de seguridad. Y también se ha conseguido gracias a la colaboración de todos los empleados», señaló Arés.

La obtención de esta certificación es un hito importante para Air Nostrum, ya que refuerza su posición como líder en el sector de la aviación en términos de seguridad de la información. La compañía

se convierte así en la primera aerolínea en España en obtener esta certificación, lo que refleja su dedicación y esfuerzo continuo por mantener los más altos estándares de seguridad en sus operaciones.

Con este logro, Air Nostrum no solo refleja un alto nivel de excelencia en seguridad de la información, sino que también refuerza la confianza de sus clientes y socios en la seguridad de sus servicios. La compañía continuará trabajando para mantener y mejorar sus medidas de seguridad, asegurando así la protección de la información y la continuidad de sus operaciones, en un entorno cada vez más digitalizado y vulnerable a las amenazas cibernéticas.

with a strict security standard, as defined in the framework.

During the event, Zaragoza highlighted the efforts made by Air Nostrum to achieve this ENS high-level certification. "Air Nostrum has devoted significant amounts of time and effort into obtaining the certification, but now you have a great challenge ahead of you: maintaining it. This certificate helps in making information systems as resilient as possible. For our part, it is a privilege to have been able to certify you and it gives us great satisfaction. For your part, it means that you can hold your heads very high and say that you are the first airline to obtain it," said Zaragoza.

Agustín Arés, Information Security Director at Air Nostrum, stressed the airline's commitment to security. "Having achieved this certification demonstrates our commitment to information security. It's the result of a great effort made by the Systems and Information Security departments to implement measures that improve the security of the systems and the ability to respond to security incidents, and it was achieved thanks to the collaboration of all employees," said Arés.

Obtaining this certification is an important milestone for Air Nostrum, as it strengthens its position as a leader in the aviation sector in terms of information security. It thus becomes the first airline in Spain to receive it, showing its dedication and continuous efforts to maintain the highest safety standards in its operations.

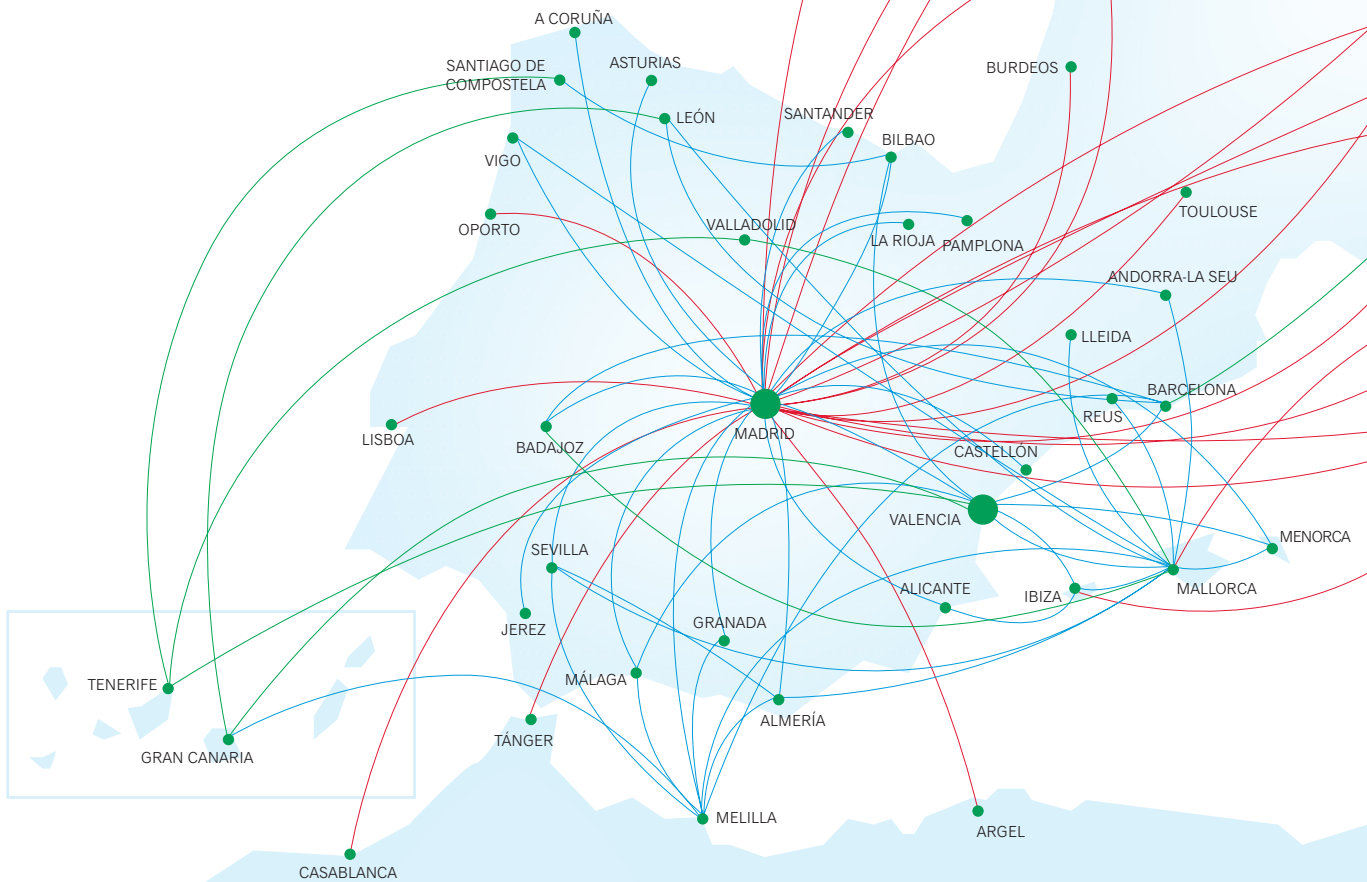
With this achievement, Air Nostrum not only shows a high level of excellence in information security but also strengthens the confidence of its customers and partners in the security of its services. The company will continue to work to maintain and improve its security measures, thus ensuring the protection of information and the continuity of its operations in an increasingly digital environment that is vulnerable to cyberthreats.

DESTINOS

Destinations

Air Nostrum opera más de 200 vuelos diarios con origen o destino a cerca de 50 aeropuertos en 8 países de Europa y el norte de África.

Air Nostrum operates nearly 200 daily flights originating in or destined for nearly 50 airports in 8 countries in Europe and the north of Africa.





CRJ 1000

Longitud / Overall length: 39,1 m

Envergadura / Wingspan: 26,1 m

Núm. de asientos / No. of seats: 100

Alcance / Range: 2.761 km



CRJ 200

Longitud / Overall length: 27 m

Envergadura / Wingspan: 21 m

Núm. de asientos / No. of seats: 50

Alcance / Range: 3.054 km



ATR 72-600

Longitud / Overall length: 27 m

Envergadura / Wingspan: 27 m

Núm. de asientos / No. of seats: 72

Alcance / Range: 1.665 km

**Enhorabuena a Air Nostrum por sus 30 años
de excelencia en la aviación regional**

Fokker Services Group se enorgullece de acompañar a Air Nostrum con mantenimiento
de primer nivel, contribuyendo a ofrecer experiencias de viaje inolvidables



www.fokkerservicesgroup.com



1

Aircraft maintenance,
repair, and overhaul
(MRO)

2

The highest standards
in the aviation
maintenance industry

3

Engineers, technicians,
and aviation specialists
with years of trusted
experience



LEARN MORE



ABOUT US

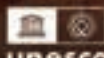
Altamira, la más bella prehistoria



MINISTERIO
DE CULTURA



MUSEO DE ALTAMIRA



unesco

Cueva de Altamira
y sus cuevas gemelas
del norte de España
Declarada Patrimonio de la Humanidad en 1985



+ Info

www.museodealtamira.es



PORTIXOL
HOTEL Y RESTAURANTE

Palmas, Huelva. Green by the Port of Harbour

AVDA. DE LA VIGILANCIA, 10. 21010 HUELVA (HUELVA) - TEL: 959 21 11 11 - WWW.PORTIXOL.COM

Casino Bilbao



Abierto todos los días de 11:00h a 04:30h
Servicio de cocina hasta las 00:00h

Open everyday from 11:00h to 04:30h
Kitchen service available until 00:00h



Plaza Emilio Campuzano, 4
48011 - Bilbao
944 24 00 07

+18 JUEGA CON RESPONSABILIDAD



The image contains two posters. The left poster is for 'I LOVE REGGAETON' and features a pink background with a central illustration of a robot DJ. It lists events for Tenerife (7 Nov 2025) and Gran Canaria (14 Nov 2025), with the website LOVEREGGAETONCANARIAS.ES and the slogan '¡EL PRIMER REGGAETON NUNCA SE OLVIDA!'. The right poster is for 'repsoL PRESENTA LOVE THE 90s' and features a colorful, retro-themed background with falling confetti and a crowd of people at the bottom. It lists events for Tenerife (8 Nov 2025) and Gran Canaria (15 Nov 2025), with the website LOVE90STENERIFE.ES and the slogan '¡VIAJA AL LUGAR DONDE ERES FELIZ!'. Both posters include social media icons at the bottom.

I LOVE REGGAETON

TENERIFE
7 NOV. 2025
LOVEREGGAETONTENERIFE.ES

GRAN CANARIA
14 NOV. 2025
LOVEREGGAETONGRANCANARIA.ES

ISLAS CANARIAS
¡EL PRIMER REGGAETON NUNCA SE OLVIDA!

repsoL PRESENTA LOVE THE 90s

TENERIFE
8 NOVIEMBRE 2025
LOVETHE90STENERIFE.ES

GRAN CANARIA
15 NOVIEMBRE 2025
LOVETHE90SGRANCANARIA.ES

ISLAS CANARIAS
¡VIAJA AL LUGAR DONDE ERES FELIZ!

Aquí comienzan tus vacaciones...
relax...



Hotel Morito



Morito Beach Apartments



Lounge y apartamento
para familias



Solárium



SPA y Masajes

morito
HOTEL & BEACH APARTMENTS

Bonanza 20
Mallorca - 07560
Cala Millor, Mallorca
+34 971 585 624
bookmorito@hotelmorito.com



Todo sobre el hotel,
nuestro spa y los
servicios MICE.
Escanee y descargue
nuestros folletos

**MEJOR PRECIO GARANTIZADO
EN NUESTRA PÁGINA WEB**

Por favor, reserve aquí:
www.hotelmorito.com

Los Viajes de Elke



elke@lvetravel.com



www.lvetravel.com



91 1138030

FRAGANCIAS

FRAGRANCES



L'OCCITANE EN PROVENCE

Trío de crema de manos
Soft hands trio 3 x 30ml

20,00€



20,00€

CALVIN KLEIN CK FREE

Eau de toilette. 50 ml

COSMÉTICOS

COSMETICS



35,00€

REMESCAR

Bolsas y ojeras. 8ml
Eye bags and dark circles

20,00€
ELIZABETH ARDEN
Crema hidratante refinado a
Visible difference refining moisture
cream complex. 100 ml



20,00€

SOL DE JANEIRO. BUM BUM CREAM

Crema reafirmante corpo al 75ml
Firming body cream 75ml



20,00€

ELIZABETH ARDEN

Trío de cápsulas de ceramida
Ceramide capsules trial
3x7caps

42,00€

NUXE SUN

Kit exclusivo de viaje
Travel exclusive kit



25,00€

SOL DE JANEIRO. CHEIROSA 62

Bruma perfumada 90 ml
Perfumed mist 90 ml



30,00€

ELIZABETH ARDEN POLAAR

Roll-On mágico frío
Icy magic roll on



REGALOS

GIFTS

60,00€

CASIO

Reloj vintage
Vintage watch



30,00€

HAWKERS

ONE RAW BLACK

Gafas de sol / Sunglasses



10,00€

UNO

Juego de cartas
Card game



30,00€

ELARI - NANO BEAT

Altavoz mini / Mini speaker



M&M

Cacahuets con chocolate
Chocolate coated peanuts

7,00€*



8,00€*

Avión de peluche solidario

Solidarity soft
toy plane*



5,00€*

Llavero solidario

Solidarity keyring*

* El total recaudado se destinará íntegramente a proyectos solidarios de Aviación Sin Fronteras.
All proceeds will be donated to charity projects of Aviation Without Borders.

Precios y pagos en Euros y el máximo permitido por compra y/o cliente será de 150€. Se aceptan pagos en efectivo y con tarjetas de crédito y débito. No se aceptan tarjetas de prepago. No se aceptan billetes de importe superior a 50€. Solo se aceptan billetes en buen estado (sin roturas, marcas o daños visibles). El IVA y otros impuestos indirectos incluidos en los precios de este catálogo se aplican conforme a la normativa vigente, dependiendo de la ruta y el origen de vuelo. Para descargar su recibo, por favor, diríjase a la siguiente página web: www.airnostrumreceipts.com. Para cualquier información sobre su compra o devoluciones de productos, por favor contáctenos por correo electrónico a airnostrumshop@newrest.eu con una copia de su recibo. Tenga en cuenta que no podemos proporcionar devoluciones a bordo.

Los productos de venta a bordo están disponibles solo en algunos vuelos. Por favor, pregunte a la tripulación de cabina qué productos están disponibles para la compra. Los productos de la carta pueden variar o ser sustituidos por otros, para más información consulte a la tripulación. Si ocasionalmente un producto de los que aparecen en la carta no se encontrara disponible a bordo, la tripulación le sugerirá un producto alternativo. Rogamos disculpe si puntualmente su elección no pudiera ser atendida. Las fotografías de esta carta muestran sugerencias de presentación.

Prices and payments are in Euros, and the maximum allowed per purchase and/or customer is €150. Cash and credit/debit card payments are accepted. Prepaid cards are not accepted. Banknotes larger than €50 are not accepted. Only banknotes in good condition (no tears, marks, or visible damage) will be accepted. VAT and other indirect taxes included in the prices of this catalog are applied in accordance with current regulations, depending on the flight route and origin. To download your receipt, please visit the following website: www.airnostrumreceipts.com. For any information about your purchase or product returns, please contact us by email at airnostrumshop@newrest.eu and include a copy of your receipt. Please note that we cannot process returns on board. Onboard sales products are only available on certain flights. Please ask the cabin crew which products are available for purchase. Items on the menu may vary or be replaced with alternatives—please consult the crew for more information. If a listed product is occasionally unavailable on board, the crew will suggest an alternative. We apologize if your preferred choice is not available at a given time. The photographs in this menu are presentation suggestions.



EMILIANO DOMÍNGUEZ

**TÉCNICO
DE MANTENIMIENTO
DE AERONAVES**

AIRCRAFT MAINTENANCE TECHNICIAN

Emiliano Domínguez es uno de los TMA (Técnico de Mantenimiento de Aeronaves) más veteranos de Air Nostrum. Nació en Barcelona en abril de 1968. Y lleva en la compañía desde el 28 de diciembre de 1994, sólo trece días después del primer vuelo de la aerolínea entre Valencia y Bilbao. Está casado y tiene tres hijos. Una de sus aficiones cuando no está en el hangar de Valencia de ANEM (Air Nostrum Engineering and Maintenance Operations) es volar cometas, algo que le vincula con los espacios abiertos y con la juventud.

¿Cómo nace su vocación de ser TMA?

Desde pequeño me gustan las máquinas, vehículos y especialmente los aviones. Diría que algunos juguetes y libros fueron muy influyentes. Al acabar el bachillerato me formé en una escuela de TMA durante tres años, entonces había muy pocas. Vivía cerca de un aeródromo y pude terminar trabajando en lo que estaba estudiando.

“Hay pocas cosas más supervisadas que un avión”



¿Cómo llega usted a Air Nostrum?

Trabajaba en Binter Mediterráneo ya en Valencia de administrativo técnico en ingeniería. Estuve unos años y cuando dejé Binter entré en Air Nostrum. Cuando empecé yo era el empleado número 17 y me encargaba del almacén de mantenimiento. Estaba el departamento sin montar, teníamos tres aviones y había un equipo sólo inicial... estaba todo por gestionar. Durante unos años estuve en el almacén llevando la logística y la gestión. Como había estudiado para ser TMA pasé al departamento de producción y me mandaron a hacer el curso del avión Fokker 50 a Ámsterdam. Luego ya pasé al CRJ200 que hice el curso en Montreal y también el Dash8-300. Años más tarde participé en la primera iniciativa de mantenimiento a terceros de la compañía, donde todavía sigo.

“Few things are more closely inspected than an airplane”

Emiliano Domínguez is one of Air Nostrum's most seasoned AMTs (Aircraft Maintenance Technician). He was born in Barcelona in April 1968, and has been on the airline since 28 December 1994, only thirteen days after the airline's first flight between Valencia and Bilbao. He is married and has three children. One of his hobbies when he's not in ANEM's (Air Nostrum Engineering and Maintenance Operations) hangar in Valencia is flying kites, a pastime that connects him to open spaces and youth.

How did you find your vocation as an AMT

Ever since I was a young boy, I liked machines and vehicles, particularly planes. I'd say that some toys and books were also highly influential. When I finished high school, I trained for three years in one of the few AMT schools at that time. I lived near an airfield, and I managed to end up working on what I was studying.

When did you join Air Nostrum?

I worked at Binter Mediterráneo in Valencia as an engineering administrative assistant for a few years and when I left, I joined Air Nostrum. When I started, I was employee number 17, and I was in charge of the maintenance warehouse. The depart-

¿Qué hace un TMA en su día a día?

Hay dos clases de mantenimiento, fundamentalmente lo que se denomina 'mantenimiento base', que son las revisiones periódicas en el hangar y también el 'mantenimiento en línea' que se realiza día a día en los aeropuertos donde el avión finaliza su operativa.

¿Qué grado de especialización tienen los TMA?

La licencia de técnico es sólo el inicio. Luego viene la formación y habilitación en modelos específicos de aeronaves. También tenemos que mantenernos al día con cursos de refresco. Actualmente se tiende a buscar técnicos que sean mecánicos y también 'aviónicos' (especialistas en la electrónica del avión).

ment wasn't set up yet. We had three aircraft and there was only one team at first: everything was yet to be organised. For a few years, I was in the warehouse in charge of logistics and management. As I had studied to become an AMT, I was transferred to the production department and was sent to Amsterdam to attend a Fokker 50 aircraft course. I then focused on the CRJ200 after a course in Montreal, and on the Dash 8-300. Years later I was part of the airline's first third-party maintenance initiative, where I continue to this day.

What does an AMT do in the day-to-day?

There are basically two kinds of maintenance tasks: what is known as 'base maintenance', which are the



Su trabajo tiene poca visibilidad, pero es muy importante.

Nosotros, como grupo humano alrededor de la aeronave, somos los que tenemos menos visibilidad porque trabajamos cuando el avión está parado. Parece que no existimos, pero la gente que está en contacto con el avión sabe que sin nosotros los aviones no vuelan. Eso se acentúa cuando hay problemas y hay que ir de rescate y a apoyar la operativa. Hay que estar abierto en tu jornada laboral a que te envíen a trabajar a otro sitio, hay que tener disponibilidad. En esta profesión lo que te hace superar todos estos inconvenientes es la vocación. Debemos enfatizar el trabajo en equipo y tiene

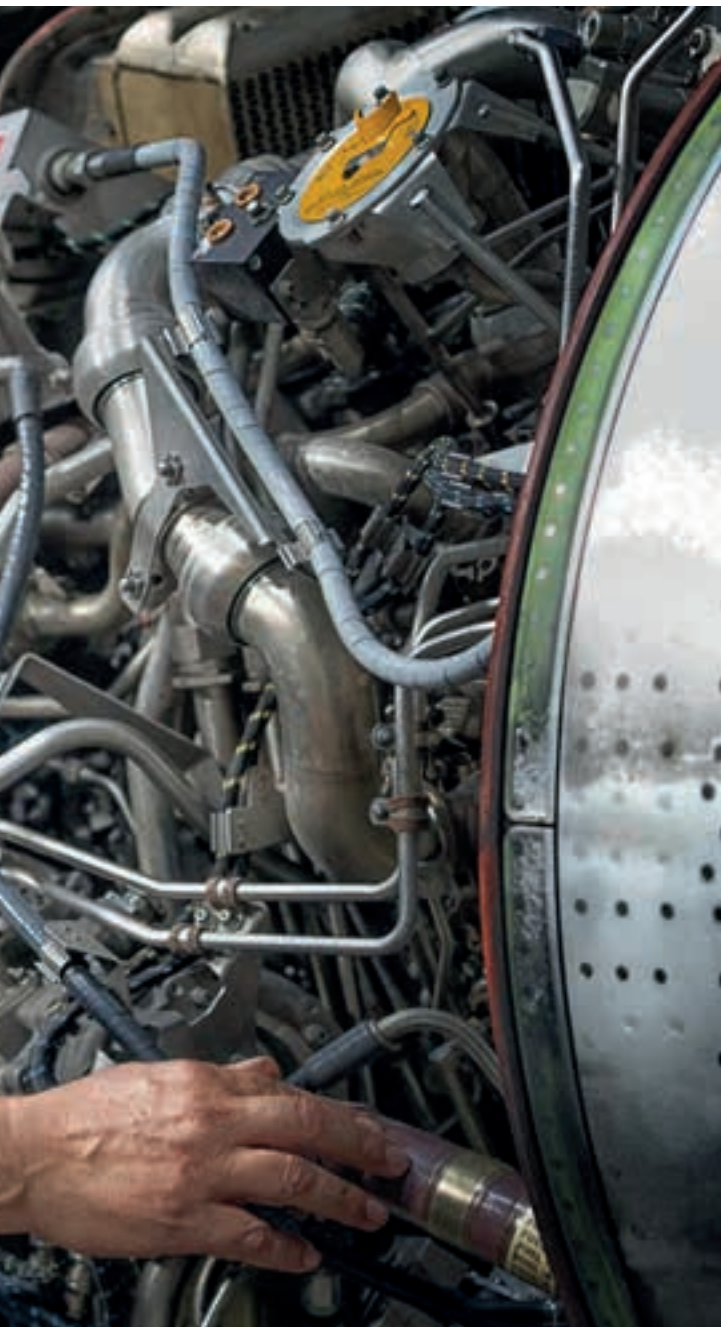
scheduled checks in the hangar, and the 'line maintenance' that is performed every day at the airport where the aircraft ends its operation.

What degree of specialisation do AMTs have?

The technician licence is just the beginning, afterwards comes training and type rating for specific aircraft models. We also have to keep up with refresher courses. Nowadays, there's a trend to look for technicians who are both mechanics and avionics technicians (specialists in aircraft electronics).

Your work has little visibility, but it's very important.

We, as a group of people around the aircraft, are the ones who have less visibility because we work when the plane is stationary. It might seem that we don't exist, but people who know about planes know that they can't fly without us. This is even more obvious when there are problems and we have to go to the rescue and support the operation. You must have an open mindset in your working day to be sent to work elsewhere; you must be available. In this job, it's your vocation that makes you overcome all these inconveniences. We must emphasise teamwork, it has to be that way. I only have one set



que ser así. Mis ojos son solo los míos, pero si hay otros ojos mirando el resultado será siempre mucho mejor.

¿Cómo ha sido la evolución de su trabajo en estos treinta años en las aeronaves?

Hoy en día el tema de la electrónica ha tomado mucha relevancia y es fundamental. El TMA debe estar al día en este aspecto y los aviones, aunque aún no los mantienen los robots, tienen mucha tecnología, son las máquinas más complejas que se fabrican, pero aún tienes que seguir controlando cosas básicas como presiones de ruedas, niveles de aceite, cambiar bombillas... como toda la vida.

¿Hay cosas que sin embargo usted ve que son las mismas?

Lo que no ha cambiado es el compromiso de buscar la máxima seguridad y fiabilidad, como por ejemplo con las dobles inspecciones. No ha cambiado la emoción por la actividad. El avión tiene que volar, pero siempre respetando este compromiso de seguridad. Suelo decir eso de "vísteme despacio que tengo prisa". Cuando se cancela un vuelo por razones técnicas es por la seguridad de los pasajeros. La gente considera un avión un transporte seguro, y eso que no sabe todo lo que hay detrás para que esto sea así. Debería darse más difusión a esto, aumentar el conocimiento general sobre el mantenimiento. A la gente que tiene miedo a volar y quiere superarlo les explican cómo funcionan las aeronaves y cómo se operan y yo añadiría también mostrarles cómo se mantienen para que tengan una idea global. Pocas cosas están más supervisadas que un avión. Las tres industrias más reguladas del mundo son la nuclear, la farmacéutica y la aeronáutica.

of eyes, but if there's a fresh pair of eyes then the result will always be much better.

How has your job evolved in these thirty years working with aircraft?

Today electronics are very important and key. AMTs must be up to date in this field. Planes are not yet serviced by robots, but they're packed with technology and are the most complex manufactured machines. Yet you still have to keep checking basic things like wheel pressure, oil levels, or changing light bulbs, the way it's always been done.

Do you notice whether some aspects remain the same?

The commitment to seek the highest level of safety and reliability, such as double inspections, remains steadfast. The excitement for the job remains unchanged. The aircraft has to fly but always upholding this safety commitment. I usually say, "more haste, less speed." When a flight is cancelled for technical reasons, it's to ensure the safety of passengers. People consider airplanes a safe means of transport, and they don't even know half of what's done behind the scenes to make this true. This should be more widely disseminated, general knowledge about maintenance should be increased. People who are afraid of flying and want to overcome it are told how aircraft work and how they're operated; I would also show them how they're maintained so that they get a general idea. Few things are more closely inspected than an airplane. The three most regulated industries in the world are nuclear, pharmaceutical and aeronautics.



PARECE QUE NO EXISTIMOS, PERO LA GENTE QUE ESTÁ EN CONTACTO CON EL AVIÓN SABE QUE SIN NOSOTROS LOS AVIONES NO VUELAN

IT MIGHT SEEM THAT WE DON'T EXIST, BUT PEOPLE WHO KNOW ABOUT PLANES KNOW THAT THEY CAN'T FLY WITHOUT US

Y esta profesión tiene futuro...

Es una profesión con mucho futuro. Se demandan muchos puestos de TMA actualmente, como todo lo relacionado con la aviación, aunque también es un tipo de trabajo cíclico. Ahora mismo hay escasez de mano de obra en este trabajo y hay necesidad de nuevos trabajadores. Hay muy poco paro en este tipo de perfil

And this profession has a future, doesn't it?

It's one of the top professions of the future. Many AMT jobs are in demand today, like everything related to aviation, although it's also kind of cyclical. Right now, there's a labour shortage in this field and there's a need for new workers. The unemployment rate for this role is very low.



Una de sus aficiones ha sido volar cometas... ¿eso no es un poco llevarse el trabajo a casa?

Me gusta esta actividad por estar en contacto con el aire libre, es muy directo, es sencillo de aprender y de enseñar y les gusta a los niños. Lo veo un pasatiempo muy completo. Me gustan las cosas así y he visto cuando he profundizado en el tema de las cometas que hay una relación con los inicios de la aviación.

¿Es un hobby o va más allá?

No ha pasado de que sea un hobby. Participé en algún festival y estuve en un club. Alguna cometa he construido también. Me hubiera gustado tener más tiempo para probar el vuelo en equipo, donde se crean coreografías con figuras sincronizadas y música. Como en otros hobbies está todo reglado e incluso hay competiciones internacionales. Lógicamente hay que entrenar con los otros miembros del equipo y eso requiere de mucha dedicación. Es, digamos, un deporte suave, aunque de mucha plasticidad y espectacular para ver.

One of your hobbies is flying kites. Isn't that a bit like bringing work home?

I really enjoy it because you spend time outdoors. Plus, it's very hands-on, easy to learn and to teach, and children like it. I consider it a well-rounded pastime. I like things like this, and when I've delved into the world of kites, I've realised that it's linked to the beginnings of aviation.

Is it more than a hobby?

No, it's just a hobby. I've participated in a few festivals and belonged to a club. I have also built a few kites. I would have liked to have more time to try team flying, where choreographies are created with synchronised figures and music. As in other hobbies, everything is regulated and there's even international competitions. Obviously, you must train with other team members, and that requires a lot of dedication. I would say it's a mild sport, although with great plasticity, and visually impressive.





We keep your engines flying.
You're welcome.



Get to know us.



Lufthansa Technik
AERO Alzey



C. ALCANTARILLA



HOSPEDERÍAS
de Extremadura



P. ALCONETAR



P. HOCES DE ALES



A. AMORIM



V. JERTE



S. GATA



S. ILERENA



P. MONFRAGÜE

RESERVAS: 900 101 462

EDIFICIOS SINGULARES DE EXTREMADURA CONVERTIDOS EN HOTELES 4*
WWW.HOSPEDERIASDEEXTREMADURA.ES

DESCUBRE

La Casa del Dragón

DE GAUDÍ



En 1892, un joven Antonio Gaudí viajó a León para construir su primera casa de vecinos. En menos de un año levantó un edificio único con el que soñarían ciudades de todo el mundo. Una fortaleza que esconde secretos, símbolos y leyendas asombrosas.

Vive la Experiencia Gaudí en León con el Museo Casa Botines.
Bienvenido a la Casa del Dragón.

Reserva tus entradas
casabotines.es



Plaza de San Marcelo 5 - 24002 León (Spain) - ☎ (+34) 987 353 247



ALEJANDRO SANZ
¿Y AHORA QUÉ?

GIRA ESPAÑA



06 JUNIO 2026
ESTADIO LA CARTUJA
SEVILLA

12 JUNIO 2026
PARQUE
HERMANOS
CASTRO
GIJÓN

14 JUNIO 2026
BIZKAIA
ARENA BEC!
BILBAO

17 JUNIO 2026
PRÓXIMAMENTE
MALLORCA

20 JUNIO 2026
RIYADH AIR
METROPOLITANO
MADRID

27 JUNIO 2026
RCDE STADIUM
BARCELONA

04 JULIO 2026
GRANCA
LIVE FEST
**GRAN
CANARIA**

09 JULIO 2026
PLAZA DE TOROS
MURCIA

11 JULIO 2026
ESTADIO CIUTAT
DE VALÈNCIA
VALENCIA

18 JULIO 2026
CORUÑA SOUNDS
A CORUÑA

24 JULIO 2026
MARENOSTRUM
FUENGIROLA
FUENGIROLA

A LA VENTA EL 09 OCTUBRE

MÁS INFORMACIÓN: WWW.ALEJANDROSANZ.COM



ENTRADAS A LA VENTA EN





Isabel Domingo

Jefa de sección de Economía de Las Provincias
Economics Editor at Las Provincias

UNA EXPERIENCIA CON 'V' AN EXPERIENCE BEGINNING WITH F

La voz al otro lado del teléfono que invita a asomarme a esta ventana plantea algo, *a priori*, tan sencillo como un texto relacionado con la experiencia de volar. Inmediatamente, la mente agita palabras como viajar, verano, visitas, vacaciones... Estoy a las puertas de ese ansiado descanso, aunque el destino (léase embarazo con pausa obligada antes de lo previsto) cambia mis planes y en esta ocasión me deja en tierra. Ni aviones ni trenes, que, por otro lado, no son el gran enemigo, sino el aliado; la combinación de ambos nos permite llegar a cualquier rincón. Uno y otro tienen su razón de ser para la tan reiterada conectividad.

«Otro año será», me digo, pero entonces me asalta el temor a la hoja en blanco, al qué contar en este espacio... ¿Acaso la ilusión de preparar una maleta o el temor a perderla en el trayecto? ¿Los nervios -- que levante la mano quien no los tenga -- ante el control de seguridad o mientras avanzas por el pasillo de embarque? ¿El paseo por el *'duty free'* para darte un capricho o para comprar algún regalo-compromiso de última hora (confesemos que todos lo hemos hecho)? ¿La tranquilidad que te invade

gracias a la bienvenida de la tripulación? ¿La congoja por ver quién será tu compañero de asiento y si el estruendo de sus cascos te dejará escuchar tus pensamientos? ¿La sensación de vacío en los minutos iniciales del despegue? ¿Esa desconexión total para sumergirte en un libro o serie, incluso en la presentación que ultimas para un cliente, durante el vuelo? Instantes, a buen seguro, compartidos con algunos de los 9.500 millones de pasajeros que utilizaron un avión para desplazarse en 2024.

Volar es algo más que viajar. Es aprender, descubrir qué se esconde detrás de un horizonte que te saca de tu zona de confort, empatizar y ponerse unas gafas distintas para comprender esa ciudad desconocida o aquella a la que siempre te gusta regresar. Y volar es también volver a casa, al hogar. Es deshacer la maleta, retomar la rutina, hacer hueco para esa foto (o suvenir) de recuerdo, soñar con el próximo destino... Porque, sea por ocio o por trabajo, volar siempre es una oportunidad para nuestra mochila vital. 3, 2, 1... ¡buen viaje!

The voice at the other end of the line is inviting me to consider a seemingly easy task: writing an article about the experience of flying. This immediately conjures up a barrage of words: travel, summer, visits, holidays, and so on. I'm at the gates of that long-awaited rest, although destiny (read: pregnancy with a necessary break before expected) is changing my plans, leaving me on the ground. No planes or trains for me, which, by the way, are not rivals but allies. The combination of both allows us to reach any corner; they both have a reason for being in the name of the often-cited connectivity.

"The time will come", I tell myself, yet I feel overwhelmed by the blank page, unsure about what to write in this space. Should I talk about the excitement of packing a suitcase, or the fear of losing it on the way? About that nerve-racking feeling (raise your hand if you never felt it) before the security control, and when you're walking through the boarding bridge? About browsing in the duty-free shop to treat yourself, or to buy a last-minute obligatory gift (let's admit it, we've all done it)? About the calm that invades you when the crew welcomes you on board? Or worrying about who'll be your seatmate and if the noise from their headphones will let you hear your own thoughts? Perhaps that feeling of emptiness during the first minutes after take-off? The total disconnect to dive into a book or series, or even into the presentation you are finalising for a client, during the flight? These are moments that I'm sure some of the 9.5 billion passengers who travelled by plane in 2024 have shared.

Flying is more than just travelling. It's about learning and discovering what lies beyond a horizon that takes you out of your comfort zone. It's about empathising and seeing with new eyes to understand a new city or the one to which you always return. Flying is also going back home. It's unpacking the suitcase, returning to routine, making room for that photo (or souvenir), dreaming of the next destination... Because, whether for leisure or work, flying is always an opportunity to fill our life's luggage. 3, 2, 1... have a good flight



La isla de los pequeños
placeres



Descubre. Siente. Respira.

Mahou

*Si lo haces,
hazlo grande.*



Mahou recomienda el consumo responsable 5.5°

